

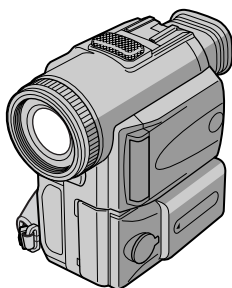
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel, et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig en bewaar deze voor eventuele naslag.



Digital Handycam



DCR-PC100E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle. Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences spécifiques peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen. Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggoien maar inleveren als KCA.



ATTENTIE

Elektromagnetische velden met bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Table des matières

Guide de démarrage rapide	6	Enregistrement de programmes TV ou vidéo	77
Préparatifs		Insertion d'une scène d'un magnétoscope – Montage par insertion	81
Utilisation de ce manuel	10	Copie audio	84
Vérification des accessoires fournis	13	Incrustation d'un titre	89
Étape 1 Préparation de la source d'alimentation	14	Création de titres personnalisés	94
Mise en place de la batterie rechargeable	14	Titrage d'une cassette	96
Recharge de la batterie rechargeable	15	Personnalisation du caméscope Changement des réglages de menu	98
Raccordement à une prise murale	18	Réglage de la date et de l'heure	113
Étape 2 Mise en place d'une cassette	19	Fonctionnement du "Memory Stick" Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction	115
Enregistrement – Opérations de base Prise de vues	20	Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire	124
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)	28	Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX	129
Prise de vues dans l'obscurité (NightShot)	29	Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe	132
Prise de vues avec déclencheur automatique	31	Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos	136
END SEARCH	32	Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire	138
Lecture – Opérations de base Lecture d'une cassette	33	Copie de l'image d'un "Memory Stick" sur des minicassettes DV	142
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur	38	Lecture d'images en continu – SLIDE SHOW	144
Opérations d'enregistrement avancées Enregistrement de photos	41	Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image	146
Réglage manuel de la balance des blancs	45	Suppression d'images	148
Utilisation du mode grand écran	47	Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK	152
Utilisation du fondu	48	Informations complémentaires Cassettes utilisables	154
Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image	50	Guide de dépannage	157
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques	52	Affichage d'autodiagnostic	163
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	55	Indicateurs et messages d'avertissement ...	164
Réglage manuel de l'exposition	58	Utilisation du caméscope à l'étranger	175
Mise au point manuelle	59	Entretien et précautions	176
Opérations de lecture avancées Lecture d'une cassette avec effets d'image ...	61	Spécifications	181
Lecture d'une cassette avec effets numériques	62	Référence rapide	183
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro	63	Nomenclature	183
Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre	64	Aperçu rapide des fonctions	195
Recherche d'un enregistrement par date – Recherche de date	65	Index	197
Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos	67		
Montage Copie d'une cassette	70		
Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV	73		

Inhoudsopgave

Snelle startgids	8	Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen	
Vorbereidingen		Wijzigen van de oorspronkelijke menu-	
Omtrent deze gebruiksaanwijzing	10	instellingen	98
Meegeleverde toebehoren controleren	13	Instellen van datum en tijd	113
Stap 1 Vorbereiden van de		"Memory Stick" functies	
stroomvoorziening	14	Gebruik van een "Memory Stick"	
Aanbrengen van het batterijpak	14	– inleiding	115
Opladen van het batterijpak	15	Opnemen van stilstaande beelden op	
Aansluiting op netstroom	18	"Memory Sticks"	
Stap 2 Inleggen van een videocassette	19	– Memory foto-opname	124
Opnemen – Basisbediening		Een stilstaand beeld in een "Memory Stick"	
Video-opnamen maken	20	over een bewegend beeld opnemen	
Opnemen bij tegenlicht		– MEMORY MIX	129
(BACK LIGHT)	28	Een beeld van een mini DV cassette opnemen	
Opnemen in het donker (NightShot)	29	als stilstaand beeld	132
Opnemen met de zelfontspanner		Stilstaande beelden opnemen van een	
(self-timer)	31	mini DV cassette – Foto-opslagfunctie	136
END SEARCH	32	Bekijken van een stilstaand beeld	
Afspelen – Basisfuncties		– Foto-weergavefunctie	138
Afspelen van een videocassette	33	Beelden opgenomen op "Memory Sticks"	
Videoweergave op TV	38	kopiëren naar mini DV cassettes	142
Uitgebreide opnamefuncties		Beelden continu afspelen	
Foto-opnamefunctie	41	– SLIDE SHOW	144
Handmatig instellen van de witbalans	45	Beveiligen tegen per ongeluk wissen	
Breedbeeld-opnamefunctie	47	– Wispreventie	146
Faderfunctie	48	Beelden wissen	148
Speciale effecten – Beeldefect	50	Af te drukken beelden markeren	
Speciale effecten – Digitaal-effect	52	– PRINT MARK	152
Gebruik van de PROGRAM AE functie	55	Aanvullende informatie	
Handmatig instellen van de belichting	58	Geschikte cassettes	154
Handmatig scherpstellen	59	Verhelpen van storingen	166
Uitgebreide weergavefuncties		Zelfdiagnose-aanduidingen	172
Videoweergave met beeldeffecten	61	Waarschuwingsaanduidingen en	
Videoweergave met digitaal-effecten	62	mededelingen	173
Snel opzoeken van een scène met nulpunt-		Gebruik van uw camcorder in het	
terugkeer	63	buitenland	175
Een opname zoeken op titel		Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	176
– Titel-zoekfunctie	64	Technische gegevens	182
Een opname zoeken op datum		Compleet overzicht	
– Datum-zoekfunctie	65	Plaats en functie van de	
Zoeken op foto		bedieningsorganen	183
– Foto-zoekfunctie/foto-scanfunctie	67	Nuttige functies in één oogopslag	196
Monteren		Index	198
Een videocassette kopiëren	70		
Bepaalde opnamen op een DV cassette			
monteren – DV synchronomontage	73		
Video- of TV-programma's opnemen	77		
Een scène van een videorecorder invoegen			
– Invoegmontage	81		
Geluid kopiëren	84		
Een titel in beeld opnemen	89		
Zelf titels maken	94		
Een videocassette van een naam voorzien	96		

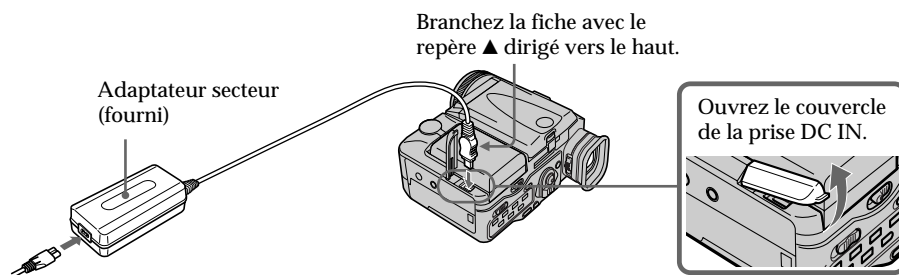
Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 18)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 14).



2 Mise en place d'une cassette (p. 19)

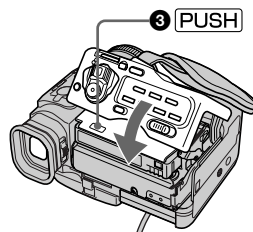
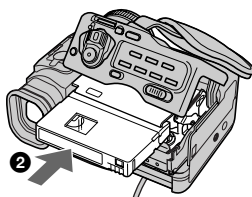
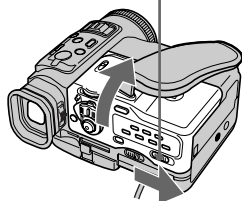
1 Faites glisser OPEN/▲EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



2 Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer. Introduisez la cassette bien droit et profondément dans le compartiment à cassette, fenêtre vers le haut.

3 Fermez le compartiment à cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** du compartiment.

4 Quand le compartiment de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

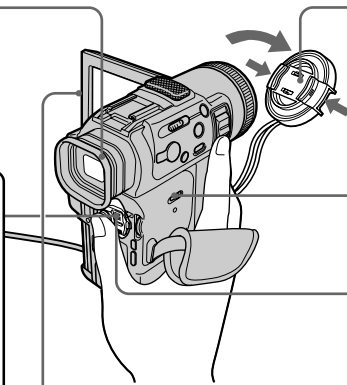


3

Prise de vues (p. 20)

Visueur

Lorsque le panneau LCD est fermé, utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'ocilleton.

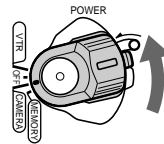


1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

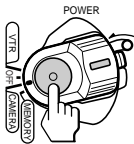
2 Réglez le commutateur START/STOP MODE sur .



3 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



5 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.

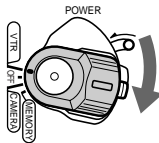



4 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.

4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 33)


1 Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



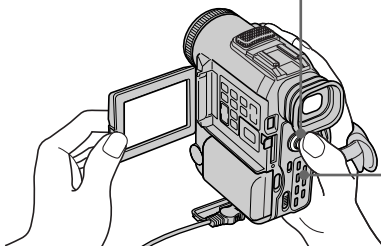
2 Appuyez sur  pour rembobiner la cassette.

REW



3 Appuyez sur  pour commencer la lecture.

PLAY



REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur ni par le panneau LCD ou la batterie rechargeable.



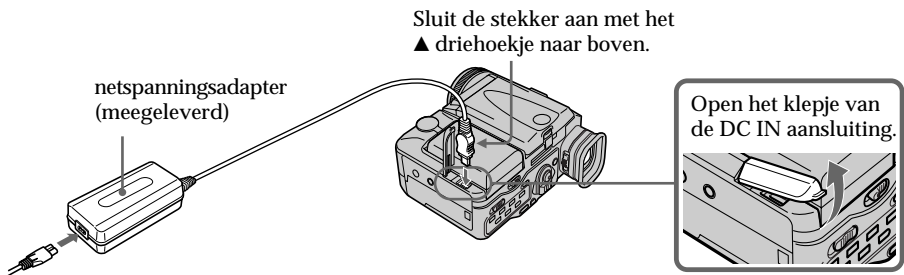
Snelle startgids



In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes “ () ” wordt verwezen.

1 Aansluiten van het netsnoer (p. 18)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (p. 14).



2 Inleggen van een videocassette (p. 19)

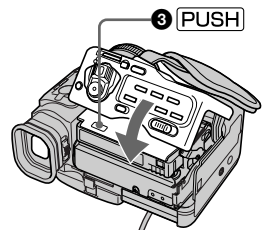
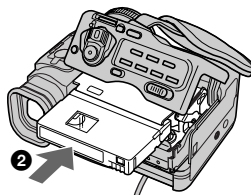
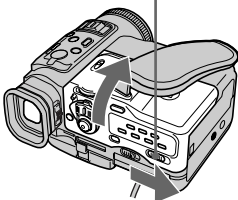
- 1** Schuif OPEN/▲EJECT in de richting van het pijltje en open het deksel.



- 2** Duw achteraan in het midden van de cassette. Duw de cassette volledig en recht in de cassettehouder met het venster naar de buitenkant.

- 3** Sluit de cassettehouder door op de kant met het opschrift **PUSH** te drukken.

- 4** Wanneer de cassettehouder volledig omlaag is geschoven, sluit u het deksel tot het vastklikt.



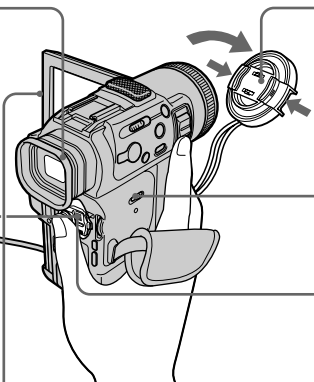
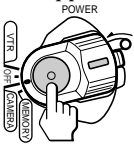
3

Maken van een video-opname (p. 20)

Beeldzoeker

Wanneer het LCD scherm is dichtgeklapt, kunt u het beeld zien in de beeldzoeker door uw oog tegen het oogkapje te plaatsen.

- 5** Druk op START/STOP. Uw camcorder begint op te nemen. Druk nogmaals op START/STOP om de opname te stoppen.



- 1** Verwijder de lensdop.

- 2** Zet de START/STOP MODE schakelaar op .
- ANTI GROUND SHOOTING
START/STOP MODE 5SEC

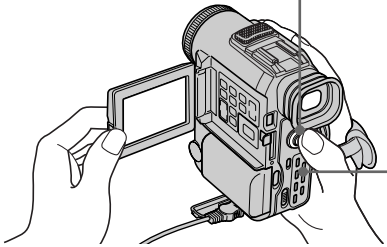
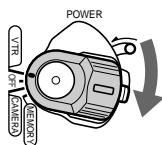
- 3** Zet de POWER schakelaar op CAMERA terwijl u het groene knopje ingedrukt houdt.
-

- 4** Druk op OPEN om het LCD scherm open te klappen.

4

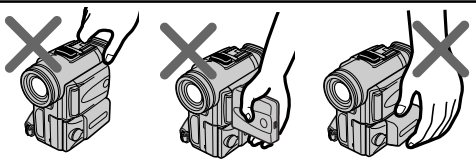
Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (p. 33)

- 1** Zet de POWER schakelaar op VTR terwijl u het groene knopje ingedrukt houdt.



- 2** Druk op om de band terug te spoelen.
- REW
- 3** Druk op om de weergave te starten.
- PLAY

Opmerking
Til de camcorder nooit op aan de beeldzoeker, het LCD scherm of het batterijpak.



Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

p. ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip) ou une mélodie.

Remarque sur la mémoire de cassette

Votre caméscope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette **CM**.

Les fonctions dépendant de la présence de la mémoire de cassette sont les suivantes :

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 32, 37)
- Recherche d'un enregistrement par date - recherche de date (p. 65)
- Recherche de photo (p. 67).

Les fonctions opérationnelles seulement avec la mémoire de cassette sont les suivantes :

- Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - recherche de titre (p. 64)
- Incrustation d'un titre (p. 89)
- Création de titres personnalisés (p. 94)
- Titrage d'une cassette (p. 96).

Pour les détails, voir page 154.



Ce repère identifie, dans leur introduction, les fonctions qui ne sont utilisables qu'avec la mémoire de cassette.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Omtrent deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing staan de namen van toetsen en instellingen op de camcorder vermeld in hoofdletters.

b.v. Zet de POWER schakelaar op CAMERA.

Bij bepaalde handelingen is een pieptoon of melodie hoorbaar om u erop te attenderen dat een functie wordt uitgevoerd.

Opmerking betreffende

Uw camcorder werkt volgens het DV formaat en is uitsluitend geschikt voor mini DV cassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met cassettegeheugen **CM**.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:

- Eindzoekfunctie (p. 32, 37)
- Een opname zoeken op datum - Datumzoekfunctie (p. 65)
- Fotozoekfunctie (p. 67).

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Een opname zoeken op titel - Titelzoekfunctie (p. 64)
- Een titel in beeld opnemen (p. 89)
- Zelf titels maken (p. 94)
- Een cassette benoemen (p. 96).

Meer details vindt u op pagina 154.



Dit merkteken treft u aan bij de beschrijving van de functies die werken met het cassettegeheugen.

Cassettes met cassettegeheugen zijn te herkennen aan het merkteken **CM** (Cassettegeheugen).

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om opnamen die met deze camcorder zijn gemaakt op uw TV te kunnen bekijken, moet die van het PAL type zijn.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

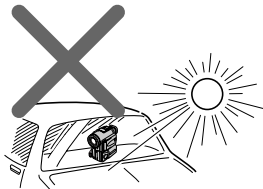
Précautions concernant le caméscope

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD et/ou dans le viseur couleur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% des points sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie et de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- Ne laissez jamais le caméscope exposé à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Ne posez pas le caméscope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé [c].

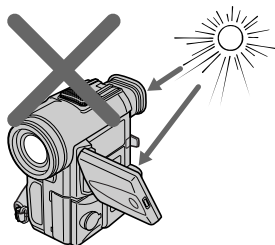
[a]



[b]



[c]



Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn met auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met de wetten op de auteursrechten.

Voorzorgsmaatregelen

- Het LCD scherm en/of de kleurenbeeldzoeker zijn vervaardigd met precisietechnologie. Soms kunnen er op het scherm en/of de zoeker wel eens stippen zwart blijven of in één enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terechtkomt. Regen- of zeewater kan onherstelbare storingen veroorzaken [a].
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon [b].
- Richt de camcorder niet met de beeldzoeker of het LCD scherm naar de zon. Hierdoor kan de beeldzoeker of het LCD scherm worden beschadigd [c].

Utilisation de ce manuel

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo a été impossible en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, de la cassette ou d'un autre problème.

Omtrent deze gebruiksaanwijzing

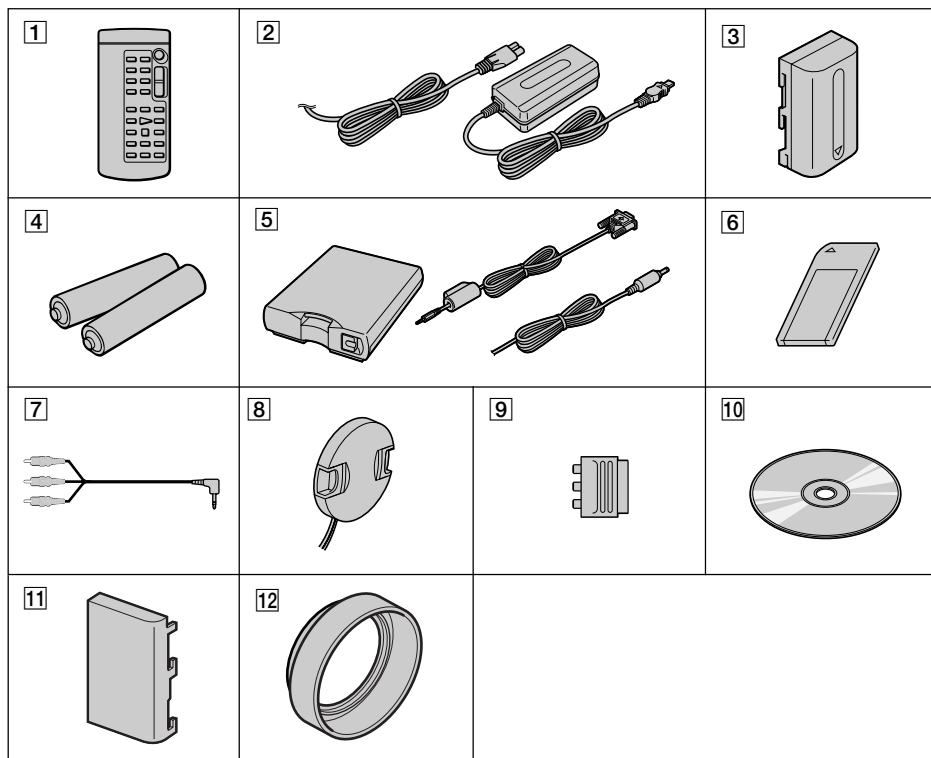
Verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Meegeleverde toebehoren controleren

Controleer of de volgende toebehoren zijn meegeleverd met uw camcorder.



Préparatifs / Voorbereidingen

- | | |
|---|---|
| <p>1 Télécommande sans fil (1) (p. 191)</p> <p>2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1), Cordon d'alimentation (1) (p. 15)</p> <p>3 Batterie rechargeable NP-FM50 (1) (p. 14, 15)</p> <p>4 Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 192)</p> <p>5 Adaptateur de port série pour Memory Stick (1), câble série PC (1), adaptateur secteur pour l'adaptateur de port série (1) (p. 141)</p> <p>6 "Memory Stick" (1) (p. 115)</p> <p>7 Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 38, 70)</p> <p>8 Capuchon d'objectif (1) (p. 20)</p> <p>9 Adaptateur 21 broches (1) (p. 39)</p> <p>10 Logiciel d'application : CD-ROM PictureGear 3.2Lite (1) (p. 141)</p> <p>11 Couverture de protection des bornes de batterie (1) (p. 14)</p> <p>12 Chapeau de lentille (1) (p. 24)</p> | <p>1 Draadloze afstandsbediening (1) (p. 191)</p> <p>2 AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter (1), netsnoer (1) (p. 15)</p> <p>3 NP-FM50 batterijpak (1) (p. 14, 15)</p> <p>4 R6 (AA) batterij voor afstandsbediening (2) (p. 192)</p> <p>5 Seriéle poortadapter voor Memory Stick (1), seriële PC-kabel (1), netspanningsadapter voor seriële poortadapter (1) (p. 141)</p> <p>6 "Memory Stick" (1) (p. 115)</p> <p>7 A/V kabel (1) (p. 38, 70)</p> <p>8 Lenskapje (1) (p. 20)</p> <p>9 21-polige verloopstekker (1) (p. 39)</p> <p>10 Toepassingsprogramma: PictureGear 3.2Lite (CD ROM) (1) (p. 141)</p> <p>11 Batterijaansluitingsklepje (1) (p. 14)</p> <p>12 Lenskap (1) (p. 24)</p> |
|---|---|

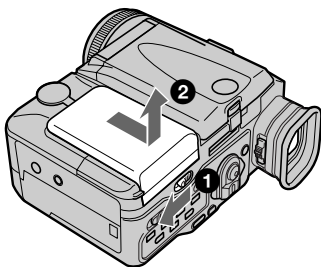
Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

Installez la batterie rechargeable pour utiliser le caméscope en extérieur.

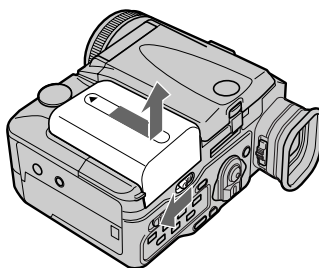
- (1) Tout en faisant glisser BATT RELEASE dans le sens de la flèche ❶, faites coulisser le couvercle de protection des bornes de batterie dans le sens de la flèche ❷.
- (2) Introduisez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.

1



Pour enlever la batterie rechargeable

La batterie rechargeable se retire de la même façon que le couvercle de protection des bornes de batterie.



Remarque sur l'indicateur de temps restant de la batterie

L'indicateur de temps restant de la batterie sur l'écran LCD ou dans le viseur indique approximativement le temps d'enregistrement restant. L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

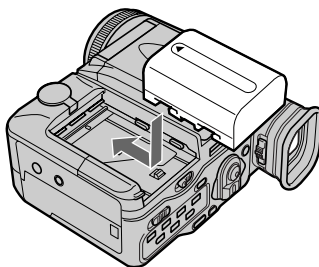
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Breng het batterijpak aan om uw camcorder buitenshuis te gebruiken.

- (1) Schuif BATT RELEASE in de richting van het pijltje ❶ en schuif het batterijaansluitingsklepje in de richting van het pijltje ❷.
- (2) Plaats het batterijpak in de richting van het pijltje.

2



Het batterijpak verwijderen

Het batterijpak wordt op dezelfde manier verwijderd als het batterijaansluitingsklepje.

Opmerking betreffende de

restbatterijladingaanduiding

De restbatterijladingaanduiding op het LCD scherm of in de beeldzoeker geeft een ruwe indicatie van de resterende opnameduur.

Afhankelijk van de omstandigheden waarin de camcorder wordt gebruikt, kan de indicatie minder nauwkeurig zijn. Wanneer u het LCD scherm sluit en dan weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voor de juiste restbatterijlading weer wordt aangegeven.

Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque sur le couvercle de protection des bornes de batterie

Pour protéger les bornes de batterie, installez le couvercle de protection des bornes de batterie après avoir retiré la batterie rechargeable.

Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant d'utiliser la caméra.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série M).

- (1) Ouvrez le couvercle de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec le repère ▲ de la fiche dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, qui permet d'utiliser la pile plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place encore une heure environ après que le témoin CHARGE s'est éteint.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opmerking betreffende het batterijaansluitingsklepje

Om de batterijaansluitingen te beschermen, moet u het batterijaansluitingsklepje aanbrengen nadat het batterijpak is verwijderd.

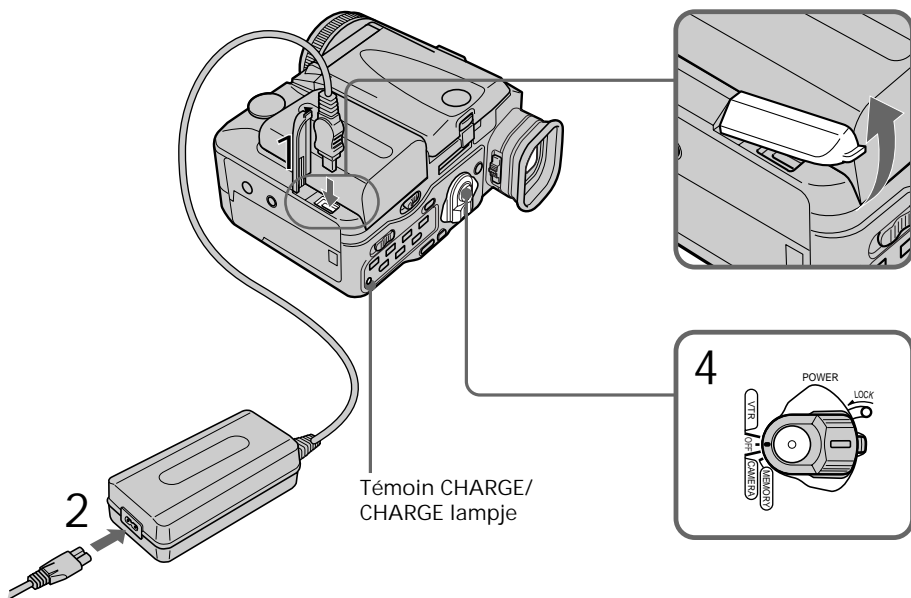
Opladen van het batterijpak

Het batterijpak dient te worden opgeladen voor u de camcorder kunt gebruiken.

Uw camcorder werkt uitsluitend met een "InfoLITHIUM" batterijpak (M serie).

- (1) Open het DC IN aansluitingsklepje en sluit de meegeleverde netspanningsadapter aan op DC IN met het ▲ driehoekje naar boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker in het stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar op OFF. Het CHARGE lampje (oranje) licht op. Het laden begint.

Wanneer het CHARGE lampje dooft, is normale lading voltooid. Voor volledige lading, waarna het batterijpak langer meegaat dan normaal, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur zitten nadat het CHARGE lampje is gedoofd.



Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Temps de recharge/Laadduur

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Recharge complète (Recharge normale)/ Volledige lading (normale lading)
NP-FM50 (fournie)/ (meegeleverd)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)

Temps approximatif en minutes pour la recharge d'une batterie épuisée.

Temps d'enregistrement/Opnameduur

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Enregistrement avec le viseur/ Opnemen met de beeldzoeker		Enregistrement avec l'écran LCD/ Opnemen met het LCD scherm	
	Continu*/ Continu*/	Normal**/ Typisch**/	Continu*/ Continu*/	Normal**/ Typisch**/
NP-FM50 (fournie)/(meegeleverd)	135 (120)	80 (70)	115 (105)	65 (60)
NP-FM70	275 (250)	160 (145)	245 (220)	145 (130)
NP-FM90	425 (380)	250 (225)	370 (335)	220 (195)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine

Les chiffres entre parenthèses “ () ” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C (77°F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zoom et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opmerking

Zorg ervoor dat er geen metalen voorwerpen in contact komen met de metalen onderdelen van de stekker of de netspanningsadapter. Dat kan kortsluiting veroorzaken waardoor de netspanningsadapter kan worden beschadigd.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het laden van een leeg batterijpak in beslag neemt.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig geladen batterijpak

De cijfers tussen haakjes “ () ” geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) geladen batterijpak aan.

* Continu opnameduur bij benadering bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak gaat minder lang mee wanneer de camcorder wordt gebruikt in een koude omgeving.

** Gebruiksduur in minuten bij benadering bij filmen met herhaaldelijk starten/stoppen van de opname, in-/uitzoomen en in-/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Temps de lecture/Speelduur


Batterie rechargeable/ Batterijpak	Temps de lecture sur l'écran LCD/ Speelduur op LCD scherm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Speelduur met gesloten LCD scherm
NP-FM50 (fournie)/(meegeleverd)	135 (120)	160 (145)
NP-FM70	275 (250)	335 (300)
NP-FM90	425 (380)	505 (455)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine

Les chiffres entre parenthèses “ () ” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Après la recharge de la batterie
Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Qu'est-ce qu'une batterie “InfoLITHIUM” ?
Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Sony recommande d'utiliser la batterie rechargeable “InfoLITHIUM” avec des équipements électroniques portant la marque  InfoLITHIUM.

Dit is ongeveer het aantal minuten met een volledig geladen batterijpak

De cijfers tussen haakjes “ () ” geven de gebruiksduur van een normaal geladen batterijpak aan.

Het batterijpak gaat minder lang mee wanneer de camcorder wordt gebruikt in een koude omgeving.

Na het opladen van het batterijpak
Koppel de netspanningsadapter los van de DC IN aansluiting op uw camcorder.

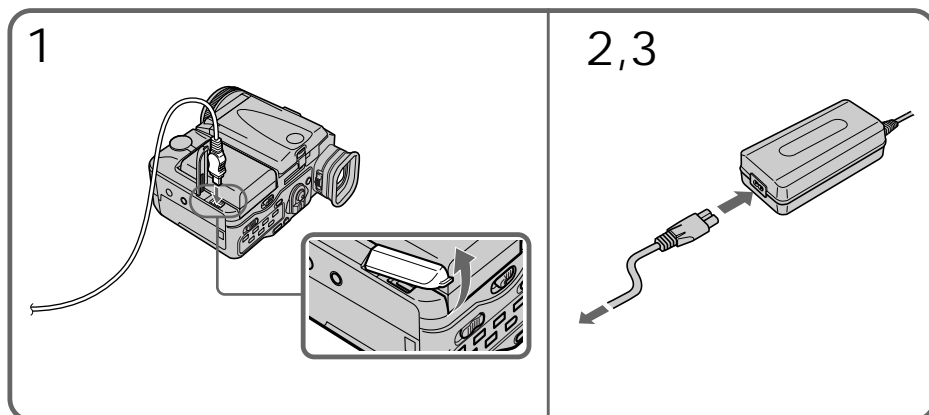
Wat is “InfoLITHIUM” ?
Het “InfoLITHIUM” batterijpak is een lithiumionbatterijpak dat met compatibele elektronische apparatuur gegevens kan uitwisselen over het batterijverbruik. Sony raadt aan om een “InfoLITHIUM” batterijpak te gebruiken voor alle elektronische apparatuur met het  InfoLITHIUM merkteken.

Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le couvercle de la prise DC IN en tirant légèrement sur le couvercle. Branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du caméscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.



Remarques

- Le cordon d'alimentation peut être changé uniquement dans un centre de service après-vente agréé.
- L'appareil n'est pas isolé de la source d'alimentation CA (secteur) aussi longtemps qu'il reste raccordé au secteur, même si l'appareil lui-même a été mis hors tension.
- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même si la batterie rechargeable est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.

Utilisation de la batterie d'une voiture
Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni).

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aansluiting op netstroom

Als u de camcorder geruime tijd wilt gebruiken, verdient het aanbeveling om hem met behulp van de netspanningsadapter aan te sluiten op het lichtnet.

- (1) Open het DC IN aansluitingsklepje door het iets uit te schuiven. Sluit de netspanningsadapter aan op DC IN op uw camcorder met het ▲ merkteken op de stekker naar boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker in het stopcontact.

Opmerkingen

- Het netsnoer mag alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsdienst.
- Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.
- De netspanningsadapter blijft stroom leveren wanneer het batterijpak is aangesloten op uw camcorder.
- De DC IN aansluiting heeft voorrang. Dit betekent dat het batterijpak geen stroom kan leveren wanneer het netsnoer is aangesloten op DC IN, ook al zit de stekker niet in het stopcontact.

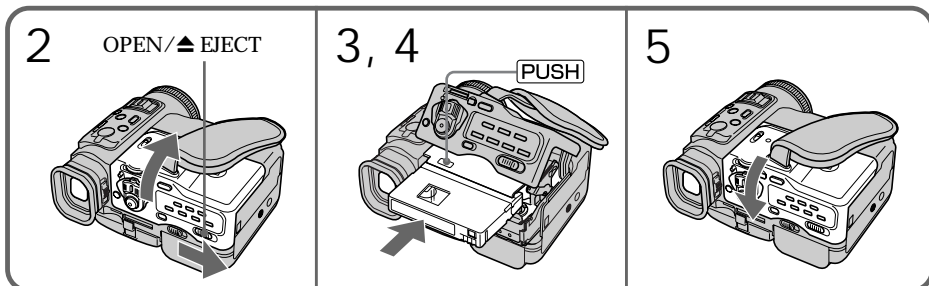
Gebruik op stroom van een auto-accu
Gebruik een Sony gelijkstroomadapter/
batterijlader (niet meegeleverd).

Étape 2 Mise en place d'une cassette

- (1) Installez la source d'alimentation.
- (2) Faites glisser OPEN/▲EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le compartiment à cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer. Introduisez la cassette bien droit et profondément dans le compartiment à cassette, fenêtre vers le haut.
- (4) Fermez le compartiment à cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** du compartiment. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Quand le compartiment de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Stap 2 Inleggen van een videocassette

- (1) Installeer de spanningsbron.
- (2) Schuif OPEN/▲EJECT in de richting van het pijltje en open het deksel. De cassettehouder komt automatisch omhoog en gaat open.
- (3) Duw achteraan in het midden van de cassette. Duw de cassette volledig en recht in de cassettehouder met het venster naar de buitenkant.
- (4) Sluit de cassettehouder door op de kant met het opschrift **PUSH** te drukken. De cassettehouder schuift omlaag.
- (5) Wanneer de cassettehouder volledig omlaag is geschoven, sluit u het deksel tot het vastklikt.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et, à l'étape 3, enlevez la cassette.

Remarques

- N'appuyez pas sur le compartiment à cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le compartiment de la cassette risque de ne pas se refermer si vous appuyez à un endroit du couvercle autre que le repère **PUSH**.

Lorsque vous utilisez une minicassette DV avec mémoire de cassette

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 154).

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Een cassette uitwerpen

Volg de bovenstaande procedure en verwijder de cassette in stap 3.

Opmerkingen

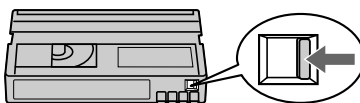
- Druk niet te hard op de cassettehouder om beschadiging te voorkomen.
- De cassettehouder kan niet dicht gaan wanneer u op een ander punt van het deksel dan het **PUSH** merkteken drukt.

Bij gebruik van een mini DV cassette met cassettegeheugen

Lees de instructies omtrent cassettegeheugen om deze functie correct te gebruiken (p. 154).

Per ongeluk wissen voorkomen

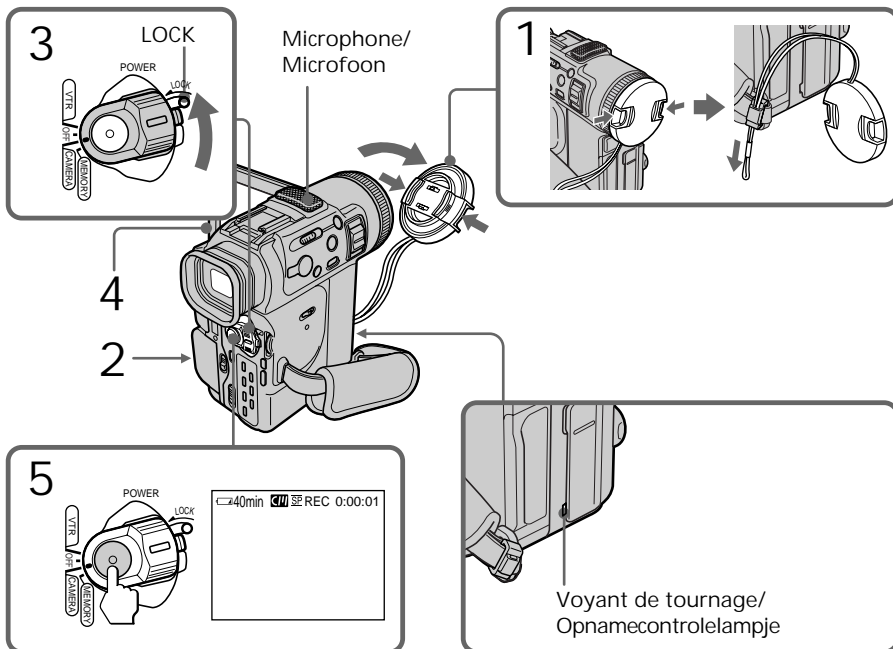
Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.



Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon de l'objectif et tirez sur la sangle pour l'attacher.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Voir "Étape 1" et "Étape 2" pour des informations plus détaillées (p. 14 à p. 19).
- (3) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le caméscope entre en mode de veille.
- (4) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.



Video-opnamen maken

Uw camcorder stelt automatisch scherp.

- (1) Verwijder de lensdop en trek aan het touwtje om hem vast te maken.
- (2) Installeer de spanningsbron en leg een cassette in. Zie "Stap 1" en "Stap 2" voor meer informatie (p. 14 tot p. 19).
- (3) Zet de POWER schakelaar op CAMERA terwijl u het groene knopje ingedrukt houdt. Uw camcorder staat nu in de wachtstand.
- (4) Druk op OPEN om het LCD scherm open te klappen.
- (5) Druk op START/STOP. Uw camcorder begint op te nemen. De "REC" aanduiding verschijnt. Het opnamecontrolelampje vooraan op de camcorder licht op. Om te stoppen met opnemen, drukt u nogmaals op START/STOP.

Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu. En mode LP, le temps d'enregistrement est de 1,5 fois celui en mode SP, sans dégradation de l'image.

Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK

Lorsque vous faites glisser LOCK vers la gauche, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Par défaut, le commutateur LOCK réglé en position droite.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, même si vous mettez le caméscope hors tension. Cependant, vérifiez les points suivants :

- Avant de changer la batterie rechargeable, réglez POWER sur OFF.
- Ne mélangez pas des enregistrements en mode SP et en mode LP sur une même cassette.

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, cependant, vous pouvez obtenir une transition douce même après avoir éjecté la cassette si vous utilisez la fonction END SEARCH (p. 32).

Si vous laissez votre caméscope en mode de veille pendant cinq minutes avec la cassette insérée

Le caméscope s'éteint automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode de veille, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA.

Video-opnamen maken

Opmerking

Trek de handgreepband stevig aan. Raak de ingebouwde microfoon niet aan tijdens het opnemen.

Opmerking betreffende de opnamestand

Uw camcorder kan opnemen en afspelen in SP (standard play) en LP (long play) mode. Kies SP of LP in het instelmenu. In de LP mode kunt u 1,5 maal langer opnemen als in de SP mode zonder beeldkwaliteitsverlies.

Een videoband die in de LP mode is opgenomen met uw camcorder, kunt u beter ook afspelen met deze camcorder.

Opmerking betreffende de LOCK schakelaar

Als u de LOCK schakelaar naar links schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk op MEMORY worden gezet. De LOCK schakelaar is af fabriek naar rechts geschoven.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het einde van de voorgaande opnamen, ook al schakelt u de camcorder uit, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdert.

Controleer echter het volgende:

- zet de POWER schakelaar op OFF om het batterijpak te verwisselen;
- maak geen opnamen in de SP mode en andere in de LP mode op dezelfde cassette.

Bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen kunt u zelfs na het verwijderen van de cassette de video-opnamen weer perfect laten aansluiten met behulp van de END SEARCH functie (p. 32).

Als u de camcorder met een cassette erin langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand laat staan

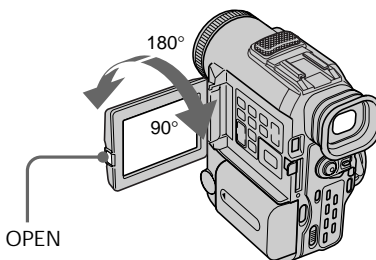
Uw camcorder schakelt automatisch uit om batterij en band te sparen. Om terug te keren naar de wachtstand, zet u de POWER schakelaar op OFF en weer op CAMERA.

Prise de vues

Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (Mode Miroir).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et, après le déclic, rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Lorsque vous ajustez l'angle du panneau LCD

Vérifiez si le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur STBY apparaît sous la forme ■● et REC sous la forme ●. Certains autres indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Video-opnamen maken

Het LCD scherm instellen

Het LCD scherm zwenkt ongeveer 90 graden naar de beeldzoeker toe en ongeveer 180 graden naar de lens toe.

Wanneer u het LCD scherm naar de andere kant draait, verschijnt de ☺ aanduiding op het LCD scherm en in de beeldzoeker (spiegelstand).

Om het LCD scherm te sluiten, zet u het verticaal tot het klikt en zwenkt u het vervolgens naar het camcorderhuis toe.

Opmerking

Bij gebruik van het LCD scherm in een andere stand dan de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

Het LCD scherm kan in dat geval moeilijk zichtbaar zijn. Wij raden u aan om dan de beeldzoeker te gebruiken.

Zet het LCD scherm in de juiste hoek

Zorg ervoor dat het LCD scherm in een hoek van 90 graden staat.

Beeld in de spiegelstand

Het beeld op het LCD scherm is een spiegelbeeld. Het opgenomen beeld is echter wel normaal.


Tijdens het opnemen in de spiegelstand ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening werkt niet.

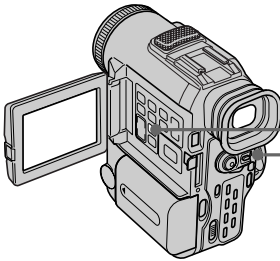
Aanduidingen in de spiegelstand

De STBY aanduiding verschijnt als ■● en REC als ●. Sommige andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en andere helemaal niet.

Prise de vues

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) En mode de veille/enregistrement, sélectionnez LCD BRIGHT dans  dans les réglages de menu. L'indicateur à barre apparaît.
- (2) Faites tourner la molette SEL/PUSH EXEC pour régler la luminosité de l'écran LCD, puis appuyez sur la molette.



Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage. Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu (p. 98).


Même si vous réglez le rétroéclairage ou la luminosité de l'écran LCD
L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

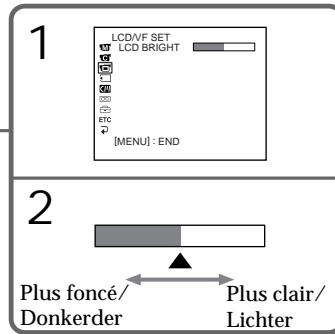
Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Éjectez la cassette.
- (4) Retirez la batterie rechargeable.
- (5) Mettez en place le couvercle de protection des bornes de batterie.

Video-opnamen maken

De helderheid van het LCD scherm regelen

- (1) Kies in de wacht-/opnamestand LCD BRIGHT in  in het instelmenu. Het balkje verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de helderheid van het LCD scherm te regelen en druk vervolgens op de knop.



LCD schermverlichting

De intensiteit van de verlichting kan worden geregeld. Kies LCD B.L. in het instelmenu (p. 98).

Bij het regelen van de intensiteit van de LCD schermverlichting of de helderheid van het LCD scherm

Dit heeft geen enkele invloed op de opname.

Na het opnemen

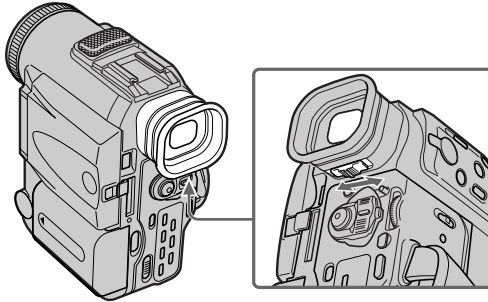
- (1) Zet de POWER schakelaar op OFF.
- (2) Sluit het LCD scherm.
- (3) Werp de cassette uit.
- (4) Verwijder het batterijpak.
- (5) Bevestig het batterijaansluitingsklepje.

Prise de vues

Réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Déplacez le levier de réglage dioptrique.



Video-opnamen maken

De beeldzoeker regelen

Wanneer u opneemt met gesloten LCD scherm kunt u het beeld bekijken met de beeldzoeker. Regel de beeldzoekerlens zodat de aanduidingen in de beeldzoeker scherp zijn.

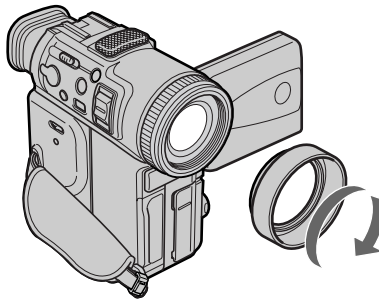
Beweeg de verstellhendel van de beeldzoekerlens.

Fixation du chapeau de lentille fourni

Pour obtenir de bonnes prises de vue par forte lumière, nous recommandons de fixer le chapeau de lentille. Il est possible d'utiliser le capuchon d'objectif en même temps que le chapeau de lentille.

De meegeleverde lenskap bevestigen

Om te filmen bij sterk omgevingslicht raden wij aan de lenskap te bevestigen. De lensdop kan ook op de lenskap worden bevestigd.



Prise de vues

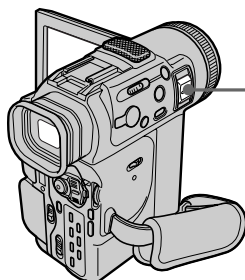
Détachez le chapeau de lentille lorsque :

- Vous ne pouvez pas utiliser la télécommande. Il se peut en effet que ce soit le chapeau de lentille qui bloque les rayons infrarouges provenant de la télécommande.
- Vous comptez fixer un filtre (non fourni).

Lorsque vous montez un filtre (non fourni) Les quatre angles de l'écran peuvent être masqués par le chapeau de lentille.

Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom électrique pour un zoom lent et déplacez-le plus vite pour un zoom rapide. Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel. Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche) Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zoom supérieur à 10× s'effectue numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans les réglages de menu. Le zoom numérique est désactivé comme le réglage de défaut (position OFF) (p. 98).

Video-opnamen maken

Maak de lenskap los wanneer:

- U kan niet filmen met de afstandsbediening. De lenskap kan dan immers de infrarood straal van de afstandsbediening hinderen.
- U bevestigt een filter (niet meegeleverd).

Wanneer u een filter bevestigt (niet meegeleverd)

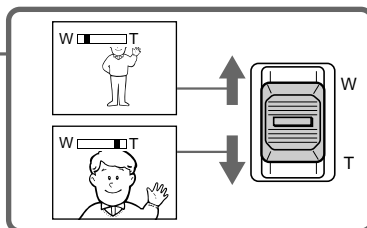
De vier hoeken van het scherm kunnen door de lenskap worden afgesneden.

In- en uitzoomen

Beweeg de zoomhendel langzaam voor trager zoomen en snel voor sneller zoomen. Gebruik de zoomfunctie met mate voor een optimaal opnameresultaat.

"T" kant: voor tele-opnamen (onderwerp lijkt groter)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (onderwerp lijkt verder af)



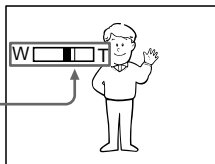
Zoombewegingen van meer dan 10× verlopen digitaal als D ZOOM in het instelmenu op ON staat. De digitale zoomfunctie staat normaal op OFF (p. 98).

La partie droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur ON./

Het rechter gedeelte van het balkje geeft de digitale zoomzone aan.

De digitale zoomzone verschijnt wanneer u D ZOOM op ON zet.



Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom électrique vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm (environ 2 ft 5/8 po) de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm (environ 1/2 po) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10x.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous déplacez le levier vers le côté "T".
- Vous ne pouvez pas utiliser le zoom numérique lorsque POWER est réglé sur MEMORY.

Bij filmen vanop korte afstand

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, beweegt u de zoomhendel naar de "W" kant tot het beeld scherp is. U kunt scherpstellen op een onderwerp dat minstens 80 cm van het lensoppervlak is verwijderd in de tele-stand, of ongeveer 1 cm in de groothoek-stand.

Opmerkingen bij de digitale zoomfunctie

- De digitale zoomfunctie wordt ingeschakeld wanneer u meer dan 10x op uw onderwerp inzoomt.
- De beeldkwaliteit neemt af naarmate u de zoomhendel naar de "T" kant beweegt.
- De digitale zoomfunctie werkt niet wanneer de POWER schakelaar op MEMORY staat.

Réglage de START/STOP MODE

: L'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et s'arrête lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING :

Le caméscope enregistre seulement lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.

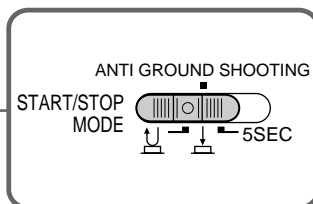
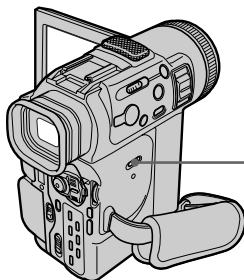
Instelling van START/STOP MODE setting

: De opname begint wanneer u op START/STOP drukt en stopt wanneer u er nogmaals op drukt (standaard instelling).

ANTI GROUND SHOOTING :

De camcorder neemt alleen op wanneer u op START/STOP drukt. Gebruik deze stand om ongewenste opnamen te vermijden.

5SEC: Wanneer u op START/STOP drukt, neemt de camcorder vijf seconden op en stopt dan automatisch.



Prise de vues

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu en mode 5SEC ou $\frac{1}{2}$.
- Le code temporel n'apparaît pas en mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent un à un à chaque seconde et disparaissent au même rythme. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche.

Indicateurs affichés en mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

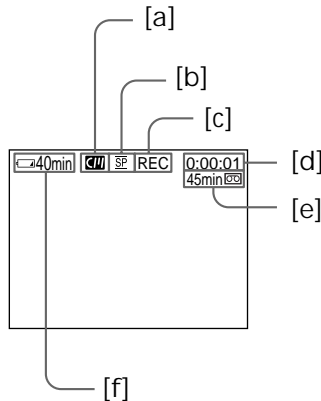
- De faderfunctie werkt niet in de 5SEC of $\frac{1}{2}$ mode.
- De tijdcode verschijnt niet in de 5SEC mode.

Langer opnemen in de 5SEC mode

In deze stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer op te nemen, drukt u nogmaals op START/STOP voor alle stippen zijn verdwenen. Vanaf het ogenblik dat u START/STOP hebt ingedrukt, gaat de opname nog vijf seconden door.

Aanduidingen tijdens het opnemen

De aanduidingen worden niet opgenomen



- [a] Indicateur de mémoire de cassette
Il apparaît quand vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette.
- [b] Indicateur de mode d'enregistrement
- [c] Indicateur d'attente/enregistrement (STBY/REC)
- [d] Code temporel/Compteur de bande
- [e] Indicateur de longueur de bande restante
Il apparaît après l'insertion de la cassette ou un certain temps d'enregistrement ou de lecture.
- [f] Indicateur de temps restant de la batterie
Il apparaît après la mise sous tension et un certain temps d'attente.

- [a] Cassettegeheugenaanduiding
Verschijnt bij een cassette met cassettegeheugen.
- [b] Opnamestandaanduiding
- [c] STBY/REC aanduiding
- [d] Tijdcode/Bandteller
- [e] Restbandaanduiding
Verschijnt na het inbrengen van een cassette en na enige weergave/opname.
- [f] Restbatterijladingsaanduiding
Verschijnt enige tijd na het aanschakelen van het toestel.

Prise de vues

Code temporel


Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode VTR. Vous ne pouvez pas réinscrire uniquement le code temporel.

Indicateur de longueur de bande restante
L'indicateur peut ne pas être précis suivant la cassette utilisée.

Remarque sur la date d'enregistrement
La date d'enregistrement n'est pas affichée pendant la prise de vues, mais elle est automatiquement enregistrée sur la cassette. Vous pouvez vérifier la date d'enregistrement en mode de lecture en appuyant sur DATA CODE sur la télécommande.

Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou de veille. L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée (p. 58).

Video-opnamen maken

Tijdcode

De tijdcode geeft de opname- of weergaveduur aan, "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in CAMERA mode en "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden : beelden) in VTR mode. U kunt deze tijdcode naderhand niet wijzigen.

Restbandaanduiding


Deze aanduiding kan niet altijd kloppen, afhankelijk van de gebruikte videocassette.

Opmerking betreffende de opnamedatum
De opnamedatum verschijnt niet tijdens het filmen maar wordt wel automatisch opgenomen. Bij het afspelen kan de opnamedatum dan worden gecontroleerd door op DATA CODE op de afstandsbediening te drukken.

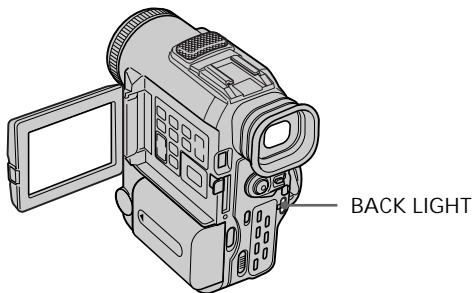
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Gebruik de backlight-functie voor het filmen bij tegenlicht of een onderwerp op een lichte achtergrond.

Druk op BACK LIGHT in de opname- of wachtstand.

De  aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.


Druk nogmaals op BACK LIGHT om de functie uit te schakelen

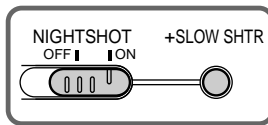


Als u op EXPOSURE drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht
Dan wordt tegenlichtcompensatie uitgeschakeld (p. 58).

Prise de vues dans l'obscurité (NightShot)

La fonction Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.






Après avoir mis le caméscope en mode de veille, réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la Prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de la lampe pour prise de vues nocturne/
NightShot Light zender

Utilisation du mode Prise de vues nocturne +SLOW SHTR


Le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

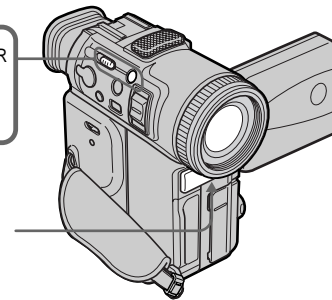
- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON en mode de veille. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHTR jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaité clignote. L'indicateur change de la façon suivante:
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
 Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne
 L'image sera plus claire si la lampe est activée. Pour activer cette fonction, réglez N.S. LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 98).

Opnemen in het donker (NightShot)






Met de NightShot functie kunt u ook in het donker filmen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en filmen.

Schuif NIGHTSHOT op ON met de camcorder in de wachtstand.  en "NIGHTSHOT" knipperen op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Schuif NIGHTSHOT op OFF om de NightShot functie uit te schakelen.



Gebruik van +SLOW SHTR

Met de NightShot +Slow shutter functie kunt u een onderwerp meer dan viermaal zo helder in beeld brengen dan met alleen de NightShot opnamefunctie.

- (1) Schuif NIGHTSHOT op ON in de wachtstand. De  aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk herhaaldelijk op +SLOW SHTR tot de gewenste NIGHTSHOT aanduiding knippert.
 De aanduiding verandert als volgt:
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
 Schuif NIGHTSHOT naar OFF om de NightShot +Slow shutter functie uit te schakelen.

Gebruik van NightShot Light
 Met NightShot Light kunt u helderder beelden verkrijgen. Om de NightShot Light functie aan te schakelen, zet u N.S. LIGHT in het instelmenu op ON (p. 98).

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile en mode autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.
- Ne couvrez pas l'émetteur de la lampe pour prise de vues nocturne lorsque vous utilisez la fonction NightShot.
- Détachez le chapeau de lentille lorsque vous filmez avec la lampe pour prise de vues nocturne, car il peut bloquer l'éclairage de cette lampe.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- PROGRAM AE
- Balance des blancs
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions sont inutilisables en mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation en mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
☑1 (NIGHTSHOT1)	1/12
☑2 (NIGHTSHOT2)	1/3

La touche +SLOW SHTR ne fonctionne pas :
- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu ;
- lorsque vous utilisez un effet numérique ;
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF ;
- lorsque le commutateur POWER est mis sur MEMORY.

Lampe pour prise de vues nocturne
La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres environ. La distance maximale de prise de vues est plus de deux fois supérieure en mode Prise de vues nocturne avec obturation lente.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot functie niet bij helder licht (b.v. overdag buiten). Hierdoor kan de werking van uw camcorder verstoord raken.
- Als NIGHTSHOT bij normaal filmen op ON blijft staan, kan het beeld met verkeerde of onnatuurlijke kleuren worden opgenomen.
- Wanneer automatisch scherpstellen problemen geeft bij gebruik van de NightShot functie, moet u handmatig scherpstellen.
- Dek de NightShot Light zender niet af bij gebruik van de NightShot functie.
- Maak de lenskap los bij het filmen met NightShot Light. De lenskap kan NightShot Light immers hinderen.

Wanneer u de NightShot functie gebruikt, zijn de volgende functies onbeschikbaar:

- Belichting
- PROGRAM AE
- Witbalans
- Fader*
- Digitaal effect*

* Deze functies werken alleen niet met NightShot +Slow shutter.

Sluitersnelheid bij NightShot +Slow shutter

Aanduiding	Sluitersnelheid
☑1 (NIGHTSHOT1)	1/12
☑2 (NIGHTSHOT2)	1/3

De +SLOW SHTR toets werkt niet:



- wanneer de faderfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer NIGHTSHOT op OFF staat.
- als de POWER schakelaar op MEMORY staat.

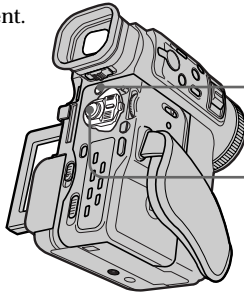
NightShot Light



De stralen van NightShot Light zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale filmafstand met NightShot Light bedraagt ongeveer 3 m. Bij NightShot +Slow shutter is dat dubbel zoveel.

Prise de vues avec déclencheur automatique

Vous pouvez commencer à filmer automatiquement avec le déclencheur automatique. Ce mode est utile quand vous souhaitez vous filmer vous-même.

- (1) Appuyez sur  (déclencheur automatique) en mode de veille. L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur START/STOP.
Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bips sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis la prise de vues commence automatiquement.





-  (déclencheur automatique)/
 (zelfontspanner)
- START/STOP

Pour arrêter le déclencheur automatique pendant la prise de vues Appuyez de nouveau sur START/STOP. Utilisez la télécommande pour faciliter cette opération.

Pour prendre une photographie instantanée avec le déclencheur automatique Appuyez sur PHOTO à l'étape 2 (p. 43).

Pour enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick" Appuyez sur , appuyez ensuite sur PHOTO en mode MEMORY (p. 128).

Pour annuler la prise de vues avec déclencheur automatique Appuyez sur  (déclencheur automatique) pour faire disparaître l'indicateur  de l'écran LCD ou du viseur alors que le caméscope est en mode de veille.



Remarque

Le mode de prise de vues avec déclencheur automatique est automatiquement annulé lorsque :

- La prise de vues avec déclencheur automatique est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

Opnemen met de zelfontspanner (self-timer)

U kunt de camcorder volautomatisch laten opnemen. Dit is handig om zichzelf te filmen.

- (1) Druk op  (self-timer) in de wachtstand.
De  (self-timer) aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk op START/STOP.
De zelfontspanner begint af te tellen vanaf 10, telkens met een pieptoon. In de twee laatste seconden versnelt de pieptoon en start de opname automatisch.


De zelfontspanner stoppen voor het opnemen

Druk nogmaals op START/STOP.
Dit kan ook makkelijk met de afstandsbediening.



Opnemen van stilstaande beelden met de zelfontspanner

Druk op PHOTO in stap 2 (p. 43).

Stilstaande beelden opnemen op "Memory Sticks"

Druk op  (self-timer) en vervolgens op PHOTO in de MEMORY stand (p. 128).

Stoppen met opnemen met de zelfontspanner

Druk op  (self-timer) zodat de  aanduiding verdwijnt van de LCD of beeldzoeker terwijl uw camcorder in de wachtstand staat.

Opmerking

De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:

- de zelfontspanner-opname is beëindigd;
- de POWER schakelaar op OFF of VTR staat.

Prise de vues

END SEARCH

Après une prise de vues, vous pouvez aller à la fin de la partie enregistrée.

En mode de veille, appuyer sur END SEARCH.

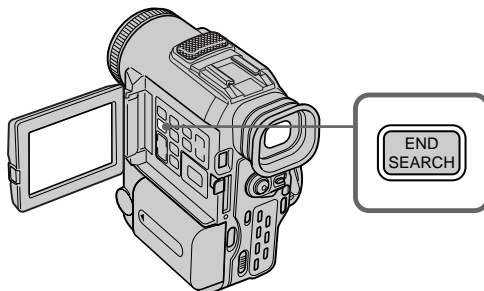
Les cinq dernières secondes du passage enregistré sont reproduites, puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque d'écoute.

Video-opnamen maken

END SEARCH

Na het opnemen kunt u makkelijk het eind van de laatste opname zoeken.

Druk op END SEARCH in de pauzestand. De laatste vijf seconden van de opname worden weergegeven en de weergave stopt. Het opnamegeluid kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.



Pour arrêter la recherche
Appuyez de nouveau sur END SEARCH.

Recherche de fin d'enregistrement

Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

S'il y a un blanc au début ou entre les parties enregistrées, la recherche de fin d'enregistrement risque de ne pas fonctionner correctement (p. 154).

Stoppen met zoeken
Druk nogmaals op END SEARCH.

Betreffende de eindzoekfunctie

Wanneer u een videocassette zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videocassette met geheugen werkt de eindzoekfunctie ook nog na het uitwerpen van de cassette. Bij een blanco gedeelte aan het begin van of tussen de opnamen in kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken (p. 154).

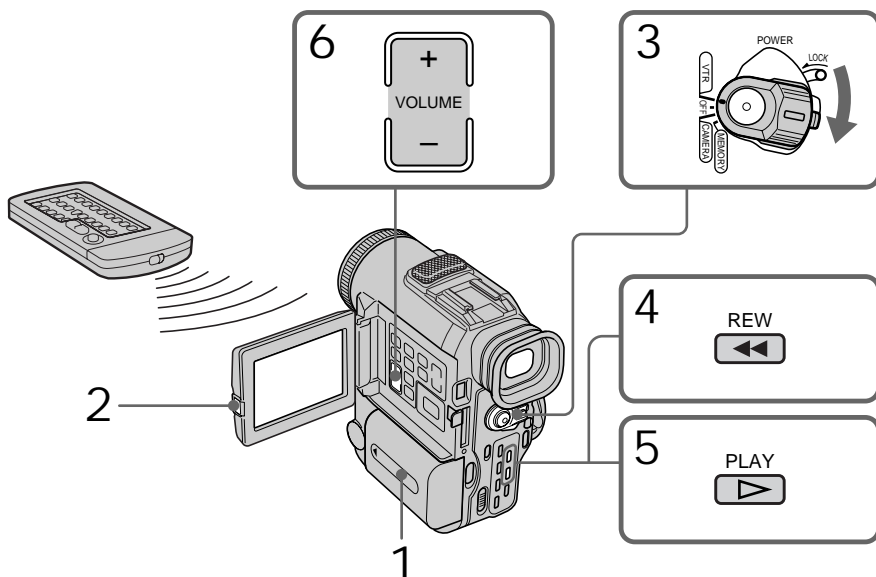
Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pourrez revoir l'enregistrement dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez la cassette enregistrée.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert. Les touches de transport de bande s'allument.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.

U kunt het weergavebeeld controleren op het LCD scherm. Als u het LCD scherm sluit, kunt u het weergavebeeld controleren in de beeldzoeker. De weergavefuncties kunnen worden bediend met de meegeleverde afstandsbediening.

- (1) Installeer de stroombron en breng een opgenomen cassette in.
- (2) Druk op OPEN om het LCD scherm open te klappen.
- (3) Zet de POWER schakelaar op VTR terwijl u het groene knopje ingedrukt houdt. De videobedieningstoetsen lichten op.
- (4) Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op ▶▶ om de weergave te starten.
- (6) Regel het volume door op één van beide VOLUME toetsen te drukken.

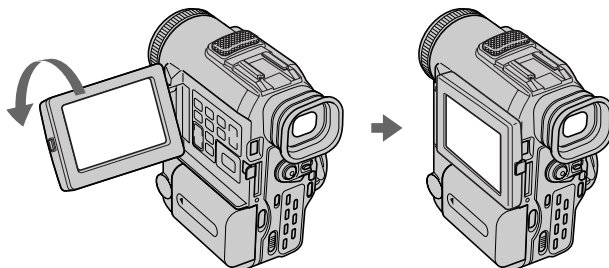


Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

Stoppen met afspelen
Druk op ■.

Lecture d'une cassette

Si vous utilisez l'écran LCD
Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.

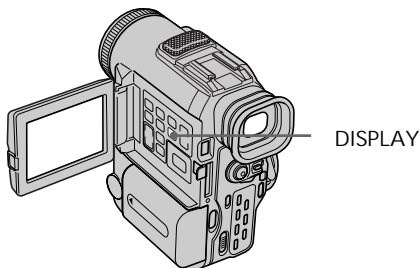


Si vous laissez l'appareil allumé longtemps
Le caméscope chauffe. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Lorsque vous ouvrez/fermez le panneau LCD
Assurez-vous que le panneau LCD est en position verticale.

Pour afficher les indicateurs sur l'écran

Appuyez sur DISPLAY sur le caméscope ou sur la télécommande fournie avec le caméscope.
L'indicateur disparaît de l'écran LCD.
Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les faire réapparaître.



Utilisation du code de données
Le caméscope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données)
Vous ne pouvez utiliser que la télécommande pour cette opération.

Afspelen van een videocassette

Het beeld bekijken op het LCD scherm
U kunt het LCD scherm helemaal omkeren en tegen de camcorder aan klappen, zodat het LCD scherm naar buiten gericht is.

Wanneer het toestel lange tijd aan blijft staan
Uw camcorder wordt warm. Dit is normaal.

Wanneer u het LCD scherm opent en sluit
Zorg ervoor dat het LCD scherm verticaal staat.

Schermaanduidingen wel of niet laten zien

Druk op DISPLAY op uw camcorder of op de meegeleverde afstandsbediening.
De indicatoren verdwijnen van het LCD-scherm.
Druk nogmaals op DISPLAY om de aanduidingen weer te laten verschijnen.

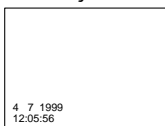
Automatische opnamegegevens (Data Code)
Uw camcorder neemt niet alleen beelden maar ook automatisch opnamegegevens op (datum/tijd of diverse opname-instellingen) (Data Code).
Dit kan enkel met behulp van de afstandsbediening.

Lecture d'une cassette

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande en mode de lecture.

L'affichage change de la façon suivante : date/heure → divers réglages (stabilisateur, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture, mode d'exposition) → pas d'indicateur

Date/heure/
Datum/tijd



- [a] Indicateur SteadyShot OFF
- [b] Indicateur de mode d'exposition
- [c] Indicateur de balance des blancs
- [d] Indicateur de gain
- [e] Indicateur de vitesse d'obturation
- [f] Ouverture

Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 98).

L'affichage change de la façon suivante : date/heure ↔ pas d'indicateur

Remarque

Les images prises dans le "Memory Stick" ne sont pas enregistrées avec les divers réglages du caméscope.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- --) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

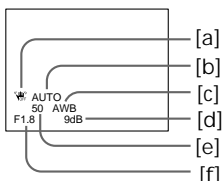
Lorsque vous raccordez le caméscope à un téléviseur, le code de données est affiché sur l'écran du téléviseur (p. 38).

Afspelen van een videocassette

Druk op DATA CODE op de afstandsbediening in de weergavestand.

Het uitleesvenster verandert als volgt: datum/tijd → diverse instellingen (SteadyShot, witbalans, gain, sluitersnelheid, diafragma, belichting) → geen aanduiding

Divers réglages/
Diverse instellingen



- [a] SteadyShot OFF indicator
- [b] Belichtingsstand aanduiding
- [c] Witbalans aanduiding
- [d] Gain aanduiding
- [e] Sluitersnelheid aanduiding
- [f] Diafragma waarde

Om de instellingen niet te laten verschijnen Zet DATA CODE in het instelmenu op DATE (p. 98).

De aanduidingen veranderen als volgt: datum/tijd ↔ geen aanduiding

Opmerking

De beelden op een "Memory Stick" worden niet opgenomen met de diverse instellingen.

Opnamegegevens

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen worden de opnamegegevens niet weergegeven.

Bij het controleren van de Data Code functie kunnen er wel eens enkel streepjes (-- --) verschijnen als:

- er een blanco gedeelte van de cassette wordt afgespeeld;
- de band onleesbaar is door beschadiging of ruis;
- de cassette werd opgenomen door een camcorder waarop de datum en de tijd niet waren ingesteld.

Opnamegegevens op TV

Wanneer u de camcorder aansluit op een TV, verschijnen de opnamegegevens ook op het TV-scherm (p. 38).

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de transport de bande, réglez le commutateur POWER sur VTR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner la cassette

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, appuyez ensuite sur **▶▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Afspelen van een videocassette

Diverse weergavestanden

Om de bandlooptoetsen te kunnen gebruiken, zet u de POWER schakelaar op VTR.

Stilzetten van het beeld (weergavepauzestand)

Druk op **II** tijdens de weergave. Om terug te keren naar normale weergave, drukt u op **II** of **▶**.

De band vooruitspoelen

Druk op **▶▶** in de stopstand. Druk op **▶** om de normale weergave te hervatten.

De band terugspoelen

Druk op **◀◀** in de stopstand. Druk op **▶** om de normale weergave te hervatten.

De afspeelrichting omkeren

Druk tijdens het afspelen op **<** op de afstandsbediening om de afspeelrichting om te keren. Druk op **▶** om de normale weergave te hervatten.

Snel een scène zoeken met beeld (beeldzoekfunctie)

Hou **◀◀** of **▶▶** ingedrukt tijdens het afspelen. Laat de toets los om de normale weergave te hervatten.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Hou **◀◀** ingedrukt tijdens het terugspoelen of **▶▶** tijdens het vooruitspoelen. Laat de toets los om het snelspoelen te hervatten.

Beelden langzaam weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens het afspelen op **▶▶** op de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave achteruit, druk op **<** en vervolgens op **▶▶** op de afstandsbediening. Druk op **▶** om de normale weergave te hervatten.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur \leftarrow , puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour regarder les images une à une
Appuyez sur $\text{II}\blacktriangleright$ de la télécommande en mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\blacktriangleleft\text{III}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt de la lecture. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Recherche de fin d'enregistrement

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement.

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Dans ces divers modes de lecture

Le son est coupé.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le caméscope s'arrête automatiquement. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le caméscope ; cependant, vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise de sortie DV IN/OUT .

Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Afspelen van een videocassette

Beelden weergeven met dubbele snelheid

Druk tijdens het afspelen op $\times 2$ op de afstandsbediening. Voor weergave met dubbele snelheid achteruit, druk op \leftarrow en vervolgens op $\times 2$ op de afstandsbediening. Druk op \blacktriangleright om de normale weergave te hervatten.

Beeld-per-beeld weergave

Druk in de weergavepauzestand op $\text{II}\blacktriangleright$ op de afstandsbediening. Voor beeld-per-beeld weergave achteruit, drukt u op \blacktriangleleft . Druk op \blacktriangleright om de normale weergave te hervatten.

De laatst opgenomen scène zoeken (END SEARCH)

Druk op END SEARCH in de stopstand. De laatste vijf seconden van de opname worden weergegeven en de band stopt.

Eindzoekfunctie

Wanneer u een videocassette zonder geheugen gebruikt, werkt de eindzoekfunctie niet meer als u de cassette na het opnemen hebt verwijderd.

Wanneer u een videocassette met geheugen gebruikt, werkt de eindzoekfunctie ook nog na het uitwerpen van de cassette.

In de diverse weergavestanden

Het weergavegeluid is onderdrukt.

Na meer dan vijf minuten in de weergavepauzestand

De camcorder schakelt automatisch over naar de stopstand. Druk op \blacktriangleright om de weergave te hervatten.

Vertraagde weergave

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven. Dit geldt echter niet bij weergave van een videosignaal via de DV IN/OUT aansluiting.

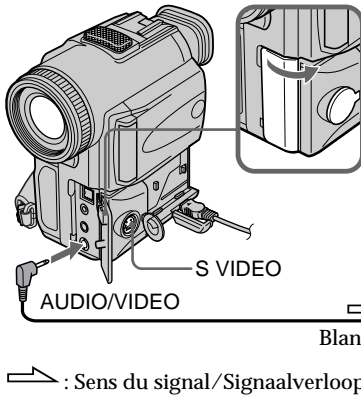
Bij achterwaartse weergave

Hierbij kunnen boven, in het midden en onder in beeld horizontale ruisbalken verschijnen. Dit is normaal.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Vous pouvez utiliser les mêmes touches de transport de bande que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 18) pour alimenter le caméscope par une prise murale pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope.

Ouvrez le couvercle de prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez ensuite le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

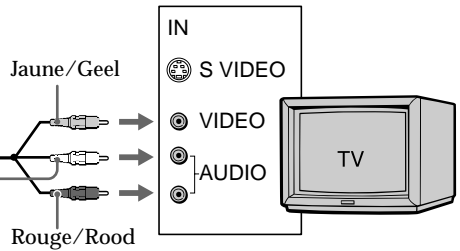
Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

Videoweergave op TV

Sluit de camcorder met behulp van de meegeleverde A/V kabel aan op een TV of videorecorder om video-opnamen te bekijken op het TV scherm. De bandlooptoesten werken op dezelfde manier als bij het controleren van het weergavebeeld op het LCD-scherm. Bij video-weergave op een TV scherm raden wij u aan de camcorder te laten werken op netstroom met behulp van de netspanningsadapter (p. 18). Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw TV of videorecorder.

Open het aansluitingsklepje. Sluit de camcorder aan op de TV met behulp van de meegeleverde A/V kabel. Zet vervolgens de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.



Als uw TV al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder met behulp van de meegeleverde A/V kabel aan op LINE IN op de videorecorder. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op LINE.

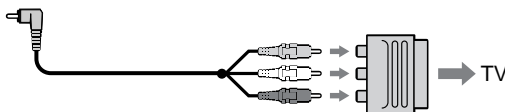
Als uw TV of videorecorder van het mono-type is

Sluit de gele stekker van de A/V kabel aan op de video-ingang en de witte of rode stekker op de audio-ingang van de videorecorder of de TV. Als u de witte stekker aansluit, hoort u het geluid van het linker (L) kanaal. Als u de rode stekker aansluit, hoort u het geluid van het rechter (R) kanaal.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur/
magnétose possède une
prise à 21 broches
(EUROCONNECTOR)

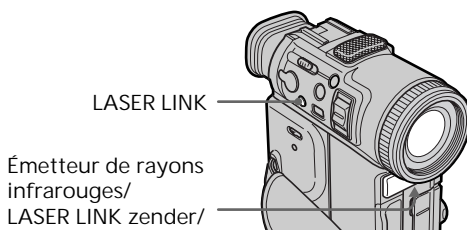
Utilisez l'adaptateur 21 broches fourni avec le caméscope.



Si votre téléviseur ou magnétose possède une prise S-vidéo
Reliez cette prise à celle du caméscope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétose.
Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Utilisation du récepteur IR
audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétose, le visionnage de films sur le téléviseur sera simplifié. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR sans fil.



Videoweergave op TV

Als uw TV/videorecorder een
21-polige (EUROCONNECTOR)
aansluiting heeft

Gebruik de 21-polige verloopstekker die met uw camcorder is meegeleverd.

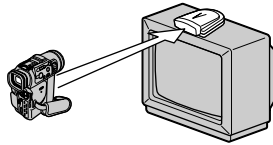
Als uw TV of videorecorder een S video aansluiting heeft
Sluit de camcorder hierop aan met behulp van een S videokabel (niet meegeleverd) voor videoweergave van uitstekende kwaliteit. Hierbij hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel niet aan te sluiten.
Verbind de S videokabel (niet meegeleverd) met de S video-aansluitingen van de camcorder enerzijds en de TV of de videorecorder anderzijds.
Bij een dergelijke aansluiting is de DV weergave van hogere kwaliteit.

Gebruik van de AV draadloze
IR ontvanger

Wanneer u de AV draadloze IR ontvanger (niet meegeleverd) hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk opnamen bekijken met uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de AV draadloze IR ontvanger.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR audio/vidéo sans fil au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR audio/vidéo sans fil sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur de rayons infrarouges vers le récepteur IR audio/vidéo sans fil. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR audio/vidéo sans fil pour obtenir des images nettes.



Pour annuler la liaison infrarouge
Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la
touche LASER LINK s'éteint.

Remarques

- Lorsque la liaison infrarouge est activée (la touche LASER LINK est allumée), le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.
- Lorsque vous attachez le chapeau de lentille, celui-ci peut bloquer les rayons infrarouges (selon la position du caméscope et du récepteur IR). Dans ce cas, détachez le chapeau de lentille.

Si vous éteignez le caméscope

La liaison infrarouge sera automatiquement
annulée.

Video-weergave op TV

- (1) Nadat u uw TV en AV draadloze IR ontvanger hebt aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de AV draadloze IR ontvanger op ON.
- (2) Zet de TV aan en zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
- (3) Druk op LASER LINK. Het lampje van LASER LINK licht op.
- (4) Druk op ► op de camcorder om de weergave te starten.
- (5) Richt de LASER LINK zender op de AV draadloze IR ontvanger. Zet camcorder en AV draadloze IR ontvanger zo dat het weergavebeeld helder is.

De Laser Link functie uitschakelen
Druk op LASER LINK. Het lampje op de
LASER LINK toets dooft.

Opmerkingen

- Wanneer Laser Link is geactiveerd (de LASER LINK toets licht op), verbruikt uw camcorder stroom. Druk op LASER LINK om de Laser Link functie uit te schakelen wanneer u die niet nodig hebt.
- Wanneer u de lenskap bevestigt, kunnen de infrarood stralen worden gehinderd afhankelijk van de positie van de camcorder en de IR ontvanger. Verwijder dan de lenskap.

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt
Laser Link wordt automatisch uitgeschakeld.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe. Ce mode est utile si vous voulez enregistrer une image ou imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Votre caméscope peut aussi enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick" (p. 124).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) En mode de veille, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez plus fort sur PHOTO. L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. L'image fixe apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

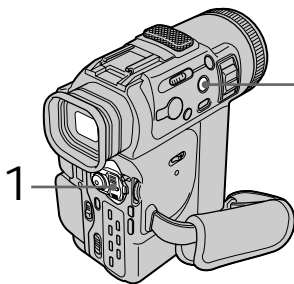


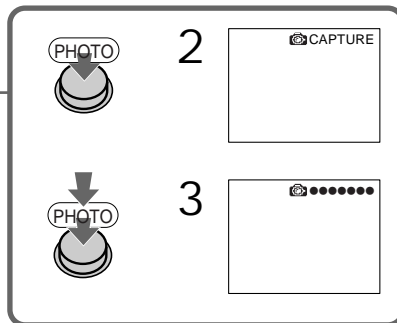
Foto-opnamefunctie

U kunt een stilstaand beeld opnemen zoals een foto. Deze stand is handig om een beeld te genieten of bij het afdrukken van een beeld met een videoprinter (niet meegeleverd).

Op een cassette van 60 minuten gaan ongeveer 510 beelden in SP mode en ongeveer 765 beelden in LP mode.

Daarnaast kan uw camcorder ook nog stilstaande beelden opnemen op "Memory Sticks" (p. 124).

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Hou in de wachtstand PHOTO lichtjes ingedrukt tot een stilstaand beeld verschijnt. De CAPTURE aanduiding verschijnt. De opname start nog niet. Om van stilstaand beeld te veranderen, laat u PHOTO los, kiest u nogmaals een stilstaand beeld en houdt u vervolgens PHOTO lichtjes ingedrukt.
- (3) Druk PHOTO dieper in. Het stilstaand beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen. Het geluid tijdens die zeven seconden wordt eveneens opgenomen. Het stilstaand beeld is zichtbaar op het LCD scherm of in de beeldzoeker tot de opname is voltooid.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- L'enregistrement de photos n'est pas possible:
 - lorsque vous réglez ou utilisez le fondu ;
 - lorsque vous réglez ou utilisez un effet numérique.

Pour l'enregistrement d'une photo en utilisant la télécommande
Appuyez sur PHOTO de la télécommande.
L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.

Pour l'enregistrement d'une photo pendant la prise de vues normale
Vous ne pouvez pas vérifier l'image sur l'écran LCD ou le viseur en appuyant légèrement sur PHOTO. Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe est alors enregistrée durant sept secondes environ, puis le caméscope revient au mode de veille.

Si vous enregistrez un sujet en mouvement avec la fonction d'enregistrement de photos
Lorsque vous reproduisez l'image fixe sur un autre équipement, l'image peut être floue.

Pour obtenir des images fixes nettes
Nous recommandons d'utiliser des "Memory Stick".

Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens foto-opname kunt u geen menu-instellingen maken of veranderen.
- De foto-opnamefunctie werkt niet:
 - tijdens het instellen of gebruik van de faderfunctie
 - tijdens het instellen of gebruik van de digitaaleffect-functie.

Maken van een foto-opname met behulp van de afstandsbediening
Druk op PHOTO op de afstandsbediening. De camcorder neemt het beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker meteen op.



Maken van een foto-opname tijdens normale CAMERA opname
U kunt geen beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker controleren door PHOTO lichtjes in te drukken. Druk PHOTO dieper in. Het stilstaand beeld wordt dan gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen en de camcorder keert terug naar de wachtstand.

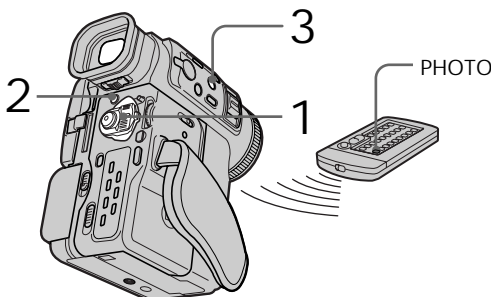
Een bewegend onderwerp filmen met de foto-opnamefunctie
Wanneer het stilstaand beeld wordt afgespeeld met andere apparatuur, kan het trillen.



Heldere en stabiele beelden opnemen
Wij raden aan op te nemen op "Memory Sticks".

Enregistrement de photos avec déclencheur automatique

Vous pouvez enregistrer des photos avec le déclencheur automatique. Ce mode est utile quand vous souhaitez vous filmer vous-même.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur  (déclencheur automatique). L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Appuyez sur PHOTO.
Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bips sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis l'enregistrement commence automatiquement.



Pour annuler la prise de vues avec déclencheur automatique
Appuyez sur  (déclencheur automatique) pour faire disparaître l'indicateur  de l'écran LCD ou du viseur alors que le caméscope est en mode de veille.

Vous ne pouvez pas annuler la prise de vues avec déclencheur automatique avec la télécommande.


Remarque

Le mode de prise de vues avec déclencheur automatique est automatiquement annulé lorsque :



- La prise de vues avec déclencheur automatique est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

Foto-opname met automatische zelfontspanner

U kunt een foto-opname maken met de zelfontspanner. Dit is handig om een foto van zichzelf te maken.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op  (self-timer). De (self-timer) aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Druk op PHOTO.
De zelfontspanner begint af te tellen vanaf 10, telkens met een pieptoon. In de twee laatste seconden versnelt de pieptoon en start de opname automatisch.

Opname met de zelfontspanner uitschakelen

Druk op  (self-timer) zodat de  aanduiding verdwijnt van het LCD scherm of de beeldzoeker met de camcorder in de wachtstand.

Opname met de zelfontspanner kan niet worden uitgeschakeld met de afstandsbediening.

Opmerking

Opname met de zelfontspanner wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:

- de opname met zelfontspanner is beëindigd;
- de POWER schakelaar op OFF of VTR wordt gezet.

Enregistrement de photos

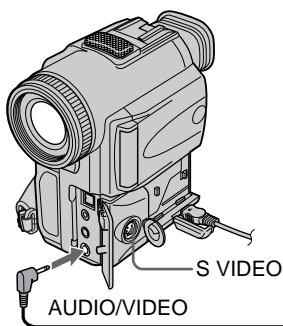
Impression d'une image fixe

Vous pouvez imprimer d'une image fixe sur une imprimante vidéo (non fournie).

Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Raccordez le cordon à la prise AUDIO/VIDEO du caméscope et la fiche jaune du cordon à l'entrée vidéo de l'imprimante vidéo.

Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



➤ : Sens du signal/Signaalverloop

Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S-vidéo

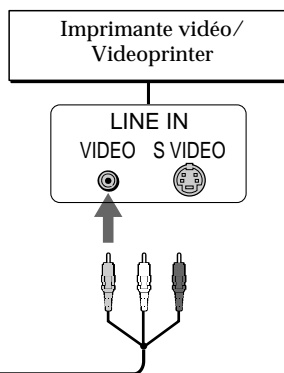
Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le à la prise S VIDEO du caméscope et à l'entrée S-vidéo de l'imprimante.

Foto-opnamefunctie

Een stilstaand beeld afdrucken

U kunt een stilstaand beeld afdrucken met behulp van een videoprinter (niet meegeleverd). Sluit de videoprinter aan met behulp van de A/V kabel die met uw camcorder mee is geleverd.

Sluit hem aan op de AUDIO/VIDEO aansluiting en steek de gele stekker van de kabel in de video-ingang van de videoprinter. Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



Als de videoprinter is voorzien van een S video-ingang
Gebruik de S videokabel (niet meegeleverd).
Verbind hem met de S VIDEO aansluiting en de S video-ingang van de videoprinter.

Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs est réglée automatiquement.

En mode de veille/d'enregistrement/mémoire, sélectionnez la balance des blancs souhaitée dans les réglages de menu (p. 98).

☀ (INDOOR) :

- Dans des conditions d'éclairage très changeantes
- Endroit trop lumineux, p. ex. studio de photographie
- Sous des lampes au sodium ou au mercure

☀ (OUTDOOR) :

- Enregistrement d'un coucher/lever de soleil, juste après le coucher du soleil, juste avant le lever du soleil, enseignes lumineuses ou feux d'artifice
- Sous un éclairage fluorescent

HOLD :

Enregistrement d'un sujet ou fond d'une seule couleur

Handmatig instellen van de witbalans

De witbalans kan handmatig worden ingesteld. Zo ogen onderwerpen witter en is de kleurenbalans natuurlijker. Normaal wordt de witbalans automatisch ingesteld.

Kies in de wacht-/opname-/geheugenstand een gewenste witbalansinstelling in het instelmenu (p. 98).

☀ (INDOOR) :

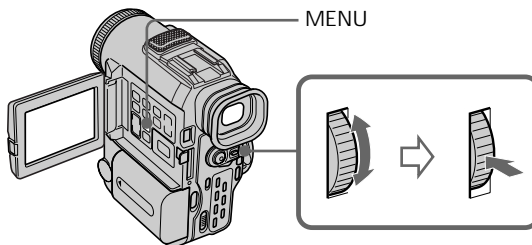
- Snel veranderende lichtomstandigheden
- Fel verlichte plaatsen zoals fotostudio's
- Onder natrium- of kwiklampen

☀ (OUTDOOR) :

- Een zonsondergang/-opgang net na zonsondergang/voor zonsopgang, neonreclame of vuurwerk filmen.
- Onder een fluorescentielamp

HOLD :

Om een eenkleurig onderwerp of achtergrond te filmen



Pour revenir au réglage automatique de la balance des blancs

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu (p. 98).

Prise de vues dans un studio éclairé par un téléviseur

Nous recommandons d'enregistrer en mode ☀ de prise de vues en intérieur.

Prise de vues sous un éclairage fluorescent
Utilisez le mode de réglage automatique de la balance des blancs ou HOLD.

Le caméscope peut ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode ☀ de prise de vues en intérieur.

Terugkeren naar automatische witbalansregeling

Zet WHT BAL op AUTO in het instelmenu (p. 98).

Bij het filmen in een studio met TV-verlichting

Wij raden u aan op te nemen in de ☀ binnenshuisstand.

Bij het filmen onder fluorescentieverlichting
Gebruik de automatische witbalansregeling of hold-stand.

Uw camcorder kan de witbalans eventueel niet correct regelen in de ☀ binnenshuisstand.

Réglage manuel de la balance des blancs

En mode de réglage automatique de la balance des blancs

Orientez le caméscope vers un sujet blanc pendant 10 secondes après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir un meilleur réglage lorsque :

- Vous enlevez la pile pour la remplacer.
- Vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement.

En mode de la balance des blancs HOLD

Réglez le mode de balance des blancs sur AUTO et remettez-le sur HOLD après quelques secondes lorsque :

- Vous changez le mode PROGRAM AE.
- Vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement.

Handmatig instellen van de witbalans

In de automatische witbalansstand

Richt uw camcorder ongeveer 10 seconden op een wit onderwerp nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet om een betere instelling te verkrijgen wanneer:

- u de batterij loskoppelt om ze te verwisselen;
- u de camcorder van binnen naar buiten brengt of vice versa.

In de vergrendelde witbalansstand

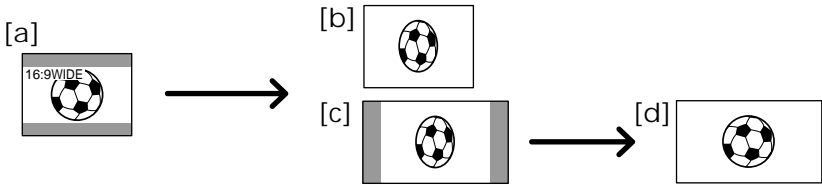
Zet de witbalans op AUTO en na enkele seconden weer op HOLD wanneer:


- u de PROGRAM AE stand wijzigt;
- u de camcorder van binnen naar buiten brengt of vice versa.


Utilisation du mode grand écran

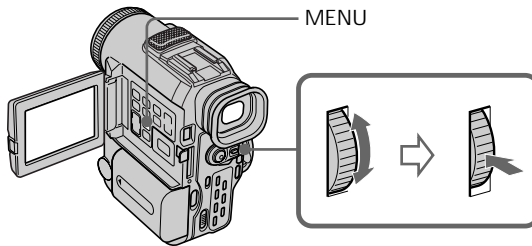
Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales [d].



En mode de veille, réglez 16:9WIDE sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 98).

Zet in de wachtstand 16:9WIDE bij  in het instelmenu op ON (p. 98).



Pour annuler le mode grand écran Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu (p. 98).

En mode grand écran Vous ne pouvez pas sélectionner le mode vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Pendant l'enregistrement Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode grand écran. Lorsque vous annulez le mode grand écran, mettez le caméscope en mode de veille et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

De breedbeeld-opnamefunctie uitschakelen

Zet 16:9WIDE op OFF in het instelmenu (p. 98).

In de breedbeeldstand De old movie mode kan niet worden geselecteerd met DIGITAL EFFECT.

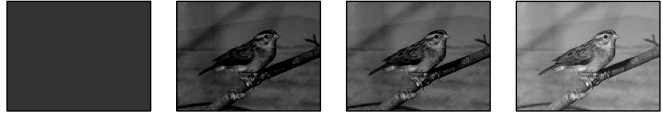
Tijdens het opnemen De breedbeeldfunctie kan niet worden geselecteerd noch uitgeschakeld. Om de breedbeeldfunctie uit te schakelen, zet u de camcorder in de wachtstand en zet u vervolgens 16:9WIDE in het instelmenu op OFF.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.



FADER



OVERLAP
(Entrée en fondu seulement)/
(Alleen infaden)



MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

Faderfunctie

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen professioneel laten ogen.

MONOTONE

Bij infaden krijgt het zwart/wit-beeld geleidelijk aan kleur.
Bij uitfaden wordt het kleurbeeld geleidelijk aan zwart/wit.

(1) Entrée en fondu [a]

En mode de veille, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Sortie en fondu [b]

En mode d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change comme suit :

FADER → MONOTONE → OVERLAP → pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. Après une entrée ou une sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

(1) Bij infaden [a]

Druk in de wachtstand op FADER tot de gewenste fader-aanduiding knippert.

Bij uitfaden [b]

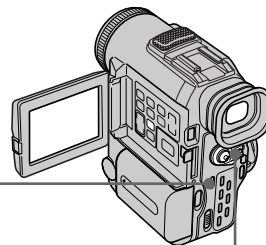
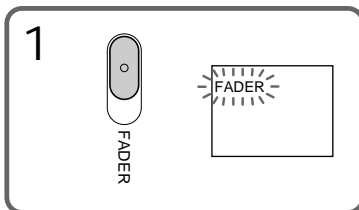
Druk in de opnamestand op FADER tot de gewenste fader-aanduiding knippert.

De aanduiding verandert als volgt:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → geen aanduiding

De laatst geselecteerde faderstand wordt het eerst aangegeven.

(2) Druk op START/STOP. Na het in-/uitfaden keert de camcorder automatisch terug naar de normale stand.



Utilisation du fondu

Pour annuler la fonction de fondu
Après l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu : le caméscope retourne automatiquement au mode normal.
Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu : appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu. De même, vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu pendant que vous utilisez les fonctions suivantes.

- Effets numériques
- Mode à faible éclairage de PROGRAM AE (Transition en volet seulement)
- Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Enregistrement de photos

Lorsque l'indicateur OVERLAP est affiché
Le caméscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la cassette et, au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement et l'image de lecture est affichée.
Selon l'état de la cassette, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur  ou 5SEC
Vous ne pouvez pas utiliser le fondu.

En mode MEMORY
Vous ne pouvez pas utiliser le fondu.

Faderfunctie


De faderfunctie uitschakelen
Na het in-/uitfaden keert de camcorder automatisch terug naar de normale stand.
Voor het in-/uitfaden: voor u op START/STOP drukt, drukt u op FADER tot de aanduiding verdwijnt.

Opmerking

Tijdens het in-/uitfaden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens het gebruik van de onderstaande functies ook het beeld niet in of uit laten faden:

- Digitaal-effect
- Duisternis-programma of PROGRAM AE (alleen Overlap)
- NightShot +Slow shutter
- Foto-opname

Als de OVERLAP aanduiding verschijnt
Uw camcorder slaat dan automatisch het laatst opgenomen beeld op. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt opgeslagen, knippert de OVERLAP aanduiding snel en verschijnt het gewone weergavebeeld.
Afhankelijk van de staat van de videoband kan het beeld dan niet altijd scherp worden opgenomen.

Wanneer de START/STOP MODE wordt ingesteld op  of 5SEC
Dan kunt u het beeld niet in- of uitfaden.

In de MEMORY stand
Dan kunt u het beeld niet in- of uitfaden.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

NEG. ART [a] : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.

SEPIA : L'image prend la couleur sépia.

B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.

SLIM [c] : L'image est allongée.

STRETCH [d] : L'image est élargie.

PASTEL [e] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.

MOSAIC [f] : L'image est en mosaïque.

Speciale effecten – Beeldeffect

U kunt beelden digitaal bewerken om speciale effecten te verkrijgen zoals in films of op TV.

NEG. ART [a] : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.

SEPIA : Het beeld is sepiakleurig.

B&W : Het beeld is zwart/wit.

SOLARIZE [b] : Het beeld is helderder en oogt als een illustratie.

SLIM [c] : Het beeld is verticaal uitgerekt.

STRETCH [d] : Het beeld is horizontaal uitgerekt.

PASTEL [e] : Het beeld is contrastrijker en oogt als een tekenfilm.

MOSAIC [f] : Het beeld oogt als een mozaïek.

[a]



[b]



[c]



[d]




[e]

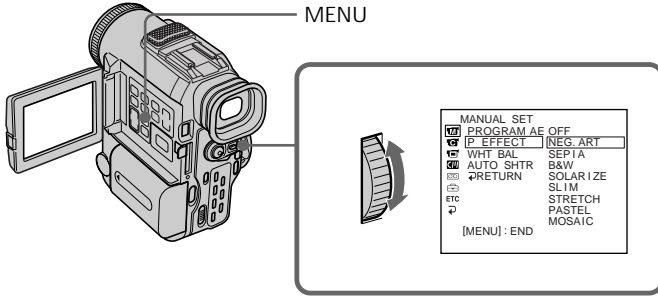


[f]



Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) En mode de veille/enregistrement, sélectionnez P EFFECT dans  dans les réglages de menu (p. 98).
- (2) Sélectionnez l'effet d'image souhaité dans les réglages de menu.




Pour désactiver les effets d'image
Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu (p. 98).

Lorsque vous utilisez un effet d'image
Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction
vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Lorsque vous éteignez le caméscope
Il revient automatiquement au mode normal.

Speciale effecten – Beeldeffect

- (1) Kies in de wacht-/opnamestand P EFFECT bij  in het instelmenu. (p. 98).
- (2) Kies de gewenste beeldeffectstand in het instelmenu.

Uitschakelen van de
beeldeffectfunctie
Zet P EFFECT op OFF in het instelmenu
(p. 98).

Tijdens het gebruik van de
beeldeffectfunctie
De OLD MOVIE stand kan niet worden
geselecteerd met DIGITAL EFFECT.

Bij het uitschakelen van de camcorder
Uw camcorder keert automatisch terug naar
normale weergave.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente convient pour mieux enregistrer des images sombres.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode grand écran et sur l'effet SEPIA.

Speciale effecten – Digitaaleffect

Met de volgende Digital Effect functies kunt u diverse visuele effecten aan het beeld toevoegen. Het geluid wordt daarbij normaal opgenomen.

STILL

U kunt een stilstaand beeld opnemen om op een bewegend beeld aan te brengen.

FLASH (FLASH MOTION)

U kunt stilstaande beelden met vaste tussenpozen achter elkaar opnemen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

U kunt een helder deel van een stilstaand beeld vervangen door een bewegend beeld.

TRAIL

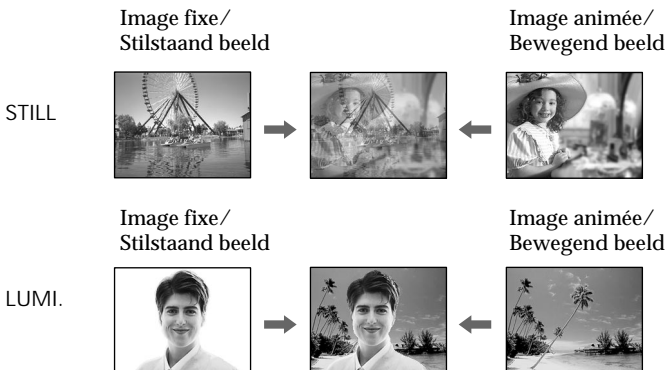
U kunt een willekeurig beeld opnemen alsof het een spoor nalaat.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

U kunt de sluitersnelheid vertragen om bijvoorbeeld donkere beelden helderder te maken.

OLD MOVIE

U kunt opnamen de sfeer van een oude speelfilm meegeven. Hierbij schakelt de camcorder automatisch de breedbeeldfunctie en het SEPIA kleureffect in.



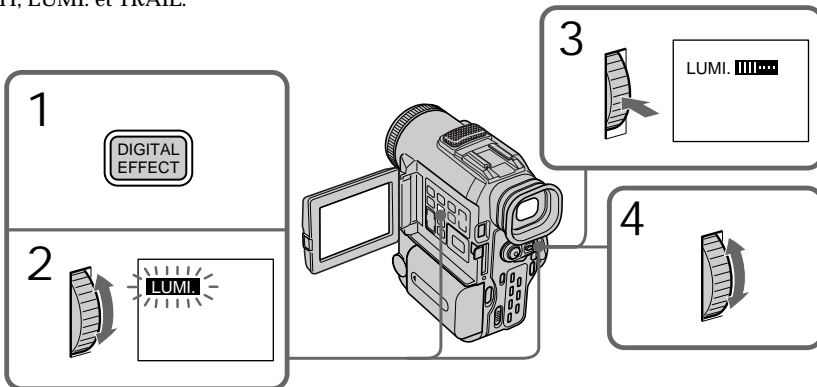
Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode de veille ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante : STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée
FLASH	Intervalle des images
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée
TRAIL	Durée de rémanence de l'image
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est élevé, plus la vitesse d'obturation est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.



Speciale effecten - Digitaal effect

- (1) Druk in de wacht-/opnamestand op DIGITAL EFFECT. De digitaal effect-aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste digitaal effect-stand te selecteren. De aanduiding verandert als volgt: STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Druk op de SEL/PUSH EXEC knop. De aanduiding licht op en de balkjes verschijnen. In de STILL en LUMI. stand wordt het stilstaand beeld opgeslagen in het geheugen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het effect te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	De verhouding stilstaand beeld ten opzichte van bewegend beeld.
FLASH	De lengte van de tussenpozen.
LUMI.	Het kleurschema van de zone waar u het bewegend beeld invoegt.
TRAIL	De tijdsspanne gedurende dewelke het nabeeld blijft.
SLOW SHTR	Sluitersnelheid. Hoe hoger het cijfer, hoe lager de snelheid.
OLD MOVIE	Geen instelling vereist.

Hoe meer balkjes u op het scherm ziet, hoe sterker het digitaal effect. De balkjes verschijnen bij de volgende effecten: STILL, FLASH, LUMI. en TRAIL.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler les effets numériques
Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur
d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes sont inutilisables pendant un effet numérique :
 - Fondu
 - Mode à faible éclairage de PROGRAM AE
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne avec obturation lente
- La fonction suivante est inutilisable dans le mode d'obturation lente :
 - PROGRAM AE
- Les fonctions suivantes sont inutilisables dans le mode vieux film :
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE

Lorsque vous éteignez le caméscope
Les effets numériques sont automatiquement
annulés.

A l'enregistrement dans le mode
d'obturation lente
Il se peut que la mise au point automatique ne
soit pas efficace. Faites la mise au point
manuellement en utilisant un pied
photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Speciale effecten – Digitaaleffect

Digitaaleffect uitschakelen
Druk op DIGITAL EFFECT. De digitaaleffect-
aanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- De volgende functies werken niet bij gebruik van digitaaleffecten:
 - Fader
 - Duisternis-programma of PROGRAM AE
 - Foto-opname
 - NightShot +Slow shutter
- De volgende functie werkt niet met lage sluitersnelheid:
 - PROGRAM AE
- De volgende functies werken niet in de OLD MOVIE stand:
 - Breedbeeldstand
 - Beeldeffect
 - PROGRAM AE

Bij het uitschakelen van de camcorder
Het digitaaleffect wordt automatisch
uitgeschakeld.

Bij opnemen met lage sluitersnelheid
De automatische scherpstelling kan niet goed
werken. Stel handmatig scherp met behulp van
een statief.

Sluitersnelheid

Sluitersnelheidsnummer	Sluitersnelheid
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche par exemple que le visage des personnes filmées apparaisse trop blanc lorsqu'il est fortement éclairé.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir sur un fond doux des sujets tels que des personnes ou des fleurs.

Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchi, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Mode Faible éclairage

Ce mode rend plus lumineux les sujets insuffisamment éclairés.



Gebruik van de PROGRAM AE functie

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bijvoorbeeld op het toneel.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals personen of bloemen die dan beter uitkomen.

Sport-programma

Voor het filmen van snelle acties in sporten zoals golf of tennis.

Strand- & ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien bij krachtig of gereflecteerd licht, zoals op een strand in de zomer of op een skipiste.

Schemer- & maanlicht-programma

Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neonverlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.


Landschap-programma

Voor het filmen van verafgelegen onderwerpen zoals bergen en om te voorkomen dat uw camcorder scherpstelt op de voorgrond bij het filmen vanachter glas of een scherm.

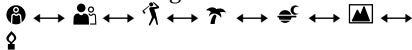
Duisternis-programma

Voor het helder opnemen van een onderwerp in het donker.


Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) En mode de veille ou mémoire, mettez PROGRAM AE sur  dans les réglages de menu (p. 98).
- (2) Sélectionnez le mode PROGRAM AE voulu en tournant la molette SEL/PUSH EXEC.

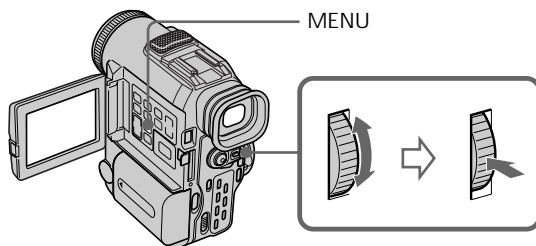
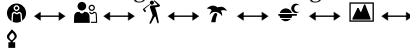
L'indicateur change comme suit :



Gebruik van de PROGRAM AE functie

- (1) Kies in de wacht- of geheugenstand PROGRAM AE in  in het instelmenu (p. 98).
- (2) Kies het gewenste PROGRAM AE programma door aan de SEL/PUSH EXEC knop te draaien.

De aanduiding verandert als volgt:



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages de menu (p. 98).

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le caméscope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) :
 - Obturation lente
 - Vieux film
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairément :
 - Effets numériques
 - Transition en volet
- Lorsque NIGHTSHOT est à ON, la fonction PROGRAM AE est inopérante (l'indicateur clignote).
- En mode MEMORY, les modes Faible éclairément et Sport sont inopérants (l'indicateur clignote).

Lorsque WHT BAL est à AUTO dans les réglages de menu
La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Uitschakelen van de PROGRAM AE functie

Zet PROGRAM AE in het instelmenu op AUTO (p. 98).

Opmerkingen

- Met het spotlight, sport- en strand- & ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken omdat de camcorder hierbij alleen kan scherpstellen op middelgrote tot grote afstand.
- Met het schemer- & maanlicht- en landschap-programma kan de camcorder uitsluitend scherpstellen op verafgelegen onderwerpen.
- De volgende functies werken niet met PROGRAM AE:
 - Slow shutter
 - Old movie
- De volgende functies werken niet met het duisternis-programma:
 - Digitaal-effect
 - Overlap
- Als NIGHTSHOT op ON staat, werkt de PROGRAM AE functie niet. (De aanduiding knippert.)
- In de stand MEMORY werkt het duisternis- en sport-programma niet. (De aanduiding knippert.)

Als WHT BAL op AUTO staat in het instelmenu
De witbalans wordt geregeld, ook al is de PROGRAM AE functie geselecteerd.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sport

Gebruik van de PROGRAM AE functie

Bij het filmen onder het licht van een TL-lamp, een natriumlamp of een kwiklamp

In de volgende standen kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden. In dat geval kunt u de PROGRAM AE functie beter uitschakelen.

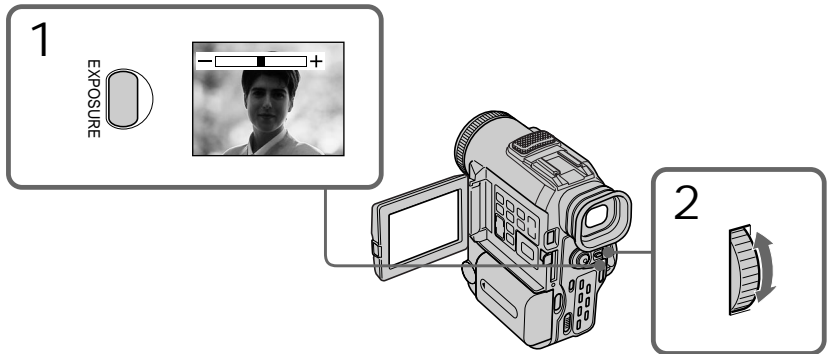
- Portret-programma
- Sport-programma.

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants :

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) En mode de veille/lecture/mémoire, appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique
Appuyez de nouveau sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou (PROGRAM AE) réglez NIGHTSHOT sur ON

Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Doe dat in de volgende gevallen:

- bij tegenlicht
- bij een helder onderwerp op een donkere achtergrond
- om donkere beelden (b.v. nachtelijke scènes) natuurgetrouw vast te leggen.

- (1) Druk in de wacht-/weergave/geheugenstand op EXPOSURE. De belichtingsaanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de helderheid te regelen.

Terugkeren naar automatische belichtingsregeling.
Druk nogmaals op EXPOSURE.

Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting werkt tegenlicht-compensatie niet.


Als u een ander PROGRAM AE programma kiest of NIGHTSHOT op ON zet Uw camcorder keert automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

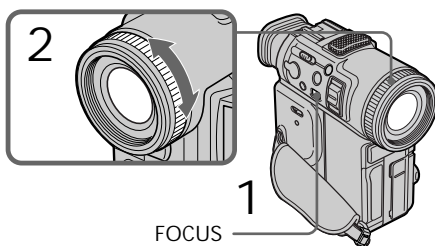
Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle :

- La mise au point automatique n'est pas adaptée à la prise de vues de
 - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique




- (1) Appuyez légèrement sur FOCUS en mode de veille/d'enregistrement/mémoire. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.



Handmatig scherpstellen




In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen:

- Wanneer autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - onderwerpen achter glas met waterdruppels
 - onderwerpen met horizontale strepen
 - onderwerpen met weinig contrast op een achtergrond zoals een muur of de lucht
- Wanneer u van een onderwerp op de voorgrond wilt scherpstellen op een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het filmen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op een statief.

- (1) Druk in de wacht-/opname-/geheugenstand lichtjes op FOCUS. De  aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelring tot u het onderwerp scherp in beeld hebt.

Mise au point manuelle

Pour revenir à la mise au point automatique

Appuyez légèrement sur FOCUS pour faire disparaître l'indicateur ,  ou .

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez davantage sur FOCUS (INFINITY).

L'objectif se concentre sur l'infini et

l'indicateur  apparaît. Lorsque vous relâchez

FOCUS, la mise au point redevient manuelle.


Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.


Pour obtenir une bonne mise au point


Pour commencer, faites la mise au point avec le levier de zoom électrique en position "T" (téléobjectif), puis réglez le zoom.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

 change comme suit:

 lorsque vous filmez un sujet très éloigné.

 lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Handmatig scherpstellen

Terugkeren naar automatische scherpstelling

Druk lichtjes op FOCUS tot de ,  of  aanduiding weer verschijnt.

Verafgelegen onderwerpen filmen

Druk FOCUS dieper in (INFINITY). De

camcorder stelt scherp op verafgelegen

onderwerpen en de  aanduiding verschijnt.

Wanneer u FOCUS loslaat, keert de camcorder

terug naar handmatige scherpstelling. Gebruik

deze stand wanneer uw camcorder scherpstelt

op nabijgelegen onderwerpen terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.


Juist scherpstellen

Stel eerst scherp op een onderwerp met de zoomhendel in de stand "T" (tele) en regel vervolgens de zoom.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp in de uiterste "W" (groothoek) stand.

 verandert als volgt:

 bij het filmen van een verafgelegen onderwerp;

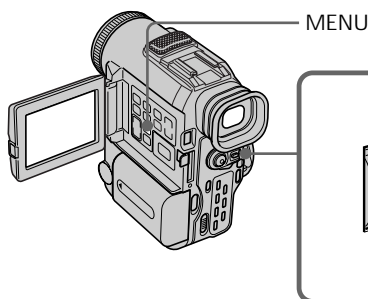
 wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

— Opérations de lecture avancées —

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions d'effet d'image : NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

En mode de lecture/pause de lecture, sélectionnez l'effet d'image dans les réglages de menu (p. 98).
Pour les détails sur chaque effet, reportez-vous à la page 50.



Pour annuler l'effet d'image Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu (p. 98).

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source extérieure en utilisant les effets d'images.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets d'image, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant le caméscope comme lecteur.

Images truquées avec les effets d'image
Les images auxquelles des effets d'images ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise **DV IN/OUT**.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture
L'effet d'image est automatiquement annulé.

— Uitgebreide weergavefuncties —

Videoweergave met beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u het videobeeld bewerken met behulp van de beeldeffectfuncties: NEG. ART, SEPIA, B&W en SOLARIZE.

Kies in de weergave-/weergavepauze staat het gewenste beeldeffect in het instelmenu (p. 98).
Voor meer details over elk beeldeffect, zie pagina 50.

De beeldeffectfunctie uitschakelen
Zet P EFFECT in het instelmenu op OFF (p. 98).

Opmerkingen

- Beelden afkomstig van andere apparatuur kunnen niet worden bewerkt met de beeldeffectfunctie.
- Beelden die u hebt bewerkt met de beeldeffectfunctie kunnen worden opgenomen met een videorecorder, waarbij uw camcorder als weergavetoestel wordt gebruikt.

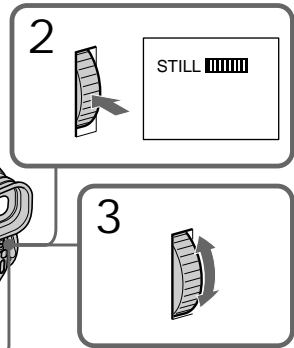
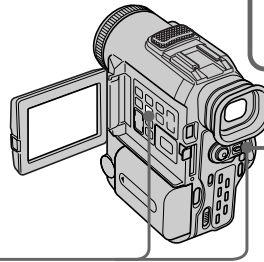
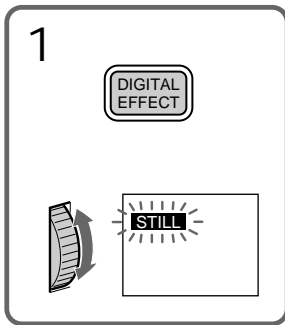
Beelden bewerkt met de beeldeffectfunctie
Beelden die zijn bewerkt met de beeldeffectfunctie worden niet uitgevoerd via **DV IN/OUT**.

Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet of de weergave stopt
De beeldeffectfunctie wordt automatisch uitgeschakeld.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En mode de lecture/pause de lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
 - (2) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
 - (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
- Pour les détails de chaque effet numérique, voir page 52.



Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer des images fournies par un autre appareil à l'aide de la fonction d'effet numérique.
- Pour enregistrer des images que vous avez truquées à l'aide de la fonction d'effet numérique, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images truquées avec les effets numériques
Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture
L'effet numérique sera automatiquement annulé.

Videoweergave met digitaaleffecten

Tijdens het afspelen kunt u het videobeeld bewerken met behulp van digitaaleffectfuncties: STILL, FLASH, LUMI. en TRAIL.

- (1) Druk in de weergave-/weergavepauze-stand op DIGITAL EFFECT en draai aan de SEL/PUSH EXEC knop tot de aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) van het gewenste digitaaleffect knippert.
 - (2) Druk op de SEL/PUSH EXEC knop. De digitaaleffect-aanduiding licht op en de balkjes verschijnen. In de STILL of LUMI. stand wordt het beeld als stilstaand beeld in het geheugen opgeslagen wanneer u op de SEL/PUSH EXEC knop.
 - (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het effect te regelen.
- Voor details over digitale beeldeffecten, zie pagina 52.

De digitaaleffect-functie
uitschakelen

Druk op DIGITAL EFFECT.

Opmerkingen

- Beelden die worden ingevoerd vanaf andere apparatuur kunnen niet worden bewerkt met de digitaaleffectfunctie.
- Beelden die u hebt bewerkt met de digitaaleffectfunctie kunnen worden opgenomen met een videorecorder, waarbij uw camcorder als weergavetoestel wordt gebruikt.

Beelden bewerkt met de

digitaaleffectfunctie

Beelden die zijn bewerkt met de

digitaaleffectfunctie worden niet uitgevoerd via DV IN/OUT.

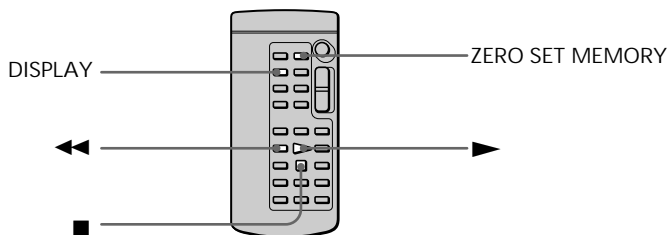
Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet of de weergave stopt

De digitaaleffectfunctie wordt automatisch uitgeschakeld.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

- (1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY si le compteur n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀ pour rembobiner la cassette jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶. La lecture commence.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge entre les images.

ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode de veille d'enregistrement. Quand vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point d'insertion, et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement au point zéro du compteur de bande. Le caméscope revient au mode de veille.

Snel opzoeken van een scène met nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder snel vooruit of achteruit laten spoelen en stoppen bij een bepaalde scène als u bij dat punt vooraf de tellerstand op "0:00:00" hebt gezet. Dat kan met de afstandsbediening.

- (1) Druk tijdens het afspelen op DISPLAY indien de teller niet op het LCD scherm of in de beeldzoeker te zien is.
- (2) Druk op ZERO SET MEMORY op het punt dat u later wilt zoeken. De bandteller geeft "0:00:00" aan en de ZERO SET MEMORY aanduiding knippert.
- (3) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
- (4) Druk op ◀ om de band terug te spoelen naar het nulpunt. De band stopt automatisch wanneer de bandteller ongeveer het nulpunt heeft bereikt. ZERO SET MEMORY verdwijnt en de tijdcode verschijnt.
- (5) Druk op ▶. De weergave start.

Opmerkingen

- Als u voor het terugspoelen nogmaals op ZERO SET MEMORY drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- De tijdcode kan enkele seconden afwijken.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd goed werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte zit.

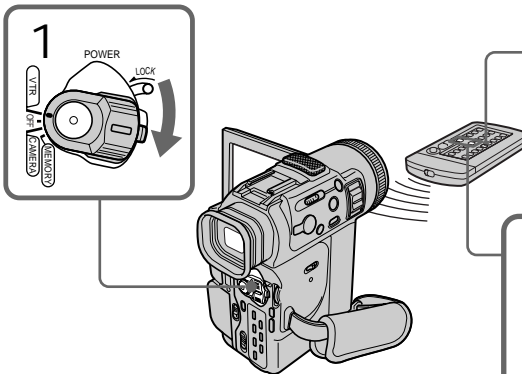
ZERO SET MEMORY werkt ook in de opnamewachtstand. Voor het inlassen van een nieuwe opname middenin een reeds eerder opgenomen videocassette, drukt u op ZERO SET MEMORY in het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt van de nieuwe opname en begin daar met opnemen. De camcorder schakelt dan weer over naar de wachtstand.


Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - Recherche de titre

CM only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez chercher les limites d'une cassette enregistrée d'après le titre (Recherche de titre) (p. 154). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.




- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 98). Le réglage d'usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  sur la télécommande pour sélectionner le titre pour la lecture.
La lecture de la scène portant le titre sélectionné commence automatiquement.



Pour arrêter la recherche Appuyez sur .

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette
Vous ne pouvez pas incruster ou chercher un titre.

Dans le repère 

- La barre dans le repère  indique le point actuel sur la cassette.
- Le repère  dans  indique le point que vous tentez de chercher.

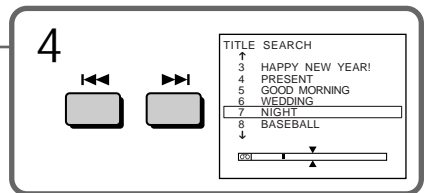
Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés
La recherche de titre risque de ne pas fonctionner correctement.


Een opname zoeken op titel - Titel-zoekfunctie

CM only

Bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen kunt u zoeken op titel (titel-zoekfunctie) (p. 154). Gebruik hiervoor de afstandsbediening.




- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zet CM SEARCH bij  in het instelmenu op ON (p. 98). Dit is standaard ingesteld op ON.
- (3) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de titel-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
- (4) Druk op  of  op de afstandsbediening om de titel voor weergave te selecteren. De camcorder begint automatisch de scène af te spelen met de titel die u hebt geselecteerd.



Stoppen met zoeken
Druk op .

Bij een cassette zonder cassettegeheugen
U kunt geen titel aanbrenen noch zoeken.

In de  aanduiding

- Het balkje in de  aanduiding geeft de huidige positie op de band aan.
- De  aanduiding in de  aanduiding geeft het punt aan dat u zoekt.




Als er tussen opnamen een onbespeeld gedeelte zit
De titel-zoekfunctie kan eventueel niet correct werken.

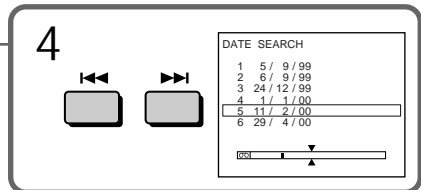
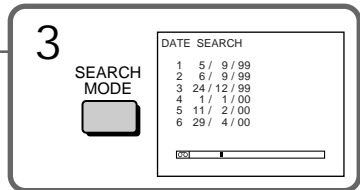
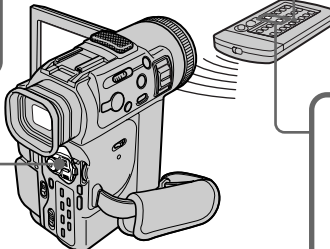
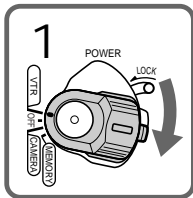
Recherche d'un enregistrement par date – Recherche de date


Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point (Recherche de date). Utilisez une cassette avec mémoire de cassette pour faciliter l'opération. Vous pouvez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction des dates d'enregistrement.

Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 154).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 98). Le réglage d'usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit : TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de lecture. La lecture commence automatiquement à partir de la scène enregistrée à la date sélectionnée.






Pour arrêter la recherche Appuyez sur .


Een opname zoeken op datum – Datum-zoekfunctie

U kunt op een cassette zoeken naar het punt waarop de opnamedatum verandert om dan de weergave vanaf dat punt te starten (datum-zoekfunctie). Een cassette met cassettegeheugen is aan te raden. Gebruik hiervoor de afstandsbediening. Gebruik deze functie om overgangspunten tussen de opnamedata te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

De datum zoeken met behulp van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videocassette met cassettegeheugen (p. 154).

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zet CM SEARCH bij  in het instelmenu op ON (p. 98). Dit is standaard ingesteld op ON.
- (3) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum-zoekaanduiding verschijnt. De aanduiding verandert als volgt: TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
- (4) Druk op  of  op de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te selecteren. De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de eerste opname van de door u gekozen opnamedatum.




Stoppen met zoeken Druk op .

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche de date

Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date d'enregistrement change.

Dans le repère 

- La barre dans le repère  indique le point actuel sur la cassette.
- Le repère  dans  indique le point que vous tentez de chercher.




Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés


La recherche de date risque de ne pas fonctionner correctement.

Mémoire de cassette

La mémoire de la cassette peut contenir jusqu'à six dates d'enregistrement. Si vous recherchez la date parmi sept données ou plus, reportez-vous à "Recherche de la date sans utiliser de la mémoire de cassette" ci-dessous.

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  dans les réglages de menu (p. 98). Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, omettez cette étape.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  de la télécommande pour rechercher la date précédente ou sur  pour rechercher la date suivante. La lecture commence automatiquement au point où la date change. À chaque pression sur  ou , le caméscope cherche la date précédente ou suivante.




Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Een opname zoeken op datum – Datum-zoekfunctie

Opmerking

Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zal de datum-zoekfunctie niet altijd correct kunnen werken.

In de  aanduiding

- Het balkje in de  aanduiding geeft de huidige positie op de band aan.
- De  aanduiding in de  aanduiding geeft het punt aan dat u zoekt.






Als er tussen opnamen een onbespeeld gedeelte zit


De datum-zoekfunctie kan eventueel niet correct werken.

Cassettegeheugen

Het cassettegeheugen kan tot zes opnamedata bevatten. Als u de datum zoekt uit zeven data of meer, zie verder "Zoeken op datum zonder cassettegeheugen".

Zoeken op datum zonder cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zet CM SEARCH bij  in het instelmenu op OFF (p. 98). Sla deze stap over wanneer u werkt met een cassette zonder geheugen.
- (3) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
- (4) Druk op  op de afstandsbediening om de vorige datum te zoeken of druk op  op de afstandsbediening om de volgende datum te zoeken. De camcorder start de weergave automatisch vanaf het punt waar de datum verandert. Bij elke druk op  of  zoekt de camcorder naar de vorige of volgende datum.




Stoppen met zoeken
Druk op .

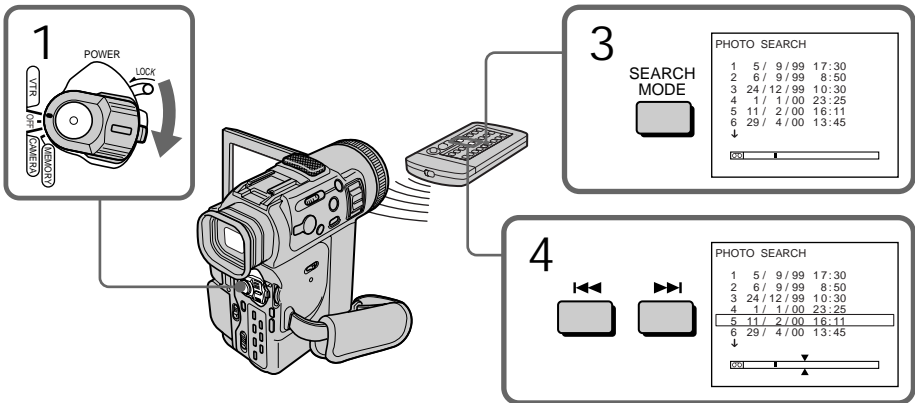
Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage des photos

Vous pouvez retrouver facilement une des photos que vous avez enregistrées sur une minicassette DV (recherche de photo). Vous pouvez également chercher les unes après les autres toutes les photos enregistrées et les afficher automatiquement pendant 5 secondes (balayage des photos) sans tenir compte de la mémoire de cassette. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Utilisez cette fonction pour vérifier ou effectuer un montage avec des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 154).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 98). Le réglage d'usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de lecture. La photo prise à la date sélectionnée sera automatiquement affichée.



Zoeken op foto – Foto-zoekfunctie/ foto-scanfunctie

Met deze functie kunt u zoeken naar een stilstaande foto-opname op een mini DV cassette (foto-zoekfunctie).

U kunt ook een reeks stilstaande opnamen achter elkaar doornemen, onafhankelijk van het cassettegeheugen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven (foto-scanfunctie). Gebruik hiervoor de afstandsbediening.

Met deze functie kunt u stilstaande beelden controleren en bewerken.

Zoeken op foto met behulp van het cassettegeheugen



Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videocassette met cassettegeheugen (p. 154).

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zet CM SEARCH bij  in het instelmenu op ON (p. 98). Dit is standaard ingesteld op ON.
- (3) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto-zoekaanduiding verschijnt. De aanduiding verandert als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
- (4) Druk op  of  op de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te selecteren. De camcorder geeft dan automatisch de foto-opname weer met de door u gekozen opnamedatum.

Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.






Dans le repère 

- La barre dans le repère  indique le point actuel sur la cassette.
- Le repère X dans  indique le point que vous tentez de chercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés
La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

Nombre de photos qui peuvent être cherchées avec la mémoire de cassette
Le nombre théorique est de 12 photos.
Cependant, vous pouvez chercher 13 photos ou plus en utilisant la fonction de balayage des photos.


Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette



- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  dans les réglages de menu (p. 98).
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la photo à lire. À chaque pression sur  ou , le caméscope cherche la photo précédente ou suivante.
La photo est automatiquement affichée.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Zoeken op foto – Foto-zoekfunctie/foto-scanfunctie

Stoppen met zoeken
Druk op ■.

In de  aanduiding

- Het balkje in de  aanduiding geeft de huidige positie op de band aan.
- De X aanduiding in de  aanduiding geeft het punt aan dat u zoekt.

Als er tussen opnamen een onbespeeld gedeelte zit
De foto-zoekfunctie kan eventueel niet correct werken.

Aantal foto's dat kan worden gezocht met behulp van het cassettegeheugen
Er kunnen maximum 12 foto's worden gezocht. Met de foto-scanfunctie kunt u echter 13 foto's of meer zoeken.

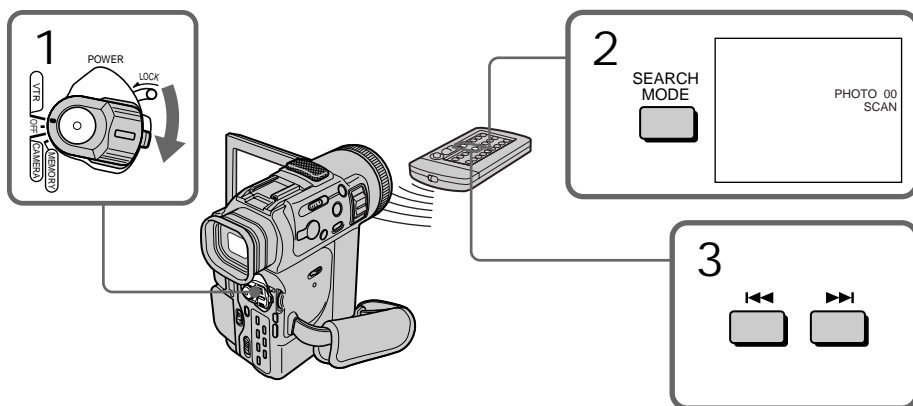
Zoeken op foto zonder cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zet CM SEARCH bij  in het instelmenu op OFF (p. 98).
- (3) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
- (4) Druk op  of  op de afstandsbediening om de foto voor weergave te selecteren. Bij elke druk op  of  zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende foto.
De camcorder geeft de foto automatisch weer.

Stoppen met zoeken
Druk op ■.

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.
Chaque photo est affichée automatiquement pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage
Appuyez sur ■.

Stoppen met scannen
Druk op ■.

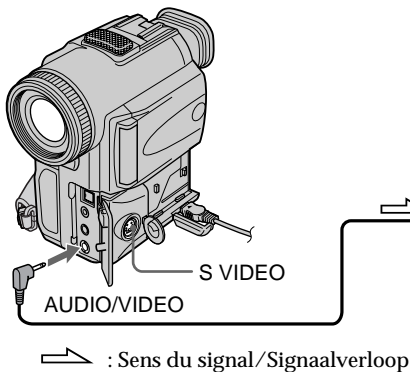
Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE. Pour les détails, référez-vous au mode d'emploi du magnétoscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Pour les détails, référez-vous au mode d'emploi du magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnétoscope.

Avant un doublage

Mettez DISPLAY sur LCD dans le menu de réglage. (Le réglage par défaut est LCD.)

Veillez à faire disparaître les indicateurs de l'écran

S'ils sont affichés, appuyez sur les touches suivantes pour ne pas enregistrer les indicateurs sur la cassette dupliquée:

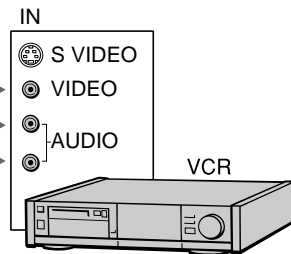
- La touche DISPLAY
- La DATA CODE de la télécommande
- La touche SEARCH MODE de la télécommande

Een videocassette kopiëren

Gebruik van de A/V kabel

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met behulp van de meegeleverde A/V kabel. Zet desgevallend de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op LINE.

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de videorecorder, en plaats de voorbespeelde cassette in de camcorder.
- (2) Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op LINE. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.
- (3) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (4) Start de weergave van de voorbespeelde cassette met de camcorder.
- (5) Start de opname met de videorecorder. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.



Na het kopiëren van een cassette
Druk op ■ op de camcorder en de videorecorder.

Voor het kopiëren

Zet DISPLAY in het instelmenu op LCD. (De fabrieksinstelling is LCD.)

Let erop dat u de aanduidingen van het scherm verwijdert

Als ze zijn weergegeven, druk dan op de volgend toetsen zodat de aanduidingen niet worden opgenomen om de cassette:

- De DISPLAY toets
- De DATA CODE toets op de afstandsbediening
- De SEARCH MODE toets op de afstandsbediening

Copie d'une cassette

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV ou **DV** DV

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni sur le canal audio gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni sur le canal audio droit.

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises **i** DV IN/OUT et DV IN/OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Mais vous ne pouvez pas copier les titres, ni afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de cassette. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope en position d'entrée DV si le magnétoscope est équipé d'un sélecteur d'entrée.

Een videocassette kopiëren

U kunt monteren met videorecorders die compatibel zijn met de volgende systemen

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV of **DV** DV

Uw videorecorder is van het mono-type

Sluit de gele stekker van de A/V kabel aan op de video-ingang en de witte of rode stekker op de audio-ingang van de videorecorder of de TV. Als u de witte stekker aansluit, hoort u het geluid van het linker (L) kanaal. Als u de rode stekker aansluit, hoort u het geluid van het rechter (R) kanaal.

Aansluiting met behulp van een S videokabel (niet meegeleverd) voor een hogere beeldkwaliteit. Hierbij hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel niet aan te sluiten.

Verbind de S videokabel (niet meegeleverd) met de S video-aansluitingen van de camcorder enerzijds en de videorecorder anderzijds.

Bij een dergelijke aansluiting is de DV weergave van hogere kwaliteit.

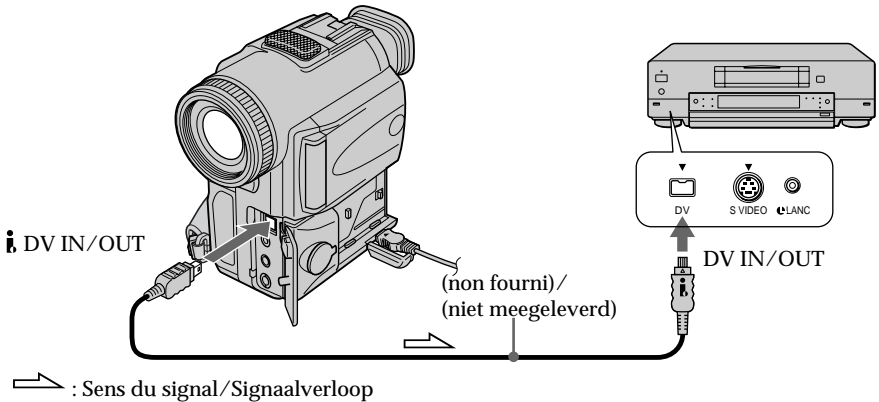
Met behulp van de i.LINK kabel (DV verbindingkabel)

Sluit de i.LINK kabel (DV verbindingkabel) (niet meegeleverd) aan op **i** DV IN/OUT en DV IN/OUT van de DV apparatuur. Bij digitaal/digitaal-verbindingen worden audio- en videosignalen in digitale vorm overgebracht voor de beste montagekwaliteit. Titels, schermaanduidingen en de inhoud van een cassettegeheugen kunnen niet worden gekopieerd.

Zet de ingangskleuzeschakelaar van de videorecorder op de DV ingang indien de videorecorder hiermee is uitgerust.

Copie d'une cassette

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnéscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnéscope.



Lorsque la copie est terminée Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnéscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnéscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Images truquées avec les effets numériques Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

Si vous enregistrez pendant l'arrêt sur image par la prise DV IN/OUT L'image enregistrée ne sera pas détaillée et, lorsque vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Een videocassette kopiëren

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de videorecorder, en plaats de voorbespeelde cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (3) Start de weergave van de voorbespeelde cassette met de camcorder.
- (4) Start de opname met de videorecorder.

Na het kopiëren van een videocassette Druk op ■ op de camcorder en de videorecorder.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK kabel (DV verbindingkabel)

Beelden bewerkt met de digitaaleffectfunctie Beelden bewerkt met de digitaaleffectfunctie worden niet uitgevoerd via de DV IN/OUT aansluiting.

Als u een beeld in de weergavepauzestand opneemt via de DV IN/OUT aansluiting Het opgenomen beeld zal nogal grofkorrelig zijn en bij weergave met andere video-apparatuur op en neer trillen.

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV

En sélectionnant simplement les scènes à copier, vous pouvez dupliquer le passage souhaité sur une cassette en raccordant d'autres appareils par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni). Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération. Le caméscope échangeant des signaux numériques, vous pouvez effectuer un montage avec une faible dégradation audio et vidéo.

Vous ne pouvez pas dupliquer les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette. Le raccordement s'effectue de la façon décrite à la page 72.

Bepaalde opnamen op een DV cassette monteren – DV synchronomontage

Door gewoon de te monteren scènes te selecteren, kunt u de gewenste opnamen op een videocassette kopiëren met behulp van andere video-apparatuur die is aangesloten met behulp van een i.LINK kabel (DV verbindingkabel) (niet meegeleverd). De scènes kunnen worden geselecteerd op basis van het beeldnummer. Hiervoor kunt u de afstandsbediening gebruiken. Doordat uw camcorder digitale signalen uitwisselt, kunt u monteren met nauwelijks enig verlies aan audio- en videokwaliteit.

Titels, schermaanduidingen en de inhoud van een cassettegeheugen kunnen niet worden gekopieerd.

De aansluiting is dezelfde als op pagina 72.

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV

Préparation du montage

- (1) Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans l'appareil DV.
- (2) Raccordez le caméscope à l'appareil DV à l'aide d'un câble i.LINK (câble de liaison DV).
- (3) Réglez POWER du caméscope sur VTR.
- (4) Réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV de l'appareil DV. Si l'appareil DV est un autre caméscope DV, réglez son commutateur POWER sur VTR.
- (5) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DV EDITING, puis appuyez sur la molette.

Localisation du point de départ du montage

- (8) À l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez commencer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture (p. 187).
- (9) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC ou MARK sur la télécommande pour régler DV EDITING IN.

Localisation du point de fin du montage et lancement du montage

- (10) À l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez terminer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre votre caméscope en mode de pause de lecture.
- (11) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC ou MARK de la télécommande pour régler DV EDITING OUT. Une fois que le processus de montage commence, l'affichage change de "STBY" en "●EDITING." Lorsque le processus se termine, le caméscope et l'appareil DV se mettent automatiquement en mode de pause.

Bepaalde opnamen op een DV cassette monteren – DV synchronomontage

Voorbereiden van het monteren

- (1) Plaats een voorbespeelde cassette in de camcorder en een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in het DV toestel.
- (2) Sluit de camcorder aan op het DV toestel met een i.LINK kabel (DV verbindingkabel).
- (3) Zet de POWER schakelaar op de camcorder op VTR.
- (4) Zet de ingangskeuzeschakelaar op het DV toestel op de DV ingang. Indien het DV toestel een andere DV camcorder is, zet dan de POWER schakelaar op VTR.
- (5) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om **ETC** te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om DV EDITING te selecteren en druk vervolgens op de knop.

Het punt instellen waar de montage moet beginnen

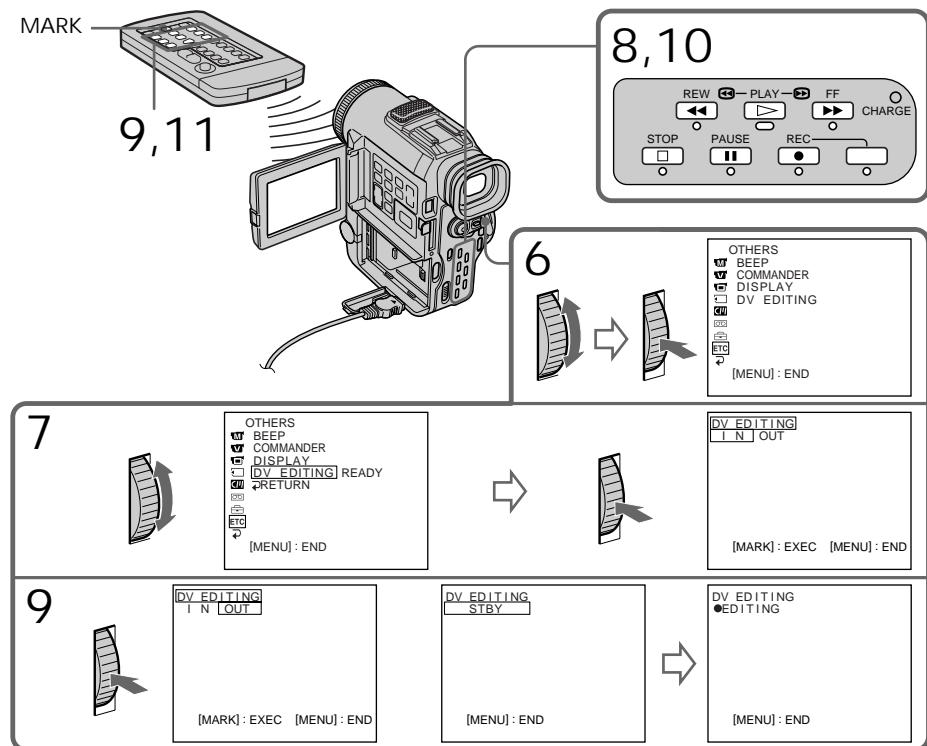
- (8) Zoek met behulp van de videobedieningstoetsen het punt waar u de montage wilt beginnen en druk vervolgens op **II** om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten (p. 187).
- (9) Druk op de SEL/PUSH EXEC knop of MARK op de afstandsbediening om DV EDITING IN in te stellen.

Het punt instellen waar de montage moet eindigen en beginnen met monteren

- (10) Zoek met behulp van de Bandlooptoetsen het punt waar u de montage wilt stoppen en druk vervolgens op **II** om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (11) Druk op de SEL/PUSH EXEC knop of MARK op de afstandsbediening om DV EDITING OUT in te stellen. Nadat de montage is gestart, verandert "STBY" in "●EDITING." Na afloop van het monteren schakelen de camcorder en het andere DV toestel automatisch weer over naar de pauzestand.

Montage partiel sur une cassette DV - Montage synchronisé DV

Bepaalde opnamen op een DV cassette monteren - DV synchroonmontage



Montage / Monteren

Remarques

- Si vous utilisez un appareil d'une autre marque que Sony avec la prise DV, vous ne pourrez pas effectuer de montage synchronisé DV.
- Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés, le montage synchronisé DV risque de ne pas fonctionner correctement.

Erreurs de copie

Si vous raccordez le caméscope à un appareil Sony avec prise DV, la plage d'erreurs sera de +/- 5 images.

Cette plage peut être plus importante dans les cas suivants :

- L'intervalle de temps entre DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- DV EDITING IN ou OUT est réglé au début de la cassette.

Opmerkingen

- Als u apparatuur van een ander merk dan Sony aansluit via de DV aansluiting, werkt DV synchroonmontage niet.
- Als er tussen de opnamen een onbespeeld gedeelte zit, kan DV synchroonmontage niet altijd goed werken.

Kopieerfouten

Wanneer u de camcorder via de DV aansluiting aansluit op andere Sony apparatuur, blijft de afwijking beperkt tot +/- 5 beeldjes.

De afwijking kan groter worden in de volgende omstandigheden:

- het interval tussen DV EDITING IN en OUT bedraagt minder dan vijf seconden;
- DV EDITING IN of OUT wordt aan het begin van de cassette ingesteld.

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV

Si vous n'effectuez pas de liaison avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)
L'écran affichera NOT READY et vous ne pourrez pas sélectionner DV EDITING.

Sur un passage vierge de la cassette
Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT.

Bepaalde opnamen op een DV cassette monteren – DV synchronomontage

Als u geen aansluiting verricht met de i.LINK kabel (DV verbindingskabel)
Op het scherm verschijnt NOT READY, en u kunt DV EDITING niet selecteren.

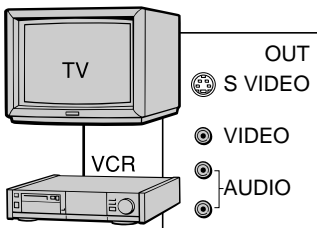
Bij een onbespeeld bandgedeelte
Hier kan DV EDITING IN noch OUT worden ingesteld.

Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Avec le câble de liaison A/V

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou un programme TV à partir d'un téléviseur équipé de sorties vidéo/audio. Utilisez le caméscope comme un enregistreur.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Pour enregistrer une cassette à partir du magnétoscope, insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans **ETC** dans les réglages de menu (p. 98).
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.
- (5) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur le bouton à droite de celui-ci sur le caméscope, puis appuyez immédiatement sur **||** du caméscope.
- (6) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez une cassette d'un magnétoscope. Sélectionnez un programme TV si vous enregistrez à partir d'un téléviseur. L'image provenant du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (7) Appuyez sur **||** du caméscope à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.



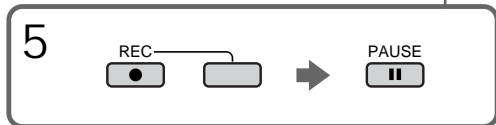
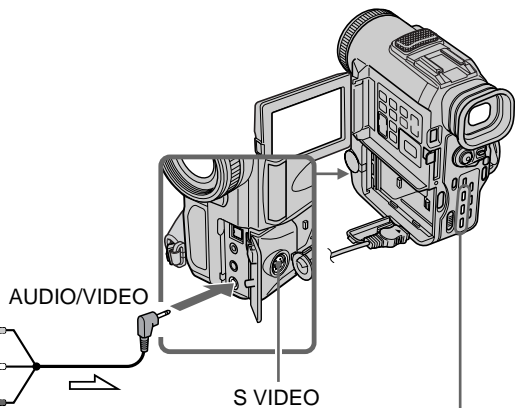
↗ : Sens du signal/Signaalverloop

Video- of TV-programma's opnemen

Gebruik van de A/V kabel

U kunt een cassette opnemen van een andere videorecorder of een TV-programma van een TV die is voorzien van audio/video-uitgangen. Gebruik uw camcorder als recorder.

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in uw camcorder. Wanneer u een cassette opneemt van de videorecorder, plaats dan een voorbespeelde cassette in de videorecorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR op de camcorder.
- (3) Zet DISPLAY bij **ETC** in het instelmenu op LCD (p. 98).
- (4) Druk op MENU om de het menu te laten verdwijnen.
- (5) Druk **● REC** en de toets rechts ervan op de camcorder tegelijk in, en druk vervolgens meteen op **||** op de camcorder.
- (6) Druk op **▶** op de videorecorder om de weergave te starten wanneer u een cassette opneemt van een videorecorder. Kies een TV-programma wanneer u opneemt van een TV. Het beeld van de TV of videorecorder verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (7) Druk op **||** op de camcorder bij de scène vanaf waar u wilt beginnen opnemen.



Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Avec la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et MARK, puis appuyez directement sur ■■. Et à l'étape 7, appuyez sur ■■ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni sur le canal audio gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni sur le canal audio droit.

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo (S1) du caméscope et du magnétoscope.

Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Video- of TV-programma's opnemen

Na het kopiëren van een cassette
Druk op ■ op de camcorder en de videorecorder.

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 5 tegelijkertijd op ● REC en MARK en vervolgens meteen op ■■. Druk in stap 7 op ■■ op de camcorder bij de scène vanaf waar u wilt beginnen opnemen.

Uw videorecorder is van het mono-type

Sluit de gele stekker van de A/V kabel aan op de video-uitgang en de witte of rode stekker op de audio-uitgang van de videorecorder of de TV. Als u de witte stekker aansluit, hoort u het geluid van het linker kanaal. Als u de rode stekker aansluit, hoort u het geluid van het rechter kanaal.

Aansluiting met behulp van een S videokabel (niet meegeleverd) voor een hogere beeldkwaliteit

Hierbij hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel niet aan te sluiten.

Verbind de S videokabel (niet meegeleverd) met de S (S1) video-aansluitingen van de camcorder enerzijds en de videorecorder anderzijds.

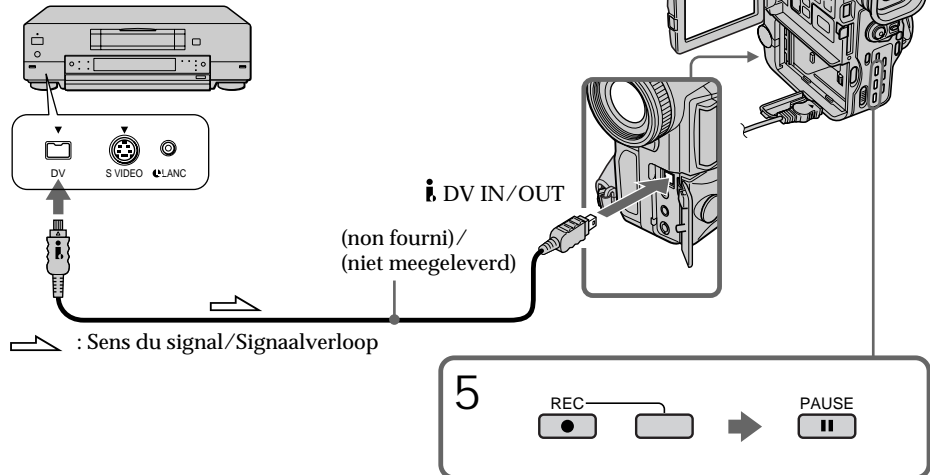
Bij een dergelijke aansluiting is de DV weergave van hogere kwaliteit.

Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises DV IN/OUT et DV IN/OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope, et insérez la cassette enregistrée dans le magnéscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans **ETC** dans les réglages de menu (p. 98).
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.
- (5) Appuyez simultanément sur ● REC et sur le bouton à droite de celui-ci sur le caméscope, puis appuyez immédiatement sur **II** du caméscope.
- (6) Appuyez sur ► du magnéscope pour commencer la lecture. L'image à enregistrer apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (7) Appuyez sur **II** du caméscope à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.



Video- of TV-programma's opnemen

Met behulp van de i.LINK kabel (DV verbindingskabel)

Sluit de i.LINK kabel (DV verbindingskabel) (niet meegeleverd) aan op DV IN/OUT en DV IN/OUT van DV apparatuur. Bij digitaal/digitaal-verbindingen worden audio- en videosignalen in digitale vorm overgebracht voor de beste montagekwaliteit.

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de camcorder, en plaats de voorbespeelde cassette in de videorecorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (3) Zet DISPLAY in **ETC** op LCD in het instelmenu (p. 98).
- (4) Druk op MENU om de het menu te laten verdwijnen.
- (5) Druk ● REC en de toets rechts ervan op de camcorder tegelijk in, en druk vervolgens meteen op **II** op de camcorder.
- (6) Druk op ► op de videorecorder om de weergave te starten. Het opnamebeeld verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (7) Druk op **II** op de camcorder bij de scène vanaf waar u wilt beginnen opnemen.

Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ caméscope et du
magnétoscope.

Avec la télécommande
A l'étape 5, appuyez simultanément sur ●
REC et MARK, puis appuyez directement sur
■. Et à l'étape 7, appuyez sur ■ à l'endroit où
vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Vous ne pouvez raccorder qu'un
magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de
liaison DV)

Lorsque vous copiez une image sous forme
numérique
La couleur de l'affichage peut être inégale.
Cependant, cela n'affecte pas l'image copiée.

Si vous enregistrez une image en pause de
lecture avec la prise ■ DV IN/OUT
L'image enregistrée ne sera pas détaillée. Et
lorsque vous lirez l'image avec le caméscope, il
se peut que l'image tremble.

Avant l'enregistrement
Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît
sur l'écran LCD ou dans le viseur. Cet
indicateur peut apparaître aux deux endroits.

Video- of TV-programma's opnemen

Na het kopiëren van een cassette
Druk op ■ op de camcorder en de
videorecorder.

Gebruik van de afstandsbediening
Druk in stap 5 tegelijkertijd op ● REC en
MARK en vervolgens meteen op ■. Druk in
stap 7 op ■ op de camcorder bij de scène vanaf
waar u wilt beginnen opnemen.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk
aansluiten met een i.LINK kabel (DV
verbindingskabel)

Beelden gekopieerd in digitale vorm
De weergavekleur kan onregelmatig zijn. Dit
heeft echter geen invloed op het gekopieerde
beeld.

Als u een beeld in de weergavepauzestand
opneemt via de ■ DV IN/OUT aansluiting
Het opgenomen beeld zal nogal grofkorrelig
zijn en bij weergave met andere video-
apparatuur op en neer trillen.

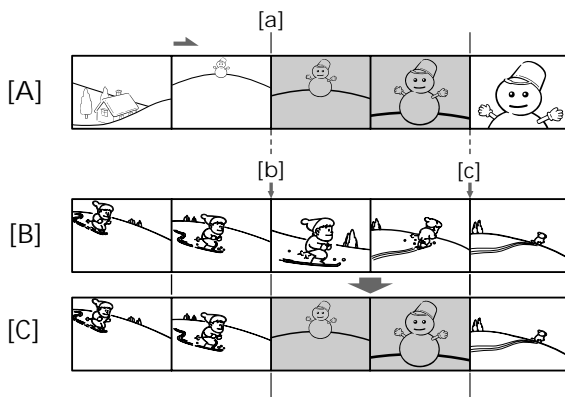
Voor het opnemen
Controleer of de DV IN aanduiding verschijnt
op het LCD scherm of in de beeldzoeker. De
DV IN aanduiding kan op beide toestellen
verschijnen.

Insertion d'une scène d'un magnéscope - Montage par insertion

Vous pouvez insérer une nouvelle scène d'un magnéscope sur une cassette déjà enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Les raccordements sont les mêmes qu'en page 72 ou 77. Insérez dans le magnéscope une cassette contenant la scène à insérer.

Een scène van een videorecorder invoegen - Invoegmontage

U kunt een nieuwe scène van een videorecorder op een origineel opgenomen cassette plaatsen door het begin- en eindpunt te bepalen. Gebruik hiervoor de afstandsbediening. De aansluitingen zijn dezelfde als op pagina 72 of 77. Plaats een cassette met de scène die u wilt invoegen in de videorecorder.



[A]: Cassette contenant la scène à insérer
[B]: Cassette avant montage
[C]: Cassette après montage

[A]: een cassette met de scène die u wilt invoegen
[B]: een cassette voor montage
[C]: een cassette na montage

Insertion d'une scène d'un magnétoscope

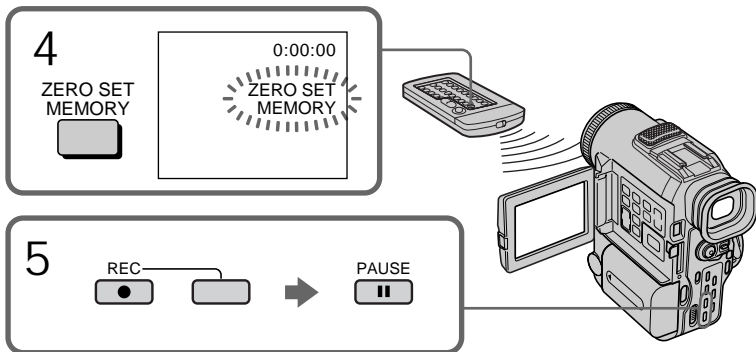
- Montage par insertion

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Sur le magnétoscope, placez-vous juste avant le point de début d'insertion [a], puis appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant sur **◀◀** ou **▶▶**. Appuyez ensuite sur **II** pour mettre le caméscope mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé. Le compteur de bande indique "0:00:00".
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur **● REC** et sur le bouton à droite de celui-ci, puis appuyez immédiatement sur **II** du caméscope.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope, puis, après quelques secondes, appuyez sur **II** du caméscope pour commencer l'insertion de la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement près du point zéro du compteur de bande. Le caméscope se remet automatiquement en mode de pause d'enregistrement.

Een scène van een videorecorder invoegen

- Invoegmontage

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Ga op de videorecorder net voor het invoegstartpunt [a] staan en druk vervolgens op **II** om de videorecorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (3) Zoek op de camcorder het invoegstoppunt [c] door op **◀◀** of **▶▶** te drukken. Druk vervolgens op **II** om hem in de weergavepauzestand te zetten.
- (4) Druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening. De ZERO SET MEMORY aanduiding knippert en het invoegstoppunt wordt opgeslagen in het geheugen. De bandteller geeft "0:00:00" aan.
- (5) Zoek op de camcorder het invoegstartpunt [b] door op **◀◀** te drukken en druk vervolgens **● REC** en de toets rechts ervan tegelijk in, druk vervolgens meteen op **II** op de camcorder.
- (6) Druk eerst op **II** op de videorecorder en na enkele seconden op **II** op de camcorder om de nieuwe scène in te voegen. Het invoegen stopt automatisch ongeveer bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder keert dan automatisch terug naar de opnamepauzestand.



Insertion d'une scène d'un magnétoscope – Montage par insertion

Pour modifier le point de fin d'insertion

Appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY de la télécommande après l'étape 5 pour effacer l'indicateur ZERO SET MEMORY et recommencez à l'étape 3.

Avec la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et MARK, puis appuyez directement sur ■■. Et à l'étape 6, appuyez sur ■■ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Remarque

L'image et le son enregistrés sur la partie située entre les points de début et de fin d'insertion seront effacés lors de l'insertion de la nouvelle scène.

Si vous insérez des scènes sur une cassette enregistrée avec un autre caméscope (y compris un autre DCR-PC100E) L'image et le son peuvent être déformés. Nous recommandons d'insérer des scènes sur une cassette enregistrée avec ce caméscope.

Lors de la lecture de l'image insérée L'image et le son peuvent être déformés à la fin de la partie insérée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'image et le son aux points de début et de fin peuvent être déformés en mode LP.

Pour insérer une scène sans définir le point de fin d'insertion Omettez les étapes 3 et 4. Appuyez sur ■■ lorsque vous souhaitez arrêter l'insertion.

Een scène van een videorecorder invoegen – Invoegmontage

Het invoeg-stoppoint veranderen
Druk na stap 5 weer op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening om de ZERO SET MEMORY aanduiding te doen verdwijnen en begin vanaf stap 3.

Gebruik van de afstandsbediening
Druk in stap 5 tegelijkertijd op ● REC en MARK en vervolgens meteen op ■■. Druk in stap 6 op ■■ bij de scène waar u de opname wilt laten beginnen.

Opmerking

Beeld en geluid opgenomen tussen het start- en stoppunt worden bij het invoegen van de nieuwe scène gewist.

Scènes invoegen op een cassette opgenomen met een andere camcorder (ook een andere DCR-PC100E)
Beeld en geluid kunnen zijn vervormd. Wij raden u aan scènes in te voegen op een cassette die is opgenomen met uw camcorder.

Bij weergave van de ingevoegde scène Aan het eind van het ingevoegde stuk kunnen beeld en geluid zijn vervormd. Dat is normaal. In de LP stand kunnen beeld en geluid zijn vervormd aan het begin en aan het einde.

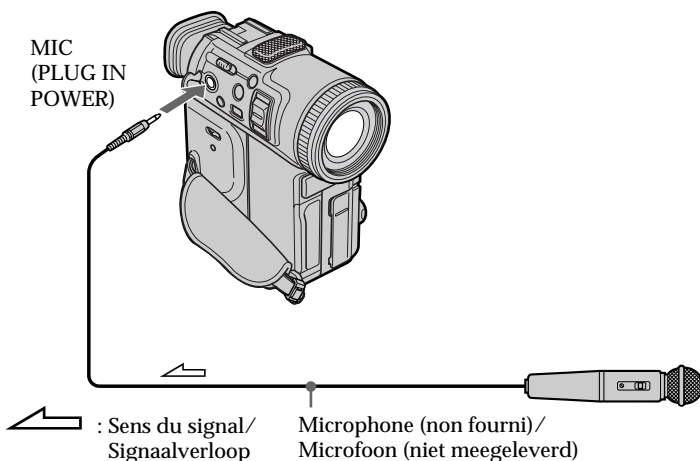
Een scène invoegen zonder het stoppunt in te stellen
Sla stap 3 en 4 over. Druk op ■■ om het invoegen te stoppen.

Copie audio

Vous pouvez enregistrer un signal audio et l'ajouter au son original d'une cassette en raccordant un appareil audio ou un microphone. Si vous raccordez un appareil audio, vous pourrez ajouter un son à la cassette enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Le son original ne sera pas effacé.

Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

Raccordement du microphone à la prise MIC



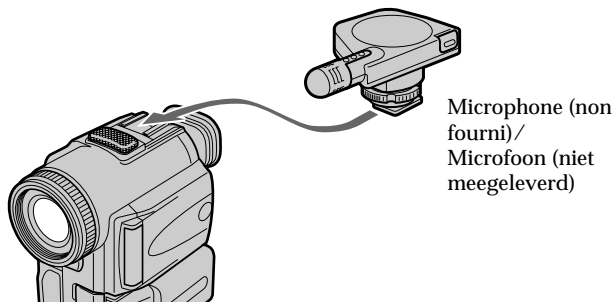
Geluid kopiëren

Door een microfoon of audio-apparatuur aan te sluiten, kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van de video-opnamen. Met audio-apparatuur kunt u geluid toevoegen aan een cassette door het start- en stoppunt te bepalen. Het oorspronkelijke geluid wordt niet gewist. Gebruik hiervoor de afstandsbediening.

Een microfoon aansluiten op de MIC ingang

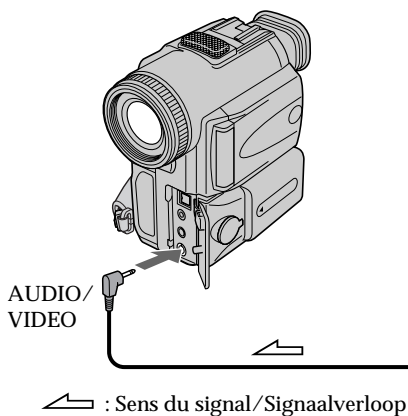
Raccordement du microphone à la griffe porte-accessoires intelligente

Een microfoon aansluiten op de intelligente accessoirischoen



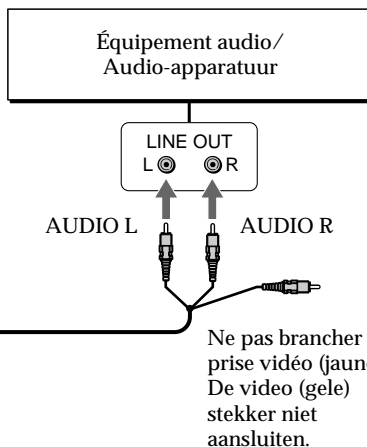
Copie audio

Copie avec la prise AUDIO/VIDEO



Geluid kopiëren

Kopiëren met de AUDIO/VIDEO aansluiting



Copie avec le microphone intégré

Aucun raccordement n'est nécessaire.

Remarques

- Lors d'un doublage avec la prise AUDIO/VIDEO, vous pouvez vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur, puis vérifier le son enregistré à l'aide d'un haut-parleur ou d'écouteurs.
- Lors d'une duplication au moyen du microphone intégré ou d'un micro externe, vous pouvez vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de l'appareil raccordé avec la prise S VIDEO et vérifier le son enregistré à l'aide d'écouteurs.

Met behulp van de ingebouwde microfoons

Hiervoor hoeft u niets op de camcorder aan te sluiten.

Opmerkingen

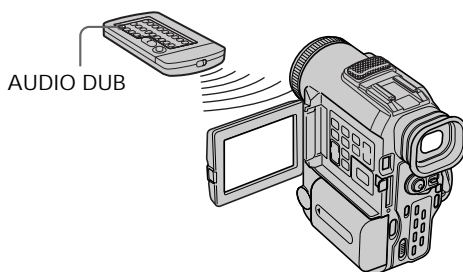
- Wanneer u kopieert met behulp van de AUDIO/VIDEO aansluiting kunt u het opgenomen beeld controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker, en het opgenomen geluid controleren via een luidspreker of hoofdtelefoon.
- Wanneer u kopieert met behulp van de ingebouwde of een externe microfoon, kunt u het opgenomen geluid controleren op het LCD scherm, in de beeldzoeker, of op het scherm van de apparatuur die is aangesloten met de S VIDEO aansluiting, en kunt u het opgenomen geluid controleren met behulp van de hoofdtelefoon.

Addition d'un signal audio sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR du caméscope.
- (3) Localisez le point de début d'enregistrement en appuyant sur ► de la télécommande. Appuyez ensuite sur || à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ● || apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez sur || du caméscope ou de la télécommande et lancez la lecture audio que vous désirez enregistrer en même temps.
Le nouveau son est enregistré en stéréo 2 (ST2) en cours de lecture.
- (6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous souhaitez arrêter l'enregistrement.

Geluid toevoegen aan een voorbespeelde cassette

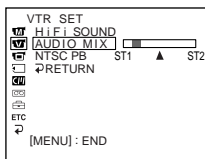
- (1) Plaats de voorbespeelde cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR op de camcorder.
- (3) Zoek het opnamestartpunt door op ► op de afstandsbediening te drukken. Druk vervolgens op || in het punt waar u de opname wilt laten beginnen. Zet uw camcorder in de weergavepauzestand.
- (4) Druk op AUDIO DUB op de afstandsbediening. De groene ● || aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (5) Druk op || op de camcorder of op de afstandsbediening en begin tegelijkertijd het geluid af te spelen dat u wilt opnemen. Het nieuwe geluid wordt tijdens het afspelen opgenomen in stereo 2 (ST2).
- (6) Druk op ■ in het punt waar u de opname wilt stoppen.



Copie audio

Contrôle du nouveau son enregistré

Pour reproduire le son
Ajustez l'équilibre entre le son original (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu (p. 98).



Cinq minutes après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie rechargeable, AUDIO MIX revient au son original (ST1) seul. Le réglage par défaut est le son original seul.

Remarques

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 103).
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de signal audio avec la prise **i** DV IN/OUT.

Lorsque vous effectuez toutes les liaisons L'ordre de priorité de l'entrée audio à enregistrer est le suivant.

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoires intelligente
- Prise AUDIO/VIDEO
- Microphone intégré

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) est raccordé au caméscope Vous ne pouvez pas ajouter de son à une cassette enregistrée.

Si le taquet de protection à l'écriture est en position verrouillée
Vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette.
Faites glisser le taquet pour lever la protection.

Geluid kopiëren

Nieuw opgenomen geluid controleren

Het geluid afspelen
Regel de balans tussen het originele geluid (ST1) en het nieuwe geluid (ST2) door AUDIO MIX in het instelmenu te selecteren (p. 98).

Vijf minuten na het onderbreken van de stroomvoorziening of het verwijderen van het batterijpak, keert de AUDIO MIX instelling terug naar weergave van het originele geluidsspoor (ST1). Af fabriek wordt alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid weergegeven.

Opmerkingen

- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een videocassette waarop al geluid is opgenomen in 16-bit mode (32 kHz, 44.1 kHz of 48 kHz) (p. 110).
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een videocassette waarop al geluid is opgenomen in LP mode.
- Extra geluid kan niet worden opgenomen via de **i** DV IN/OUT aansluiting.

Als u alle aansluitingen hebt verricht Bij het opnemen van nieuw geluid geldt de volgende rangorde.

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Intelligente accessoireschoen
- AUDIO/VIDEO aansluiting
- Ingebouwde microfoon

Als een i.LINK kabel (DV verbindingkabel) (niet meegeleverd) is aangesloten op uw camcorder

Dan kunt u geen geluid toevoegen aan een voorbespeelde cassette.

Als u het wispreventienokje van de videocassette op schrijfbeveiliging zet
Dan kunt u niet opnemen op de cassette.
Verschuif het nokje om de schrijfbeveiliging af te zetten.

Copie audio

Il est conseillé d'ajouter un nouveau son sur une cassette enregistrée avec votre propre caméscope

Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée avec un autre caméscope (DCR-PC100E compris), la qualité sonore risque de se dégrader.

Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision

Appuyez sur ZERO SET MEMORY sur la télécommande à l'endroit où vous souhaitez arrêter l'enregistrement plus tard en mode de lecture.

Effectuez les opérations des étapes 3 à 5.

L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Sur les portions vierges

Vous ne pouvez pas ajouter de son.

Geluid kopiëren

Wij raden u aan geluid toe te voegen aan een cassette die is opgenomen met deze camcorder

Wanneer u geluid toevoegt aan een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder (ook een andere DCR-PC100E), kan de geluidskwaliteit minder goed zijn.

Nieuw geluid preciezer toevoegen

Druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening in het punt waar u de opname later in de weergavestand wilt stoppen.

Voer stap 3 tot 5 uit. De opname stopt automatisch in het punt waar ZERO SET MEMORY werd ingedrukt.

Op blanco gedeelten

kunt u geen geluid toevoegen.

Incrustation d'un titre

CM
only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster un titre pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres pré-réglés et deux titres personnalisés (p. 94).



Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres./
U kunt ook kleur, formaat en positie van de titels kiezen.

Een titel in beeld opnemen

CM
only

Als u een videocassette met cassettegeheugen gebruikt, kunt u tijdens of na het opnemen een titel over het opnamebeeld plaatsen. Bij het afspelen verschijnt de titel dan vijf seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u die hebt aangebracht.

U kunt kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelf te maken titelbeelden (p. 94).

Incrustation d'un titre

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu des titres en mode de veille/enregistrement/lecture/pause de lecture.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner □, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre voulu, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (4) Changez la couleur, la taille ou la position si nécessaire.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner COLOUR, SIZE ou POSITION, puis appuyez sur la molette. L'option apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations des étapes 1 et 2 jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez de nouveau sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage.

En mode de lecture, pause de lecture ou enregistrement :

L'indicateur "TITLE SAVE" apparaît sur l'écran pendant cinq secondes et le titre est enregistré.

En mode de veille :

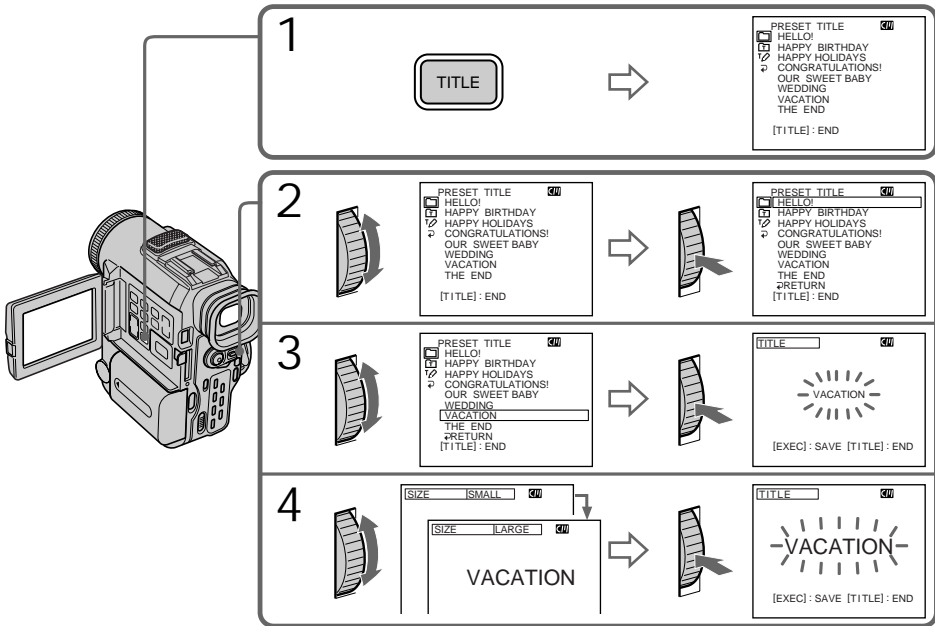
L'indicateur "TITLE" apparaît. De même, vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, "TITLE SAVE" apparaît sur l'écran pendant cinq secondes et le titre est enregistré.

Een titel in beeld opnemen

- (1) Druk op TITLE om het titelmenu te laten verschijnen in de wacht-/opname-/weergave-/weergavepauzestand.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om □ te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste titel te selecteren en druk vervolgens op de knop. De titel knippert.
- (4) Wijzig eventueel kleur, formaat of positie.
 - ① Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om COLOUR, SIZE, of POSITION te selecteren en druk vervolgens op de knop. Het item verschijnt.
 - ② Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het gewenste item te selecteren en druk vervolgens op de knop.
 - ③ Herhaal stap 1 en 2 tot u de gewenste titel verkrijgt.
- (5) Druk nogmaals op de SEL/PUSH EXEC knop om de instelling te voltooien.

In de weergave-, weergavepauze- of opnamestand:
de "TITLE SAVE" aanduiding verschijnt gedurende vijf seconden op het scherm en de titel is ingesteld.

In de wachtstand:
de "TITLE" aanduiding verschijnt en wanneer u op START/STOP drukt om de opname te starten, verschijnt "TITLE SAVE" gedurende vijf seconden op het scherm en is de titel ingesteld.




Montage / Monteren

Si le taquet de protection à l'écriture est en position verrouillée

Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet pour lever la protection.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.

Si la cassette contient une partie vierge

Vous ne pouvez pas incruster un titre sur cette partie.

Si la cassette contient une partie vierge au milieu des scènes enregistrées

Il se peut que le titre ne s'affiche pas correctement.


Titres incrustés avec le caméscope

- Ces titres ne sont affichés que par les appareils vidéo DV ^{Mini} DV dotés d'une fonction de titrage.
- Sur les autres équipements vidéo, l'endroit où est incrusté le titre peut être interprété comme un signal d'index lors de la recherche.

Als u het wispreventienokje van de videocassette op schrijfbeveiliging zet

Dan kunt u geen titel in beeld opnemen. Verschuif het nokje om de schrijfbeveiliging af te zetten.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Om een zelfgemaakte titel te gebruiken, kiest u  in stap 2.

Als de videocassette een blanco gedeelte bevat

Dan kunt u geen titel opnemen in dat gedeelte.

Als de videocassette een blanco gedeelte bevat tijdens opnemen

Dan kan de titel niet correct worden getoond.

Opgenomen titels met uw camcorder

- Deze worden alleen getoond door DV ^{Mini} DV video-apparatuur met indextitelfunctie.
- Het punt waarin u de titel hebt opgenomen, kan bij het zoeken van een opname met andere video-apparatuur worden gedetecteerd als indexsignaal.

Incrustation d'un titre

Si la cassette contient trop de codes d'indexation

Vous ne pourrez pas incruster un titre (mémoire saturée). Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Pour ne pas afficher les titres

Mettez TITLE DISP sur OFF dans les réglages de menu (p. 98).

Réglage du titre

- La couleur du titre change comme suit :
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET ↔ RED (rouge) ↔ CYAN ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change comme suit :
SMALL (petit) ↔ LARGE (grand)
Vous ne pouvez pas entrer plus de 12 caractères si vous choisissez LARGE.
- Si vous choisissez "SMALL", 9 positions sont possibles pour le titre.
Si vous choisissez "LARGE", 8 positions sont possibles.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres environ si chaque titre est constitué de cinq caractères

Cependant, si la mémoire de cassette est pleine de données de dates, photos et titres de cassette, la cassette ne pourra contenir qu'environ 11 titres de cinq caractères.

La capacité de la mémoire de cassette est la suivante :

- 6 données de date (maximum)
- 12 données de photo (maximum)
- 1 titre de cassette (maximum)

Si le repère " FULL" apparaît

La mémoire de cassette est pleine. Si vous effacez le titre dans la cassette, vous pourrez titrer celle-ci.

Een titel in beeld opnemen

Als een videocassette teveel indexsignalen bevat

Eventueel kan geen titel in beeld worden opgenomen omdat het geheugen vol is. Wis dan gegevens die u niet nodig hebt.

Om geen titels te tonen

Zet TITLE DISP in het instelmenu op OFF (p. 98).

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld


- De titelkleur verandert als volgt:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- Het titelformaat verandert als volgt:
SMALL ↔ LARGE
In het formaat LARGE kunnen niet meer dan 12 tekens worden ingevoerd.
- In het formaat "SMALL" is er keuze uit negen mogelijkheden voor de titelpositie.
In het formaat "LARGE" is er keuze uit acht mogelijkheden voor de titelpositie.

Een videocassette kan maximaal ongeveer 20 titels bevatten, als elke titel bestaat uit vijf letters

Als het cassettegeheugen echter al vol is met gegevens betreffende opnamedatum, foto-opname en een cassetitetel, kan de videocassette slechts ongeveer 11 titels van elk 5 letters bevatten.

Cassettegeheugencapaciteit:


- Zes opnamedata (maximum)
- 12 foto-opnamegegevens (maximum)
- Eén cassetitetel (maximum)

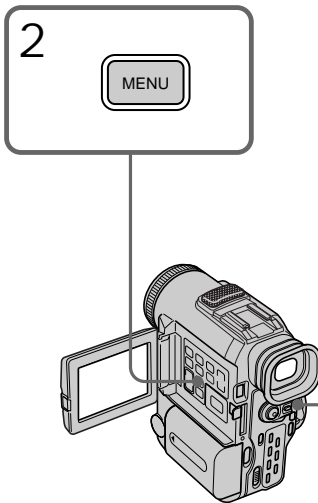
Als het " FULL" merkteken verschijnt

Dan is het cassettegeheugen vol. Als u de bestaande naam wist, kunt u de cassette een nieuwe naam geven.

Incrustation d'un titre

Suppression d'un titre


- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE, puis appuyez sur la molette.
L'écran de suppression de titre apparaît.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre à effacer, puis appuyez sur la molette.
L'indicateur "ERASE OK ?" apparaît.
- (6) Assurez-vous que le titre est bien celui à effacer, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE, puis appuyez sur la molette.

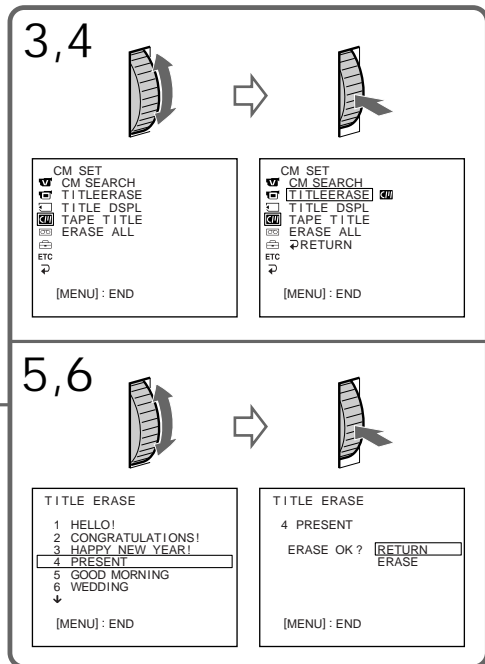


Pour annuler l'effacement
Sélectionnez RETURN à l'étape 6.

Een titel in beeld opnemen

Een titel wissen

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om TITLEERASE te selecteren en druk vervolgens op de knop.
Het titelwisbeeld verschijnt.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de titel te selecteren die u wilt wissen en druk vervolgens op de knop.
De "ERASE OK ?" aanduiding verschijnt.
- (6) Controleer of u wel degelijk deze titel wilt wissen, draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om ERASE te selecteren en druk vervolgens op de knop.



Wissen annuleren
Selecteer RETURN in stap 6.

Création de titres personnalisés

CM only

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans la mémoire de cassette. Chaque titre peut compter jusqu'à 20 caractères.

- (1) Appuyez sur TITLE en mode de veille/lecture/pause de lecture.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ⏏ , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations des étapes 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.

Zelf titels maken

CM only

U kunt zelf twee titels maken en ze opslaan in het cassettegeheugen. Elke titel kan tot 20 letters tellen.

- (1) Druk op TITLE in de wacht- /weergave-/weergavepauzestand-stand.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om ⏏ te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de eerste (CUSTOM1) of de tweede lijn (CUSTOM2) te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de kolom van de gewenste letter te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste letter te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (6) Herhaal stap 4 en 5 tot u alle letters hebt geselecteerd en de titel hebt voltooid.
- (7) Nadat u zelf een titel hebt gemaakt, draait u aan de SEL/PUSH EXEC knop om [SET] te selecteren en drukt u vervolgens op de knop. De titel wordt opgeslagen in het geheugen.
- (8) Druk op TITLE om het titelmenu te doen verdwijnen.

1

TITLE

PRESET TITLE

HELLO!

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS!

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

[TITLE] : END

2

TITLE SET

CUSTOM1

CUSTOM2

[TITLE] : END

3

TITLE SET

RETURN

[TITLE] : END

TITLE SET

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLINO : / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

4-6

1

TITLE SET

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLINO : / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

2

TITLE SET

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLINO : / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

3

TITLE SET

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLINO : / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

4

TITLE SET

S

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLINO : / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé
À l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2, selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Entrez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode de veille alors que le caméscope contient une cassette L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF puis sur CAMERA, puis terminez la création du titre. Il est conseillé d'activer le mode de lecture ou de pause de lecture ou de retirer la cassette pour que le caméscope ne se mette pas automatiquement hors tension pendant la saisie des caractères du titre.

Pour effacer un caractère
Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour introduire un espace
Sélectionnez [Z& ? !], puis sélectionnez la partie vierge.

Zelf titels maken

Een opgeslagen titel wijzigen
Kies in stap 3 CUSTOM1 of CUSTOM2, afhankelijk van de titel die u wilt wijzigen en druk vervolgens op de SEL/PUSH EXEC knop. Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om [←] te selecteren en druk vervolgens op de knop om de titel te wissen. De laatste letter wordt gewist. Voer de nieuwe titel in.

Als u in de wachtstand met een cassette in de camcorder langer dan vijf minuten wacht alvorens een letter in te voeren Dan wordt het toestel automatisch afgezet. De reeds ingevoerde letters blijven opgeslagen in het geheugen. Zet de POWER schakelaar op OFF, vervolgens weer op CAMERA en vervulde uw titel. Wij raden u aan de camcorder vooraf in de weergave- of weergavepauzestand te zetten of de cassette te verwijderen zodat de camcorder tijdens het invoeren van de titel niet automatisch kan uitschakelen.

Een letter wissen
Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om [←] te selecteren en druk vervolgens op de knop. De laatste letter wordt gewist.

Een blanco spatie invoeren
Selecteer [Z& ? !] en vervolgens de blanco spatie.

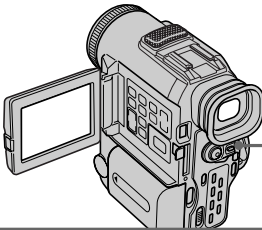
Titration d'une cassette

CM only

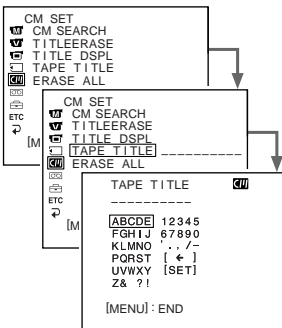
Si vous utilisez une cassette avec une mémoire de cassette, vous pouvez identifier une cassette. L'identification peut consister en un maximum de 10 caractères et est stockée dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez la cassette identifiée et mettez le commutateur POWER sur ON, l'identification s'affiche pendant environ cinq secondes.

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **[CM]**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette. L'écran de titre de cassette apparaît.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (8) Répétez les opérations des étapes 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez saisi tout le titre.
- (9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.

Le titre de la cassette est mémorisé.



4,5



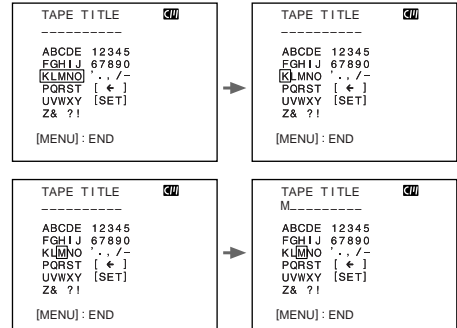
Een videocassette van een naam voorzien

CM only

Als u een cassette met cassettegeheugen gebruikt, kunt u de cassette benoemen. De naam kan bestaan uit max. 10 tekens en wordt opgeslagen in het cassettegeheugen. Als u een benoemde cassette inbrengt en de POWER schakelaar op ON zet, wordt de naam ongeveer vijf seconden lang weergegeven.

- (1) Breng een cassette in die u wilt benoemen.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om **[CM]** te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om TAPE TITLE te selecteren en druk vervolgens op de knop. Het cassettenaambeeld verschijnt.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de kolom van de gewenste letter te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste letter te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (8) Herhaal stap 6 en 7 tot u de naam hebt voltooid.
- (9) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om [SET] te selecteren en drukt u vervolgens op de knop. De cassettenaam wordt opgeslagen in het geheugen.

6-8



Titrage d'une cassette

Pour introduire un espace
Sélectionnez [Z& ? !], puis sélectionnez la partie vierge.

Pour changer le titre créé
Introduisez la cassette pour changer le titre et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

Si le taquet de protection à l'écriture est en position verrouillée
Vous ne pourrez pas titrer la cassette. Faites glisser le taquet pour lever la protection.

Si vous avez incrusté des titres dans la cassette
Lorsque le titre est affiché, jusqu'à quatre titres apparaissent en même temps.

Quand l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces
La mémoire de cassette est pleine.
L'indicateur "-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

Pour effacer un caractère
Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette.
Le dernier caractère est effacé.

Een videocassette van een naam voorzien

Een blanco spatie invoeren
Selecteer [Z& ? !], en vervolgens de blanco spatie.

Een ingevoerde cassettenaam wijzigen
Breng de cassette in waarvan u de naam wilt wijzigen en ga op dezelfde manier tewerk als voor het maken van een nieuwe naam.

Als u het wispreventienokje van de videocassette op schrijfbeveiliging zet
Dan kunt u de cassette geen naam geven.
Verschuif het nokje om de schrijfbeveiliging af te zetten.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd
Samen met de naam kunnen er maximum 4 titels worden aangegeven.

Als de "-----" aanduiding minder dan 10 letters telt
Dan is het cassettegeheugen vol.
De aanduiding "-----" geeft het aantal letters aan dat u voor de cassettenaam kunt selecteren.

Een letter wissen
Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om [←] te selecteren en druk vervolgens op de knop. De laatste letter wordt gewist.

Changement des réglages de menu

Pour changer le mode dans les réglages de menu, sélectionnez les paramètres de menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Certains réglages usine peuvent être modifiés. Sélectionnez d'abord l'icône, puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) En mode de veille, VTR ou MEMORY, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône voulue, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous souhaitez changer d'autres paramètres, sélectionnez ↵ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations des étapes 2 à 4.

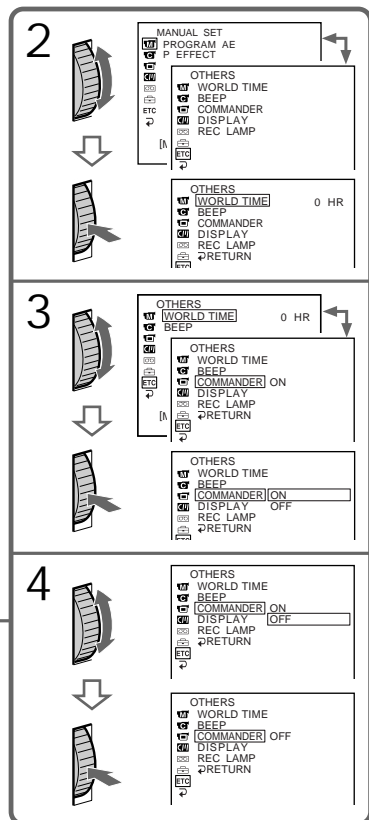
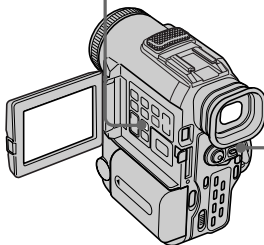
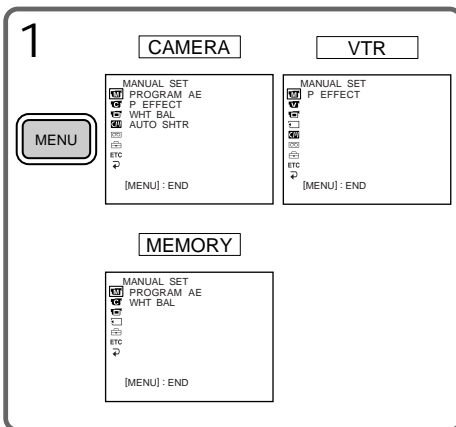
Pour les détails, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 99).

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om het instelmenu te wijzigen, kiest u de instellingen met de SEL/PUSH EXEC knop. De fabrieksinstellingen kunnen deels worden gewijzigd. Kies eerst het pictogram, daarna het item en vervolgens de stand.

- (1) Druk in de wacht-, VTR- of MEMORY-stand op MENU.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het gewenste pictogram te selecteren en druk vervolgens op de knop om in te stellen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het gewenste item te selecteren en druk vervolgens op de knop om in te stellen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste stand te selecteren en druk vervolgens op de knop om in te stellen.
- (5) Om andere items te wijzigen, selecteert u ↵ RETURN, drukt op de knop en herhaalt u vervolgens stap 2 tot 4.










Voor meer details, zie "Overzicht van de instellingen voor elk item" (p. 106).



Changement des réglages de menu

Pour faire disparaître l'affichage du menu
Appuyez sur MENU.



Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes :

-  MANUAL SET (réglages manuels)
-  CAMERA SET (réglages enregistreur)
-  VTR SET (réglages lecteur)
-  LCD/VF SET (réglages panneau LCD/viseur)
-  MEMORY SET (réglages mémoire)
-  CM SET (réglages mémoire de cassette)
-  TAPE SET (réglages cassette)
-  SETUP MENU (menu de configuration)
-  OTHERS (autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut.


Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.
L'écran LCD affiche uniquement les paramètres utilisables sur le moment.

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PROGRAM AE		Adaptation de l'exposition aux conditions de la prise de vues (p. 55)	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision aux images (p. 50).	VTR CAMERA
WHT BAL		Ajustement de la balance des blancs (p. 45).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	CAMERA
	OFF	Pas d'activation automatique de l'obturateur électronique même pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	
 D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. Le zoom est effectué jusqu'à 10×.	CAMERA
	ON	Activation du zoom numérique. De 10× à 40×, le zoom est effectué numériquement (p. 25).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 47).	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues.	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne (p. 29).	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction de prise de vues nocturne.	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.










Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur SteadyShot OFF  apparaît. Le caméscope évite toute compensation excessive des bougés.


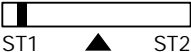




Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om het instelmenu van het scherm te doen verdwijnen
Druk op MENU.

Menu items worden aangegeven met de volgende pictogrammen:

-  MANUAL SET (handmatige instellingen)
-  CAMERA SET (camera-instellingen)
-  VTR SET (videorecorder-instellingen)
-  LCD/VF SET (LCD scherm/zoeker-instellingen)
-  MEMORY SET (geheugeninstellingen)
-  CM SET (cassettegeheugeninstellingen)
-  TAPE SET (cassette-instellingen)
-  SETUP MENU (oorspronkelijke instellingen)
-  OTHERS (overige instellingen)

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire (p. 155).	VTR
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou à deux pistes son avec bande principale.	
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou à deux pistes son avec bande secondaire.	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 87).	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée sur votre caméscope dans le standard couleur PAL.	VTR
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée sur TV dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur avec mode NTSC 4.43.	
 LCD BRIGHT		Réglage de la luminosité de l'écran LCD avec la molette SEL/PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage de la luminosité sur l'écran LCD normal.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD avec la molette SEL/PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Réglage de la luminosité du viseur avec la molette SEL/PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			

Lorsque LCD B. L. est sur BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour cent environ. Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" est automatiquement sélectionné.

Remarque sur NTSC PB

Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multisystème, sélectionnez le meilleur mode pour visualiser l'image sur le téléviseur.



Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
☐ CONTINUOUS	● OFF	Pas d'enregistrement continu.	MEMORY
	ON	Enregistrement continu (p. 125).	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 125).	
QUALITY	● SUPER FINE (SFN)	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image très élevée, avec le "Memory Stick" (p. 119).	VTR MEMORY
	FINE (FINE)	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée, avec le "Memory Stick" (p. 119).	
	STANDARD (STD)	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal, avec le "Memory Stick" (p. 119).	
IMAGE SIZE	● 1152 × 864	Enregistrement d'images fixes au format 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Enregistrement d'images fixes au format 640 × 480.	
PRINT MARK	● OFF	Pas d'inscription de marque d'impression sur les images fixes.	VTR MEMORY
	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées que vous souhaitez imprimer plus tard.	
PROTECT	● OFF	Pas de protection des images fixes.	VTR MEMORY
	ON	Protection des images fixes sélectionnées contre un effacement accidentel (p. 146).	
SLIDE SHOW		Reproduction des images en diaporama (p. 144).	MEMORY
DELETE ALL		Effacement de toutes les images non protégées (p. 149).	MEMORY


Remarque sur IMAGE SIZE

Si vous mettez CONTINUOUS sur MULTI SCRN ou le commutateur POWER sur VTR, IMAGE SIZE est automatiquement réglé sur 640 × 480.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage.	MEMORY
	FORMAT	Formatage d'un "Memory Stick" inséré 1. Sélectionnez FORMAT avec la molette SEL/ PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 2. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner FORMAT, puis appuyez sur la molette. 3. Lorsque "EXECUTE" apparaît, appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. "FORMATTING" apparaît pendant le formatage. "COMPLETE" s'affiche lorsque le formatage est terminé.	
PHOTO SAVE		Copie d'images fixes (p. 136).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Recherche en utilisant la mémoire de cassette (p. 64).	VTR
	OFF	Recherche sans utiliser la mémoire de cassette.	
TITLEERASE		Effacement du titre incrusté (p. 93).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté.	VTR
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté.	
TAPE TITLE		Titrage d'une cassette (p. 96).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette.	VTR CAMERA

Remarques sur le formatage



- Les "Memory Stick" fournis ou en option ont été formatés par défaut. Aucun formatage n'est nécessaire sur ce caméscope.
- Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucun bouton pendant que l'écran affiche "FORMATTING".
- Vous ne pouvez pas formater le "Memory Stick" si le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK.
- Formatez de nouveau si le message " apparaît.

Le formatage efface toutes les informations du "Memory Stick"

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant formatage :

- Le formatage efface les exemples d'images sur le "Memory Stick".
- Le formatage efface les données d'image protégées sur le "Memory Stick".

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement en mode SP (normal).	VTR CAMERA
	LP	Augmentation du temps d'enregistrement à 1,5 fois celui du mode SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo).	VTR CAMERA
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité).	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante : <ul style="list-style-type: none"> • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du caméscope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode VTR • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs • pendant le rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VTR 	VTR CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	
	DATA CODE	● DATE/CAM	
DATE		Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture.	



Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur votre caméscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur votre caméscope. Si vous reproduisez la cassette sur d'autres caméscopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence/Master pour obtenir les meilleurs résultats avec votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une copie audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer une copie audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Pommutateur POWER
 CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 113).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres du menu sélectionnés.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres du menu sélectionnés.	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope.	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration.	
 WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	


Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.
Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, mettez le commutateur POWER sur une position autre que CAMERA, ou réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY alors que DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même lorsque le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Pommutateur POWER
 REC LAMP	● ON	Éclairage du voyant de tournage à l'avant du caméscope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du voyant de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
DV EDITING		Copie d'un passage d'une cassette en sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, en utilisant d'autres appareils raccordés par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) (p. 73).	VTR

Enregistrement d'un sujet rapproché

Lorsque REC LAMP est sur ON, le voyant de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir coupé l'alimentation

Les paramètres "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND", "PROGRAM AE" et "WHT BAL" sont réinitialisés à leur valeur d'usine.



Les autres paramètres du menu sont conservés en mémoire même si vous enlevez la batterie.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk item ● is de fabrieksinstelling.


Menu items verschillen afhankelijk van de stand van de POWER schakelaar.
Op het LCD scherm verschijnen alleen de items die u op dat moment kunt wijzigen.

Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 PROGRAM AE		Voor persoonlijke opnamevoorwaarden (p. 55).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Voor toevoegen van speciale effecten, zoals van speelfilms of TV-producties (p. 50).	VTR CAMERA
WHT BAL		Voor het regelen van de witbalans (p. 45).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Voor het automatisch activeren van de elektronische sluitser bij het filmen in fel licht.	CAMERA
	OFF	Om de elektronische sluitser niet automatisch te laten activeren, ook niet bij het filmen in fel licht.	
 D ZOOM	● OFF	Voor het uitschakelen van de digitale zoomfunctie. U kunt tot 10× zoomen.	CAMERA
	ON	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. U kunt van 10× tot 40× digitaal zoomen (p. 25).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met een 16:9 breedbeeld (p. 47).	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen.	CAMERA
	OFF	Voor het uitschakelen van de SteadyShot functie. Voor de meest natuurgetrouwe opname van een stilstaand onderwerp met de camcorder op een statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor het inschakelen van de NightShot Light functie (p. 29).	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot Light functie.	


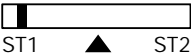

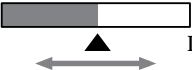
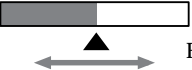

Opmerkingen bij de SteadyShot functie

- De SteadyShot functie kan geen overdreven cameratrillingen compenseren.
- Het gebruik van een voorzetlens (niet meegeleverd) kan de werking van de SteadyShot functie beïnvloeden.

Als u de SteadyShot functie uitschakelt

De SteadyShot OFF indicator  verschijnt. Uw camcorder zal nu cameratrillingen niet (over)compenseren.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen


Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 HiFi SOUND	● STEREO	Voor weergave van een cassette met stereo of tweetalig geluid (p. 155).	VTR
	1	Voor weergave van het linker geluidsspoor van een stereo cassette of het hoofdgeluid van een tweetalige cassette.	
	2	Voor weergave van het rechter geluidsspoor van een stereo cassette of het subgeluid van een tweetalige cassette.	
AUDIO MIX		Om de balans tussen stereo 1 en stereo 2 te regelen (p. 87).	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor weergave van een cassette opgenomen met de camcorder op een PAL TV.	VTR
	NTSC 4.43	Voor weergave van een cassette opgenomen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV.	
 LCD BRIGHT		Om de helderheid van het LCD scherm te regelen met de SEL/PUSH EXEC knop.	VTR CAMERA MEMORY
			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Om de helderheid van het LCD scherm weer in de normale stand te brengen.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Om het LCD scherm donkerder te maken.	
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD scherm te regelen met de SEL/PUSH EXEC knop.	VTR CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Om de helderheid van het beeldzoekerschermt te regelen met de SEL/PUSH EXEC knop.	VTR CAMERA MEMORY
			

Als LCD B. L. wordt ingesteld op BRIGHT, gaat de batterij bijna 10% minder lang mee. Bij gebruik van andere spanningsbronnen dan het batterijpak, wordt "BRIGHT" automatisch geselecteerd.

Opmerking over NTSC PB

Wanneer u een cassette afspeelt op een multisysteem-TV, kies dan de beste weergavestand terwijl u het beeld bekijkt op de TV.



Wijzigen van de menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CONTINUOUS	● OFF	Om niet continu op te nemen.	MEMORY
	ON	Om continu op te nemen (p. 125).	
	MULTI SCRΝ	Om negen beelden achtereen op te nemen (p. 125).	
QUALITY	● SUPER FINE (SFN)	Om stilstaande beelden op te nemen met superfijne beeldkwaliteit op een "Memory Stick" (p. 119).	VTR MEMORY
	FINE (FINE)	Om stilstaande beelden op te nemen met fijne beeldkwaliteit op een "Memory Stick" (p. 119).	
	STANDARD (STD)	Om stilstaande beelden op te nemen met de standaard beeldkwaliteit op een "Memory Stick" (p. 119).	
IMAGE SIZE	● 1152 × 864	Om stilstaande beelden van 1152 × 864 op te nemen.	MEMORY
	640 × 480	Om stilstaande beelden van 640 × 480 op te nemen.	
PRINT MARK	● OFF	Om printmarkeringen van stilstaande beelden te wissen.	VTR MEMORY
	ON	Om opgenomen stilstaande beelden die u later wilt afdrukken te markeren.	
PROTECT	● OFF	Om geen stilstaande beelden te beveiligen.	VTR MEMORY
	ON	Om geselecteerde stilstaande beelden te beveiligen tegen per ongeluk wissen (p. 146).	
SLIDE SHOW		Voor het weergeven van alle beelden in een doorlopende fotoserie (p. 144).	MEMORY
DELETE ALL		Om alle niet beveiligde beelden te wissen (p. 149).	MEMORY


Opmerking betreffende IMAGE SIZE

Als u CONTINUOUS op MULTI SCRΝ of de POWER schakelaar op VTR zet, wordt IMAGE SIZE automatisch ingesteld op 640 × 480.

Wijzigen van de menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 FORMAT	● RETURN FORMAT	Om het formatteren te stoppen. Om een ingebrachte "Memory Stick" te formatteren. 1. Selecteer FORMAT met de SEL/PUSH EXEC knop en druk vervolgens op de knop. 2. Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om FORMAT te selecteren en druk vervolgens op de knop. 3. Druk na het verschijnen van "EXECUTE" op de SEL/PUSH EXEC knop. "FORMATTING" verschijnt tijdens het formatteren. "COMPLETE" verschijnt na het formatteren.	MEMORY
PHOTO SAVE		Stilstaande beelden dupliceren (p. 136).	VTR
 CM SEARCH	● ON OFF	Om te zoeken met behulp van het cassettegeheugen (p. 64). Om te zoeken zonder het cassettegeheugen.	VTR
TITLEERASE		Om de titel die u hebt aangebracht te wissen. (p. 93).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON OFF	Om de titel die u hebt aangebracht te tonen. Om de titel niet te tonen.	VTR
TAPE TITLE		Om een cassette van een naam te voorzien (p. 96).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Om alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen.	VTR CAMERA

Opmerkingen bij het formatteren




- Meegeleverde of los verkrijgbare "Memory Sticks" zijn af fabriek geformatteerd en hoeven dan ook niet meer met deze camcorder te worden geformatteerd.
- Draai niet aan de POWER schakelaar en druk niet op een toets terwijl "FORMATTING" is aangegeven.
- Een "Memory Stick" kan niet worden geformatteerd als het schrijfveiligheidsnokje van de "Memory Stick" op LOCK staat.
- Formateer opnieuw als het bericht "" verschijnt.

Bij het formatteren wordt alle informatie op de "Memory Stick" gewist

Controleer de inhoud van de "Memory Stick" voor het formatteren:

- bij het formatteren worden de voorbeeldbeelden op de "Memory Stick" gewist;
- bij het formatteren worden alle beveiligde beeldgegevens op de "Memory Stick" gewist.

Wijzigen van de menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 REC MODE	● SP	Om op te nemen in de SP (Standard Play) mode.	VTR CAMERA
	LP	Om 1,5 keer langer op te nemen in de SP mode.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Om op te nemen in de 12-bit mode (twee stereo kanalen).	VTR CAMERA
	16BIT	Om op te nemen in de 16-bit mode (enkele stereo met hoge kwaliteit).	
 REMAIN	● AUTO	Om het resterende tijd-balkje te laten verschijnen: <ul style="list-style-type: none"> • gedurende ongeveer 8 seconden na het aanschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten • gedurende ongeveer acht seconden na het inbrengen van de cassette, wanneer de resterende band wordt gemeten • gedurende ongeveer acht seconden nadat  werd ingedrukt in de VTR stand • gedurende ongeveer acht seconden nadat DISPLAY werd ingedrukt om de schermaanduidingen te laten verschijnen • tijdens het snel terug- of vooruitspoelen of beeldzoeken in de VTR stand 	VTR CAMERA
	ON	Om de resterende speelduur voortdurend te laten aangeven	
DATA CODE	● DATE/CAM	Om datum, tijd en diverse instellingen tijdens het afspelen te laten aangeven	VTR
	DATE	Om datum en tijd tijdens het afspelen te laten aangeven	



Opmerkingen bij de LP mode

- Wij raden u aan om een cassette die in LP mode werd opgenomen met uw camcorder ook af te spelen met uw camcorder. Als u een dergelijke videocassette afspeelt met andere camcorders of videorecorders, kan het beeld of geluid zijn gestoord.
- Voor de beste resultaten bij opname in LP mode gebruikt u het best Sony Excellence/Master mini DV cassettes.
- Geluid kan niet worden gekopieerd op een cassette die is opgenomen in de LP mode. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u op te nemen in de SP mode.
- Als u op een videocassette zoals in SP als in LP mode opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt in LP mode, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Opmerkingen bij AUDIO MODE

- Geluid kan niet worden gekopieerd op een cassette die is opgenomen in 16-bit mode.
- Bij het afspelen van een videocassette opgenomen in 16-bit mode kunt u de balans niet regelen met de AUDIO MIX functie.

Wijzigen van de menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CLOCK SET		Om datum of tijd terug te stellen (p. 113).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Om geselecteerde menu items in normaal formaat te tonen.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Om geselecteerde menu items in dubbel formaat te tonen.	
DEMO MODE	● ON	Om de demonstratie aan te schakelen.	CAMERA
	OFF	Om de demonstratie uit te schakelen.	
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten met de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het tijdsverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Als u het tijdsverschil instelt op 0, keert de klok terug naar de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Om een melodie te horen wanneer u begint/ stopt met opnemen of als er iets aan de camcorder schort.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om een pieptoon te horen in plaats van een melodie.	
	OFF	Om de melodie en pieptoon af te zetten.	
COMMANDER	● ON	Om de meegeleverde afstandsbediening te activeren.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Om de afstandsbediening uit te schakelen zodat de camcorder niet verkeerdelijk kan worden bediend door de afstandsbediening van een andere videorecorder.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de beeldzoeker.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Voor weergave van beelden op het TV scherm, LCD scherm en in de beeldzoeker.	


Opmerkingen over DEMO MODE

- DEMO MODE kan niet worden geselecteerd wanneer een cassette is ingebracht in uw camcorder.
- DEMO MODE is af fabriek ingesteld op STBY (Standby) en de demonstratie begint ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet zonder dat er een cassette werd ingebracht.
Om de demonstratie te stoppen, brengt u een cassette in, zet u de POWER schakelaar op een andere stand dan CAMERA of zet u DEMO MODE op OFF.
- Wanneer NIGHTSHOT op ON staat, verschijnt de NIGHTSHOT aanduiding op het LCD scherm of in de beeldzoeker en kan DEMO MODE in het instelmenu niet worden geselecteerd.

Opmerking

Als u op DISPLAY drukt met DISPLAY op V-OUT/LCD in het instelmenu, verschijnt het beeld van een TV of videorecorder niet op het LCD scherm, ook al is de camcorder aangesloten op de uitgangen van de TV of videorecorder.

Wijzigen van de menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 REC LAMP	● ON	Om het opnamecontrolelampje vooraan op de camcorder te laten oplichten.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om het opnamecontrolelampje uit te schakelen zodat men niet kan zien of er opgenomen wordt.	
DV EDITING		Om bepaalde gedeelten te kopiëren door gewoon scènes te selecteren met behulp van andere apparatuur die is aangesloten met een i.LINK kabel (DV verbindingkabel) (niet meegeleverd) (p. 73).	VTR

Bij dichtbij filmen

Als REC LAMP op ON staat, kan het rode opnamecontrolelampje vooraan op de camcorder reflecteren op het onderwerp wanneer dat te dichtbij is. Wij raden u dan aan REC LAMP op OFF te zetten.

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt


De items "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND", "PROGRAM AE" en "WHT BAL" keren terug naar de fabrieksinstelling.

De andere menu items blijven bewaard, ook al wordt de stroomvoorziening onderbroken.

Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de Londres pour le Royaume-Uni et sur l'heure de Paris pour les autres pays européens. Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant environ six mois, il se peut que la date et l'heure aient disparu (des barres apparaissent dans ce cas) parce que la batterie au lithium-ion s'est déchargée (p. 177).

Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, l'heure et les minutes.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode de veille.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et l'heure en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis en appuyant dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis en appuyant dessus au top horaire. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

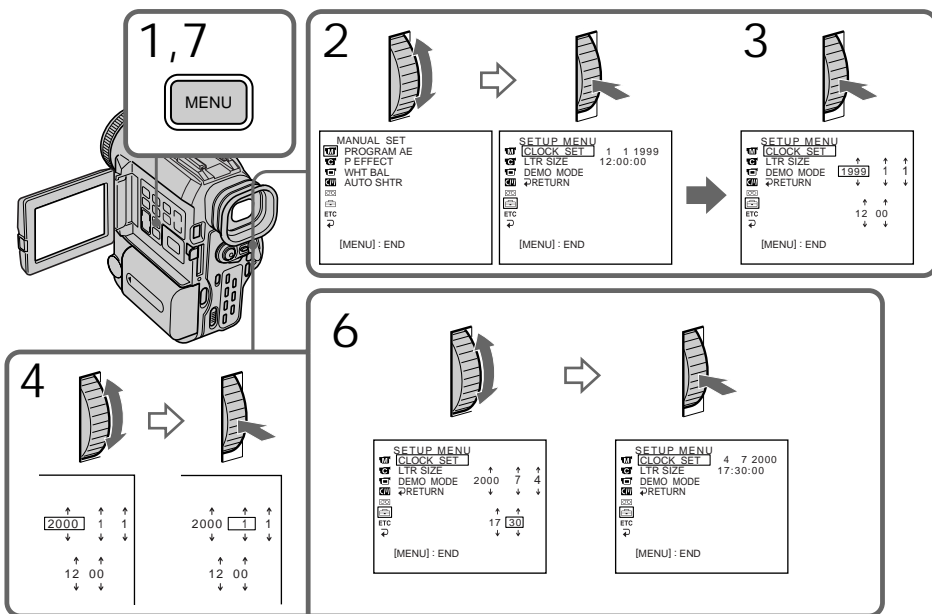
Instellen van datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

Als u de camcorder ongeveer zes maanden niet hebt gebruikt, kan de instelling van datum en tijd zijn vervallen (zodat er slechts streepjes verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput (p. 177).

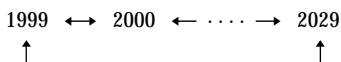
Stel eerst het jaar, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut in.

- (1) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen in de wachtstand.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om CLOCK SET te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het gewenste jaar in te stellen en druk vervolgens op de knop.
- (5) Stel maand, dag en uur in door aan de SEL/PUSH EXEC knop te draaien en erop te drukken.
- (6) Stel de minuten in door aan de SEL/PUSH EXEC knop te draaien en er vervolgens samen met het tijdsignaal op te drukken. De klok begint te lopen.
- (7) Druk op MENU om het instelmenu uit het beeld te laten verdwijnen.



Réglage de la date et de l'heure

L'année change comme suit :

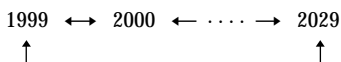


Si vous ne réglez pas l'heure et la date
“--:--:--” est enregistré dans le code de
données de la cassette et sur le “Memory
Stick”.

Remarque sur l'indication de l'heure
L'horloge interne du caméscope fonctionne
selon un cycle de 24 heures.

Instellen van datum en tijd

Het jaar verandert als volgt:



Als u de datum en tijd niet instelt
Dan wordt in plaats daarvan “--:--:--”
opgenomen op de band en op de “Memory
Stick”.

Opmerking betreffende de tijdaanduiding
De ingebouwde klok van deze camcorder geeft
de tijd aan volgens de 24-urencyclus.

Utilisation d’un “Memory Stick” – Introduction

Vous pouvez enregistrer et reproduire des images fixes sur le “Memory Stick” fourni avec le caméscope. Vous pouvez aussi lire, enregistrer ou supprimer facilement des images fixes. L’échange de données d’images avec un autre appareil tel qu’un ordinateur personnel est possible en utilisant l’adaptateur de port série pour Memory Stick fourni avec le caméscope ou l’adaptateur de carte PC pour Memory Stick (non fourni).

Format de fichier (JPEG)

Le caméscope comprime les données d’image au format JPEG (extension .jpg).

Nom type de fichier de données d’image
DSC00001.jpg

Avant d’utiliser un “Memory Stick”

- Vous ne pouvez pas enregistrer ou effacer des images fixes quand le taquet de protection à l’écriture du “Memory Stick” est sur LOCK.
- Il est conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Les données d’image peuvent être endommagées dans les cas suivants :
 - vous enlevez le “Memory Stick” ou mettez le caméscope hors tension ou enlevez la pile pour la remplacer alors que le témoin d’accès clignote.
 - vous utilisez des “Memory Stick” près d’aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.

Gebruik van een “Memory Stick” – inleiding

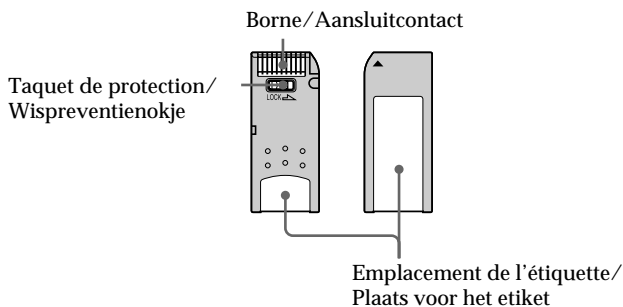
Op een “Memory Stick” die bij uw camcorder is geleverd, kunt u stilstaande beelden opnemen. Die beelden kunnen dan worden afgespeeld, opgenomen of gewist. De beelden kunnen bovendien worden uitgewisseld met andere apparatuur zoals een personal computer e.d. via de seriële poortadapter voor Memory Stick die bij uw camcorder is geleverd of de PC-kaartadapter voor Memory Stick (niet meegeleverd).

Bestandsformaat (JPEG)

Uw camcorder comprimeert beeldgegevens in JPEG formaat (extensie .jpg).

Typische naam van een beeldgegevensbestand
DSC00001.jpg

Voor het gebruik van een “Memory Stick”



- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de “Memory Stick” op LOCK staat.
- Wij raden u aan een reservekopie te nemen van belangrijke gegevens.
- Beeldgegevens kunnen in de volgende gevallen worden beschadigd:
 - Als u de “Memory Stick” verwijdt, het toestel afzet of de batterij loskoppelt terwijl het ACCESS lampje nog knippert.
 - Als u “Memory Sticks” gebruikt in de buurt van magneten of magnetische velden, bijvoorbeeld in luidsprekers of televisietoestellen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

- Évitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
- Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
- Ne pliez pas les "Memory Stick", ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les "Memory Stick" et ne les modifiez pas.
- Ne mouillez pas les "Memory Stick".
- N'utilisez pas et ne gardez pas les "Memory Stick" dans des endroits :
 - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride.
 - dans la lumière directe du soleil.
 - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Avant de transporter ou ranger un "Memory Stick", rangez-le dans son étui.

Formatage (initialisation) d'un "Memory Stick"

Il n'est pas nécessaire de formater les "Memory Stick" avec ce caméscope. Ils sont formatés d'usine au format FAT.

- "Memory Stick" fourni avec le caméscope
- Des échantillons d'images ont été enregistrés sur le "Memory Stick" (p. 131). Ces échantillons seront supprimés si vous formatez le "Memory Stick".
 - Collez l'étiquette d'identification à l'endroit prévu pour éviter tout effacement accidentel. En ce qui concerne la position de l'étiquette d'identification, reportez-vous à l'illustration de la page précédente.

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur des ordinateurs Windows ou Macintosh n'ont pas la garantie contre les compatibilités avec ce caméscope.

Gebruik van een "Memory Stick" – inleiding

- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er ook geen andere metalen voorwerpen mee in contact komen.
- Plak het etiket alleen op de aangegeven plaats.
- "Memory Sticks" niet verbuigen, laten vallen noch blootstellen aan sterke schokken.
- "Memory Sticks" niet demonteren noch modificeren.
- "Memory Sticks" niet nat laten worden.
- Gebruik noch bewaar "Memory Sticks" op plaatsen waar ze zijn blootgesteld aan:
 - extreme hitte, zoals bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat
 - de volle zon
 - een hoge vochtigheidsgraad of corrosieve gassen.
- Bewaar en draag een "Memory Stick" altijd in het doosje.

De meegeleverde "Memory Stick" formatteren

Formattering met deze camcorder is overbodig. De "Memory Stick" werd af fabriek FAT-geformatteerd.

"Memory Stick" meegeleverd met uw camcorder

- Op de "Memory Stick" zijn een aantal voorbeeldbestanden opgeslagen (p. 131). Let op: deze beeldbestanden worden gewist bij het formatteren van de "Memory Stick".
- Kleef het meegeleverde etiket op de aangegeven plaats om per ongeluk wissen te voorkomen. De plaats voor het etiket ziet u op de illustratie op de vorige pagina.

"Memory Sticks" geformatteerd met een computer

"Memory Sticks" geformatteerd met Windows of Macintosh computers zijn niet gegarandeerd compatibel met deze camcorder.

Remarques sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les "Memory Stick" par le caméscope sont conformes à la Réglementation établie par la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la normalisation universelle des systèmes de fichiers de caméra. Vous ne pouvez pas lire sur votre caméscope des images fixes enregistrées sur des appareils (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) qui ne sont pas conformes à cette norme universelle. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne parvenez pas à utiliser un "Memory Stick" employé sur un autre équipement, formatez-le avec ce caméscope (p. 102). Cependant, sachez que le formatage efface toutes les informations se trouvant sur le "Memory Stick".

"Memory Stick" et  sont des marques de Sony Corporation.

- Windows est une marque déposée de Microsoft Corporation aux États-Unis et dans d'autres pays.
 - Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être des marques de commerce ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs.
- Les indications "™" et "®" ne sont pas systématiquement employées dans ce manuel.

Opmerkingen betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

- Beeldgegevens worden door uw camcorder op "Memory Sticks" vastgelegd volgens de "Design Rules for Camera File Systems" normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). U kunt op de camcorder geen stilstaande beelden weergeven die werden vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E of DSC-D700/D770) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar.)
- Wanneer u een "Memory Stick" afkomstig van andere apparatuur niet kunt gebruiken, moet u die formatteren met deze camcorder (p. 109). Door het formatteren wordt echter alle informatie op de "Memory Stick" gewist.

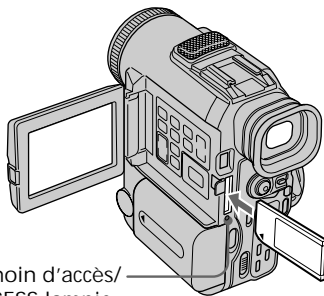
"Memory Stick" en  zijn handelsmerken van Sony Corporation.

- Windows is een handelsmerk van Microsoft Corporation, geregistreerd in de U.S.A. en andere landen.
- Alle andere merknamen zijn handelsmerken en geregistreerde handelsmerken van de respectieve houders. Bovendien zijn "™" en "®" niet telkens vermeld in deze gebruiksaanwijzing.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

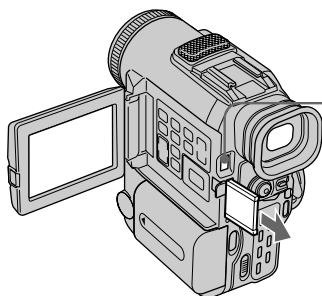
Insertion d'un "Memory Stick"

Introduisez un "Memory Stick" avec le logo Sony dirigé vers le panneau LCD et le repère ◀ vers l'intérieur.



Témoin d'accès/
ACCESS lampje

Éjection d'un "Memory Stick" Appuyez sur MEMORY RELEASE.



MEMORY RELEASE

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Gebruik van een "Memory Stick" - inleiding

Inbrengen van een "Memory Stick"


Breng een "Memory Stick" in met het Sony logo naar het LCD scherm gericht en de ◀ markering naar binnen.

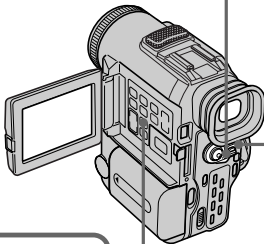
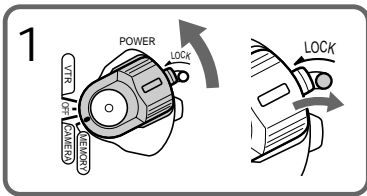
Uitnemen van een "Memory Stick" Druk op MEMORY RELEASE.

Als het ACCESS lampje brandt of knippert
Schud niet aan de camcorder en stoot er ook niet tegenaan. Schakel het toestel niet uit, werp de "Memory Stick" niet uit en verwijder evenmin het batterijpak. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Réglage de la qualité d'image

Vous pouvez sélectionner la qualité d'image dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est SUPER FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est en position droite (déverrouillée).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la qualité d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.



3

MEMORY SET	CONTINUOUS
QUALITY	
IMAGE SIZE	
PRINT MARK	
PROTECT	
ETC	SLIDE SHOW
DELETE ALL	
FORMAT	
[MENU] : END	

4

MEMORY SET	CONTINUOUS
QUALITY	SUPER FINE
IMAGE SIZE	
PRINT MARK	
PROTECT	
ETC	SLIDE SHOW
DELETE ALL	
FORMAT	
PRETURN	
[MENU] : END	

5

MEMORY SET	STD
CONTINUOUS	
QUALITY	SUPER FINE
IMAGE SIZE	FINE
PRINT MARK	STANDARD
PROTECT	
ETC	SLIDE SHOW
DELETE ALL	
FORMAT	
PRETURN	
[MENU] : END	

Remarque
Dans certains cas, le changement du mode de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image, selon le type d'image que vous prenez.

Opmerking
Soms heeft het veranderen van de beeldkwaliteit geen invloed op de beeldkwaliteit, afhankelijk van het soort opnamen dat u maakt.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglages de la qualité d'image

Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)	C'est la plus haute qualité d'image du caméscope. Le nombre d'images fixes que vous pouvez enregistrer est inférieur à celui du mode FINE. L'image est comprimée à environ 1/3. SFN apparaît sur l'écran.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6. FINE apparaît sur l'écran.
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10. STD apparaît sur l'écran.

Différences entre les modes de qualité d'image
L'image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (La taille d'image peut être réglée sur 1152 × 864 ou 640 × 480.)

Lorsque la taille d'image est réglée sur 1152 × 864:

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Env. 600 ko
FINE	Env. 300 ko
STANDARD	Env. 200 ko

Lorsque la taille d'image est réglée sur 640 × 480:

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Env. 190 ko
FINE	Env. 100 ko
STANDARD	Env. 60 ko

Remarque sur l'indicateur de mode de qualité d'image
Cet indicateur ne s'affiche que pendant l'enregistrement.

Gebruik van een "Memory Stick" – inleiding

Beeldkwaliteit-instellingen

Instelling	Betekenis
SUPER FINE (SFN)	Dit is de hoogste beeldkwaliteit van uw camcorder. In deze stand kunnen minder stilstaande beelden worden opgenomen dan in de stand FINE. Het beeld wordt gecompriëerd tot ongeveer 1/3. SFN verschijnt op het scherm.
FINE (FINE)	Kies deze stand wanneer u beelden wilt opnemen met hoge kwaliteit. Het beeld wordt gecompriëerd tot ongeveer 1/6. FINE verschijnt op het scherm.
STANDARD (STD)	Dit is de standaard beeldkwaliteit. Het beeld wordt gecompriëerd tot ongeveer 1/10. STD verschijnt op het scherm.

Verschillen in beeldkwaliteit
Opgenomen beelden worden gecompriëerd in JPEG formaat alvorens ze in het geheugen worden opgeslagen. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt volgens de gekozen beeldkwaliteit. Raadpleeg hiervoor de onderstaande tabel. (Het aantal beeldpunten kan worden ingesteld op 1152 × 864 of 640 × 480.)

Wanneer het aantal beeldpunten is ingesteld op 1152 × 864:

Beeldkwaliteit	Geheugencapaciteit
SUPER FINE	Ong. 600 KB
FINE	Ong. 300 KB
STANDARD	Ong. 200 KB

Wanneer het aantal beeldpunten is ingesteld op 640 × 480:

Beeldkwaliteit	Geheugencapaciteit
SUPER FINE	Ong. 190 KB
FINE	Ong. 100 KB
STANDARD	Ong. 60 KB


Opmerking betreffende de beeldkwaliteitsaanduiding
Deze verschijnt alleen tijdens het opnemen.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

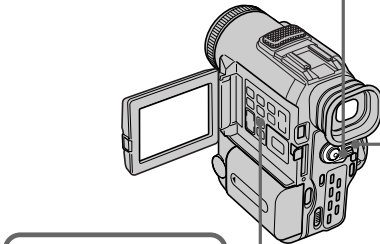
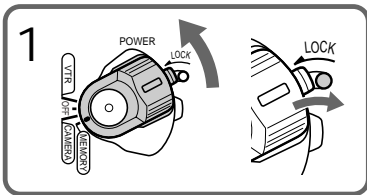
Gebruik van een "Memory Stick" - inleiding

Sélection de la taille d'image

Vous avez le choix entre deux tailles d'image : 1152×864 ou 640×480 . Cependant, la taille d'image en mode VTR est automatiquement réglée sur " 640×480 ", même si vous avez sélectionné " 1152×864 ".

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IMAGE SIZE, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la taille d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.
L'indicateur change comme suit :

 ↔ 

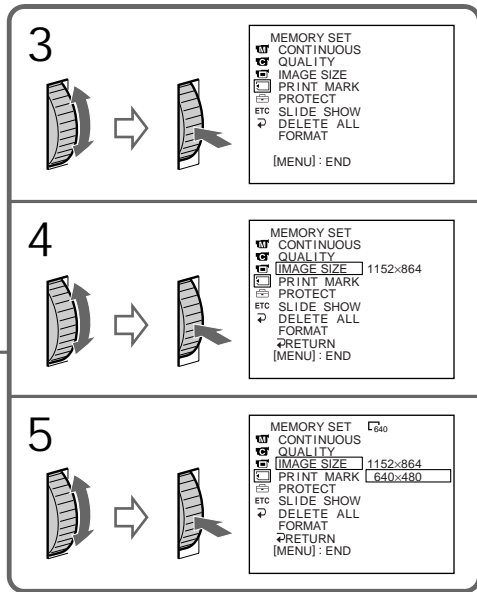


Keuze van de beeldgrootte

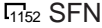



U kunt kiezen uit twee beeldgroottes: 1152×864 of 640×480 . In de VTR stand is de beeldgrootte automatisch ingesteld op " 640×480 " ook al werd " 1152×864 " geselecteerd.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om IMAGE SIZE te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste beeldgrootte te selecteren en druk vervolgens op de knop.
De aanduiding verandert als volgt:

 ↔ 



Réglages de la taille d'image/Beeldgrootte-instellingen

Réglage/ Instelling	Signification/ Betekenis	Indicateur/Aanduiding	
		Enregistrement/ Opname	Lecture/ Weergave
1152 × 864	Enregistrements d'images fixes en 1152 × 864./ Om stilstaande beelden van 1152 × 864 op te nemen.	 SFN	
640 × 480	Enregistrements d'images fixes en 640 × 480./ Om stilstaande beelden van 640 × 480 op te nemen.	 SFN	

Remarque

Lorsque vous reproduisez l'image enregistrée en 1152 × 864 sur un autre appareil qui n'admet pas cette taille, il se peut que l'image ne soit pas reproduite entièrement.

Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images approximatif que vous pouvez enregistrer dans un "Memory Stick" formaté avec ce caméscope dépend du mode de qualité d'image que vous avez sélectionné et de la complexité du sujet.

Opmerking

Bij het afspelen van beelden opgenomen in 1152 × 864 formaat op apparatuur die niet compatibel is met dat formaat, wordt het beeld niet volledig weergegeven.

Aantal beelden dat bij benadering op een "Memory Stick" kan worden vastgelegd

Het aantal beelden dat u bij benadering kunt opnemen op een "Memory Stick" die is geformatteerd met deze camcorder verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit en de complexiteit van het gefilmde onderwerp.

Type 4 Mo (fourni)/4MB type (meegeleverd):

Taille d'image/ Beeldgrootte	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	20 images/ 20 beelden	6 images/ 6 beelden
FINE (FINE)	40 images/ 40 beelden	12 images/ 12 beelden
STANDARD (STD)	60 images/ 60 beelden	18 images/ 18 beelden

Type 8 Mo (non fourni)/8MB type (niet meegeleverd):

Taille d'image/ Beeldgrootte	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	40 images/ 40 beelden	12 images/ 12 beelden
FINE (FINE)	81 images/ 81 beelden	25 images/ 25 beelden
STANDARD (STD)	122 images/ 122 beelden	37 images/ 37 beelden

Type 16 Mo (non fourni)/16MB type (niet meegeleverd):

Taille d'image/ Beeldgrootte	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	82 images/ 82 beelden	25 images/ 25 beelden
FINE (FINE)	164 images/ 164 beelden	51 images/ 51 beelden
STANDARD (STD)	246 images/ 246 beelden	75 images/ 75 beelden

Type 32 Mo (non fourni)/32MB type (niet meegeleverd):

Taille d'image/ Beeldgrootte	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	164 images/ 164 beelden	52 images/ 52 beelden
FINE (FINE)	329 images/ 329 beelden	104 images/ 104 beelden
STANDARD (STD)	494 images/ 494 beelden	152 images/ 152 beelden

Si vous formatez un "Memory Stick"
Toutes les données (y compris les images en
pendentif) du "Memory Stick" sont
supprimées.

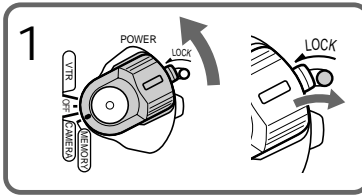
Als u een "Memory Stick" formateert
Alle gegevens (ook voorbeeldbeelden) in de
"Memory Stick" worden gewist.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos en mémoire

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick".

Avant l'enregistrement
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce que l'image fixe souhaitée apparaisse. Le repère ● vert s'arrête de clignoter, puis s'allume. La luminosité de l'image et la mise au point sont ajustées, étant ciblées pour le milieu de l'image, et sont fixées. L'enregistrement ne commence pas encore.
- (3) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur un "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur de barres de progression disparaît.

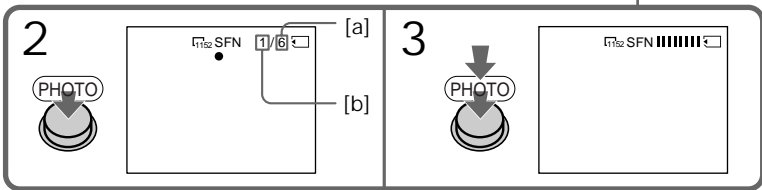
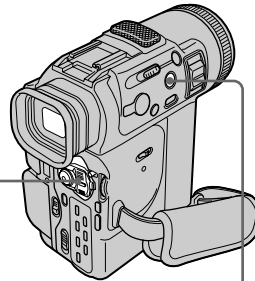


Opnemen van stilstaande beelden op "Memory Sticks" - Memory foto-opname

U kunt stilstaande beelden opnemen op "Memory Sticks".

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in uw camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Hou PHOTO lichtjes ingedrukt tot het gewenste stilstaande beeld verschijnt. De groene ● aanduiding stopt met knipperen en blijft dan branden. De beeldhelderheid en scherpstelling worden geregeld, gericht op het midden van het beeld en vastgelegd. De opname start nog niet.
- (3) Druk PHOTO dieper in. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de "Memory Stick". De opname is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



- [a] Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick"
[b] Nombre d'images enregistrées

- [a] Aantal beelden dat kan worden opgenomen op de "Memory Stick"
[b] Aantal opgenomen beelden

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes ne sont pas opérationnelles : mode écran large, effets numériques, effets d'image, titre, zoom numérique, stabilisateur, fondu, mode Faible éclairage et mode Sport. (L'indicateur se met à clignoter dans le mode Faible éclairage ou Sports.)

Met de POWER schakelaar op MEMORY
De volgende functies werken niet: breedbeeld, digitaal effect, beeldeffect, titel, digital zoom, SteadyShot functie, fader, duisternis- en sportprogramma. (De indicator knippert in de stand low lux en sportles.)

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Lorsque vous enregistrez une image fixe
Vous ne pouvez pas éteindre le caméscope ni appuyer sur la touche PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée sur l'écran lorsque vous appuyez sur la touche.

Remarques

- Lors de l'enregistrement d'images fixes à l'étape 2 avec la touche PHOTO enfoncée légèrement, l'image se met à trembler momentanément. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Avant une prise de vue en mode de mise au point automatique, vérifiez que le sujet est bien cadré.
- La luminosité de l'image et la mise au point se règlent au niveau de la portion centrale de l'image.

Lorsque vous enregistrez en mode MEMORY
L'angle de vue est légèrement plus grand qu'en mode CAMERA.

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant un des deux modes décrits ci-dessous avant d'enregistrer.

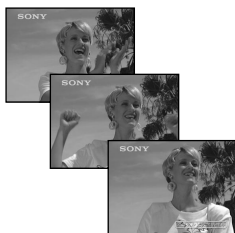
Mode continu [a]

Lorsque la taille d'image est réglée sur 1152 × 864, vous pouvez enregistrer jusqu'à quatre images en continu.

Lorsque la taille d'image est réglée sur 640 × 480, vous pouvez enregistrer jusqu'à 16 images en continu. Le nombre de photos enregistrées en mode continu dépend de la capacité du "Memory Stick".

Mode d'écran multiple (la taille d'image est automatiquement réglée sur 640 × 480) [b]
Vous pouvez enregistrer neuf images fixes en continu sur une seule page.

[a]



Opnemen van stilstaande beelden op "Memory Sticks" – Memory foto-opname

Bij het opnemen van een stilstaand beeld
De camcorder kan niet worden afgezet en PHOTO kan niet worden ingedrukt.

Wanneer u op PHOTO op de afstandsbediening drukt

De camcorder neemt bij het indrukken van de toets onmiddellijk het beeld op dat zichtbaar is op het scherm.

Opmerkingen

- Als u bij het opnemen van stilstaande beelden in stap 2 de PHOTO toets lichtjes indrukt, kan het beeld tijdelijk flikkeren. Dit duidt niet op een defect.
- Voor u opneemt in de autofocus-stand, moet u ervoor zorgen dat u het onderwerp scherp in beeld hebt.
- De helderheid van het beeld en de scherpstelling worden bijgesteld in het middengedeelte van het beeld.

Bij opnemen in de MEMORY stand
De kijkhoek is iets groter dan in de CAMERA stand.

Doorlopend opnemen van een reeks stilstaande beelden

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen. Kies hiervoor eerst één van de twee onderstaande opnamefuncties.

Fotoserie-opnamefunctie [a]

Wanneer de beeldgrootte is ingesteld op 1152 × 864, kunt u tot vier beelden achtereen opnemen. Wanneer de beeldgrootte is ingesteld op 640 × 480, kunt u tot 16 beelden achtereen opnemen. Hoeveel beelden voor een fotoserie achtereen kunnen worden opgenomen, hangt af van de capaciteit van de "Memory Stick".

Deelbeeld-opnamefunctie (beeldgrootte wordt automatisch ingesteld op 640 × 480)

[b]

Hiermee kunt u negen stilstaande beelden achtereen opnemen op één enkele geheugenpagina.

[b]




Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Pendant que vous appuyez sur PHOTO, le caméscope enregistre des images fixes en continu. Le nombre maximum d'images fixes pouvant être enregistrées (4 images en 1152 × 864, 16 images en 640 × 480) est fonction de la taille d'image sélectionnée.

Si vous relâchez la touche en cours d'enregistrement, celui-ci s'arrête même s'il n'est pas terminé.

Si vous enregistrez avec le déclencheur automatique ou la télécommande, le caméscope enregistre automatiquement le nombre maximum d'images fixes possible.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTINUOUS, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.


Opnemen van stilstaande beelden op "Memory Sticks" – Memory foto-opname

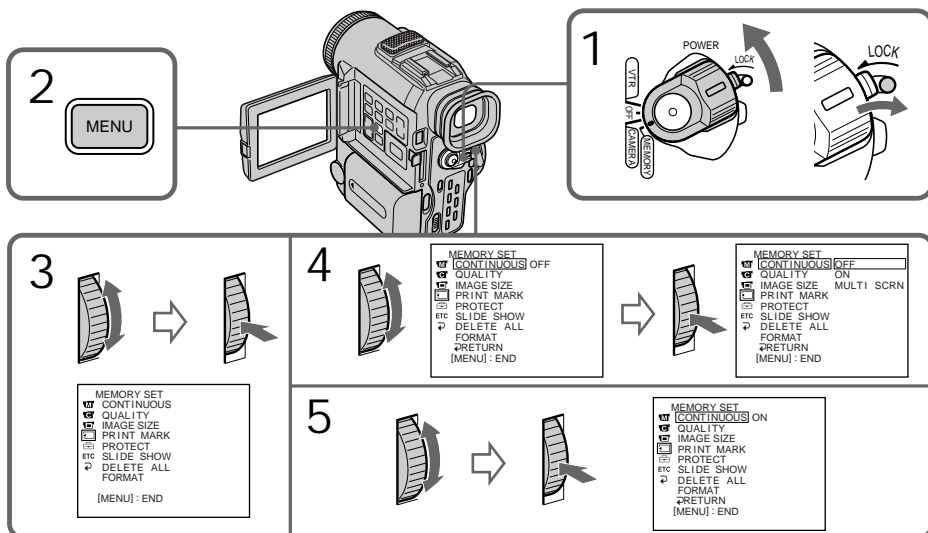
Wanneer u PHOTO ingedrukt houdt, neemt de camcorder stilstaande beelden achtereenvolgens op.

Het maximum aantal stilstaande beelden dat kan worden opgenomen (1152 × 864: maximum 4, 640 × 480: maximum 16) hangt af van de geselecteerde beeldgrootte.

Als u de toets loslaat tijdens het filmen, stopt de opname meteen.

Bij het filmen met behulp van de zelfontspannerfunctie of de afstandsbediening, neemt de camcorder automatisch het maximum aantal stilstaande beelden op.



- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om CONTINUOUS te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste instelling te kiezen en druk vervolgens op de knop.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine "FULL" apparaît sur l'écran et vous ne pouvez pas enregistrer des images fixes sur ce "Memory Stick".

Réglages d'enregistrement en continu

Réglage	Description (indicateur sur l'écran)
OFF	Le caméscope enregistre une image à la fois. (pas d'indicateur)
ON	Le caméscope enregistre jusqu'à 16 images fixes à des intervalles de 0,6 seconde environ. ()
MULTI SCRN	Le caméscope enregistre neuf images fixes à des intervalles de 0,6 seconde environ et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases. Dans ce mode, la taille des images fixes enregistrées est de 640 × 480. ()

Nombre d'images enregistrées en continu
Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image et la capacité du "Memory Stick".



Taille d'image	Nombre d'images
640 × 480	jusqu'à 16 images
1152 × 864	jusqu'à 4 images

Remarque sur l'utilisation du flash vidéo (non fourni)
Le flash vidéo ne fonctionne pas dans le mode continu et le mode d'écran multiple quand vous l'installez sur la griffe porte-accessoires intelligente.

Opnemen van stilstaande beelden op "Memory Sticks" – Memory foto-opname

Als de "Memory Stick" vol raakt "FULL" verschijnt op het scherm en er kunnen geen stilstaande beelden meer worden opgenomen op deze "Memory Stick".

Instellingen voor continu-opname

Instelling	Betekenis (aanduiding op het scherm)
OFF	De camcorder neemt één beeld tegelijk op. (geen aanduiding)
ON	De camcorder neemt tot 16 stilstaande beelden op met een interval van ongeveer 0,6 s. ()
MULTI SCRN	De camcorder neemt negen stilstaande beelden op met een interval van ongeveer 0,6 s en toont de beelden op één enkele pagina die in negen vakken is ingedeeld. In deze standen worden de beelden opgenomen in het formaat 640 × 480. ()



Aantal beelden bij continu-opname
Hoeveel beelden voor een fotoserie achtereen kunnen worden opgenomen, hangt af van de beeldgrootte en de capaciteit van de "Memory Stick".

Beeldgrootte	Aantal beelden
640 × 480	tot 16 beelden
1152 × 864	tot 4 beelden

Opmerking betreffende het gebruik van een videoflitslamp (niet meegeleverd)
De videoflitslamp werkt niet met de fotoserie- of deelbeeld-opnamefunctie als u de flitslamp op de intelligente accessoireschoen plaatst.

Enregistrement photo en mémoire avec le déclencheur automatique

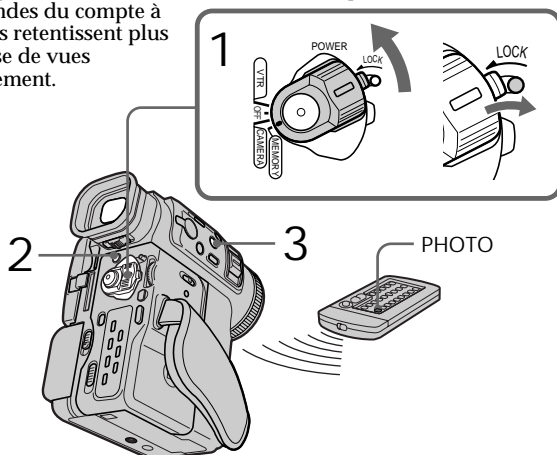
Vous pouvez effectuer un enregistrement photo en mémoire au moyen du déclencheur automatique. Ce mode est très utile lorsque vous désirez vous filmer vous-même.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Appuyez sur  (déclencheur automatique) en mode de veille. L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Appuyez sur PHOTO. Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bips sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis la prise de vues commence automatiquement.



Memory foto-opname met de zelfontspanner

U kunt een memory foto-opname maken met de zelfontspanner. Dit is handig als u zichzelf wilt opnemen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Zie erop toe dat de LOCK schakelaar naar rechts is geschoven (ontgrendeld).
- (2) Druk op  (zelfontspanner) in de wachtstand. De  (zelfontspanner) aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Druk op PHOTO. De zelfontspanner begint af te tellen vanaf 10, telkens met een pieptoon. In de twee laatste seconden versnelt de pieptoon en start de opname automatisch.



Pour annuler la prise de vues avec déclencheur automatique

Appuyez sur  (déclencheur automatique) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur.

Vous ne pouvez pas annuler l'enregistrement avec le déclencheur automatique à l'aide de la télécommande.



Remarque

Le mode de prise de vues avec déclencheur automatique est automatiquement annulé lorsque :

- La prise de vues avec déclencheur automatique est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

Pour vérifier l'image à enregistrer Vous pouvez vérifier l'image en appuyant légèrement sur la touche PHOTO, puis la capturer en appuyant plus fort.

Opname met de zelfontspanner stoppen

Druk op  (zelfontspanner) zodat de  indicator verdwijnt uit het LCD scherm of de beeldzoeker.

U kunt de zelfontspanner niet opheffen met behulp van de afstandsbediening.

Opmerking

Opname met de zelfontspanner wordt automatisch gestopt wanneer:

- de opname met de zelfontspanner is voltooid
- de POWER schakelaar op OFF of VTR staat.

Het op te nemen beeld controleren

U kunt het beeld controleren door eerst lichtjes op de toets PHOTO te drukken en dan harder te drukken om het beeld daadwerkelijk vast te leggen.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée - MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe que vous avez enregistrée sur un "Memory Stick" dans l'image animée que vous êtes en train de filmer.

M. CHROM (Incrustation d'images fixes)
Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre, par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance d'une image)
Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre, par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

C. CHROM (Incrustation en chrominance du caméscope)
Vous pouvez incruster une image animée dans une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

Een stilstaand beeld in een "Memory Stick" over een bewegend beeld opnemen - MEMORY MIX

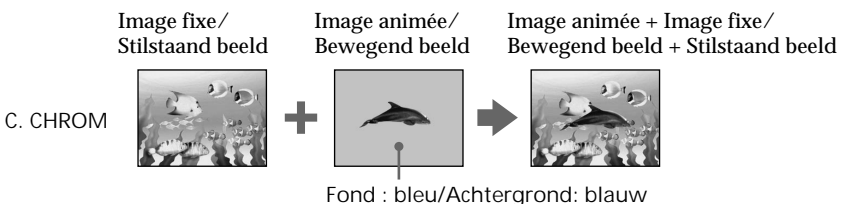
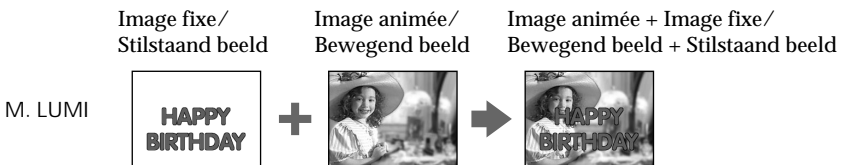
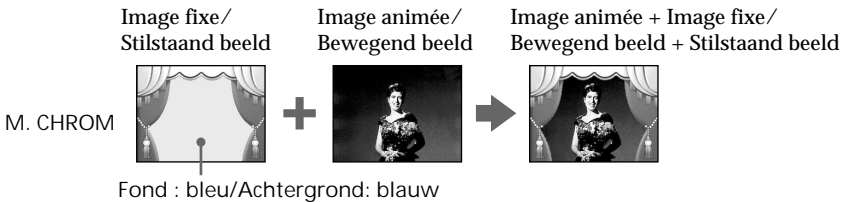
U kunt een stilstaand beeld dat is vastgelegd op een "Memory Stick" over een bewegend opnamebeeld opnemen.

M. CHROM (Memory chromakey)
U kunt een blauw gedeelte van een stilstaand beeld zoals een illustratie of beeldje vervangen door een bewegend beeld.

M. LUMI (Memory luminancekey)
U kunt een helder gedeelte van een stilstaand beeld zoals een handgeschreven illustratie of titel vervangen door een bewegend beeld. Neem voor het gemak vooraf een titel op een "Memory Stick" op voor een trip of evenement.

C. CHROM (Camera chromakey)
U kunt een bewegend beeld over een stilstaand beeld plaatsen dat dan als achtergrondbeeld kan dienen. Film het onderwerp tegen een blauwe achtergrond. Het blauwe gedeelte van het bewegende beeld wordt vervangen door het stilstaande beeld.

Fonctionnement du "Memory Stick" / "Memory Stick" functies



Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée - MEMORY MIX

Avant l'incrustation

Introduisez un "Memory Stick" enregistré et une minicassette DV à enregistrer dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY en mode de veille.

La dernière image enregistrée ou composée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.

- (3) Appuyez sur MEMORY+/- ou +/- de la télécommande pour sélectionner l'image fixe à incruster.

Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY - ou - de la télécommande. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+ ou + de la télécommande.

- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité.
Le mode change comme suit :
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'image fixe est incrustée dans l'image animée.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
- (7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Een stilstaand beeld in een "Memory Stick" over een bewegend beeld opnemen - MEMORY MIX

Voor u de camcorder bedient

Plaats een opgenomen "Memory Stick" en een mini DV cassette om op te nemen in de camcorder.

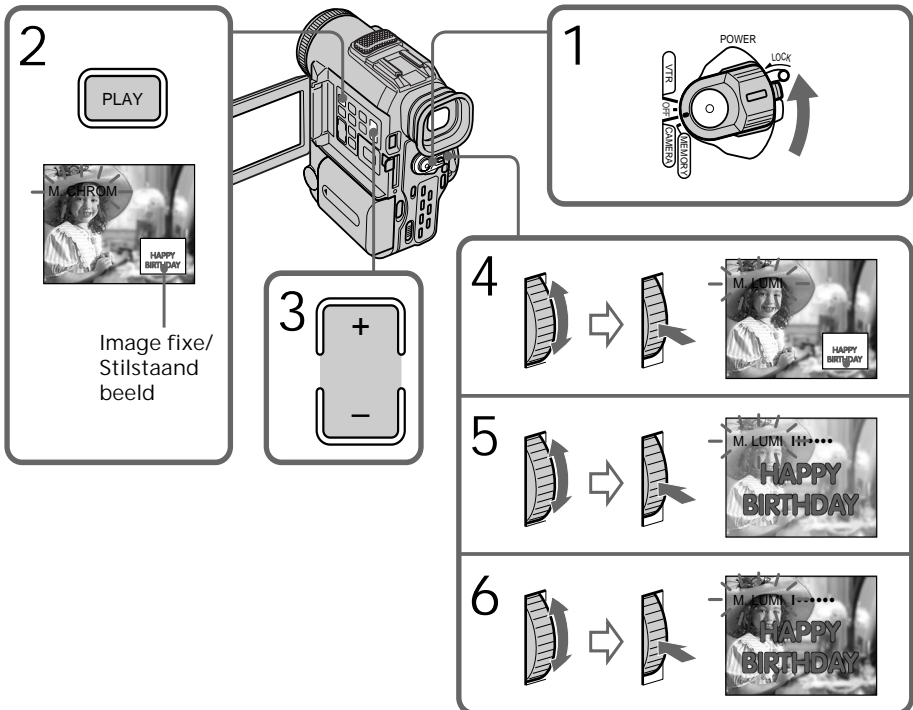
- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MEMORY PLAY in de wachtstand.

Het laatst opgenomen of samengestelde beeld verschijnt als miniaturbeeld onderaan het scherm.

- (3) Druk op MEMORY+/- of +/- op de afstandsbediening om het stilstaand beeld te kiezen dat u over het opnamebeeld wilt opnemen.

Druk op MEMORY - of - op de afstandsbediening om het vorige beeld te zien. Druk op MEMORY+ of + op de afstandsbediening om het volgende beeld te zien.

- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de gewenste stand te selecteren. De stand verandert als volgt:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Druk op de SEL/PUSH EXEC knop. Het stilstaande beeld wordt opgenomen over het bewegende beeld.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om het effect te regelen.
- (7) Druk op START/STOP om de opname te starten.



Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Paramètres à ajuster

M. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par l'image animée
M. LUMI	Le motif de couleur (lumineux) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par l'image animée
C. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

Pour changer l'image fixe à incruster

Appuyez sur MEMORY +/- ou +/- de la télécommande après l'étape 6.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC après l'étape 6, puis répétez la procédure à partir de l'étape 4.

Pour annuler M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Le "Memory Stick" fourni avec le caméscope contient 20 images

– Pour M. CHROM : 18 images (par exemple un cadre) DSC00001 à DSC00018

– Pour C. CHROM : deux images (par exemple un fond) DSC00019 à DSC00020

Échantillons d'images

Les échantillons d'images mémorisés dans le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 146).

Si une image fixe où doit être incrustée une autre image contient beaucoup de zones blanches

L'image en miniature peut ne pas s'afficher clairement.

Données d'image modifiées par des ordinateurs ou filmées par un autre appareil
Il se peut que vous ne puissiez pas les reproduire avec votre caméscope.

Een stilstaand beeld in een "Memory Stick" over een bewegend beeld opnemen – MEMORY MIX

Instellingen

M. CHROM	Kleur (blauw) van het gedeelte van het stilstaand beeld dat moet worden vervangen door een bewegend beeld
M. LUMI	Kleur (helder) van het gedeelte van het stilstaand beeld dat moet worden vervangen door een bewegend beeld
C. CHROM	Kleur (blauw) van het gedeelte van het stilstaand beeld dat moet worden vervangen door een bewegend beeld

Hoe minder balkjes op het scherm, hoe krachtiger het effect.

Het stilstaande beeld dat moet worden gesuperponeerd wijzigen
Druk na stap 6 op MEMORY +/- of +/- op de afstandsbediening.

De instelling wijzigen

Druk na stap 6 op SEL/PUSH EXEC en herhaal de procedure vanaf stap 4.

M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM annuleren

Druk op MEMORY PLAY.

Tijdens het opnemen

De instelling kan niet worden gewijzigd.

De "Memory Stick" die bij uw camcorder is geleverd, bevat 20 beelden

– Voor M. CHROM: 18 beelden (bijvoorbeeld een beeldje) DSC00001 tot DSC00018

– Voor C. CHROM: twee beelden (bijvoorbeeld een achtergrond) DSC00019 tot DSC00020

Voorbeeldbeelden

Voorbeeldbeelden op de "Memory Stick" die bij uw camcorder wordt geleverd, zijn beveiligd (p. 146).

Indien een stilstaand beeld veel witte vlakken vertoont

Het miniatuurbeeldje kan niet goed zichtbaar zijn.

Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een personal computer of opgenomen met andere apparatuur

Eventueel kunnen dergelijke beelden niet worden afgespeeld met uw camcorder.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Le caméscope peut lire des données d'image animée enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer comme une image fixe sur un "Memory Stick". Le caméscope peut également recevoir des données d'image animée sur le connecteur d'entrée et les enregistrer comme image fixe sur un "Memory Stick".

Avant de procéder

Introduisez une minicassette DV enregistrée et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la minicassette DV est lue.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la minicassette DV s'immobilise. "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore.
- (4) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur de barres de progression disparaît.

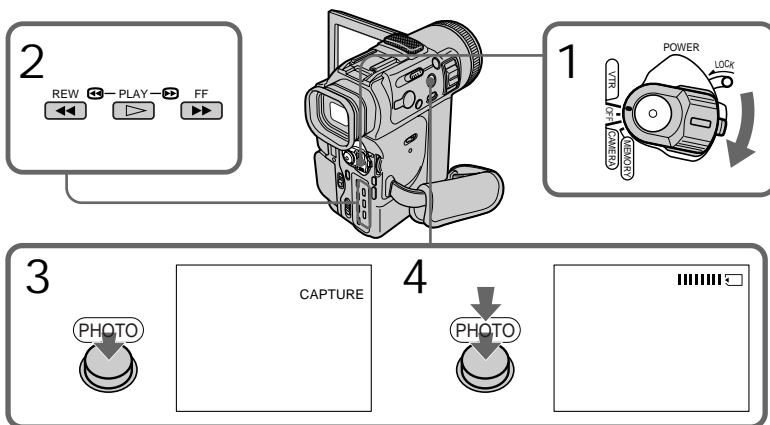
Een beeld van een mini DV cassette opnemen als stilstand beeld

Uw camcorder kan gegevens van bewegende beelden opgenomen op een mini DV cassette uitlezen en die als stilstand beeld vastleggen op een "Memory Stick". Uw camcorder kan ook gegevens van bewegende beelden invoeren via de ingang en als stilstand beeld opnemen op een "Memory Stick".

Voor u de camcorder bedient

Plaats een opgenomen mini DV cassette en een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Druk op ►. De mini DV cassette wordt afgespeeld.
- (3) Hou PHOTO lichtjes ingedrukt tot het beeld van de mini DV cassette stilstaat. "CAPTURE" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. De opname is nog niet gestart.
- (4) Druk PHOTO dieper in. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Taille d'image des images fixes

La taille d'image est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "☒" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Le "Memory Stick" introduit est incompatible avec le caméscope parce que son format n'est pas conforme. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le caméscope s'arrête momentanément.

Son enregistré sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer le son d'une minicassette DV.

Een beeld van een mini DV cassette opnemen als stilstaand beeld

Stilstaande beeldgrootte

De beeldgrootte wordt automatisch ingesteld op 640 × 480.

Als het ACCESS lampje brand of knippert Schud niet aan de camcorder en stoot er ook niet tegenaan. Schakel het toestel niet uit, werp de "Memory Stick" niet uit en verwijder evenmin het batterijpak. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als "☒" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker

De ingebrachte "Memory Stick" is niet compatibel met uw camcorder. Controleer het formaat van de "Memory Stick".

Als u PHOTO lichtjes ingedrukt tijdens de weergave

De camcorder stopt tijdelijk

Geluid opgenomen op een mini DV cassette

Geluid van een mini DV cassette kan niet worden opgenomen.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Titres déjà enregistrés sur des minicassettes DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres sur des "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas lorsque vous enregistrez une image fixe avec PHOTO.

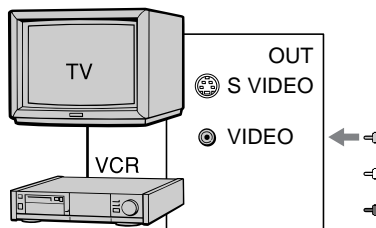
Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande


Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée sur l'écran au moment où vous appuyez sur la touche.

Enregistrement d'une image fixe à partir d'un autre appareil

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR et réglez DISPLAY sur LCD dans $\boxed{\text{ETC}}$ dans les réglages de menu.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Exécutez les opérations des étapes 3 et 4 en page 132.

Lorsque vous enregistrez l'image via la prise AUDIO/VIDEO



 : Sens du signal/Signaalverloop

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec votre caméscope à la prise vidéo du magnétoscope ou au téléviseur.

Een beeld van een mini DV cassette opnemen als stilstand beeld

Titels die zijn opgenomen op mini DV cassettes

Deze titels kunnen niet worden opgenomen op "Memory Sticks". De titel verschijnt niet terwijl u een stilstand beeld opneemt met PHOTO.

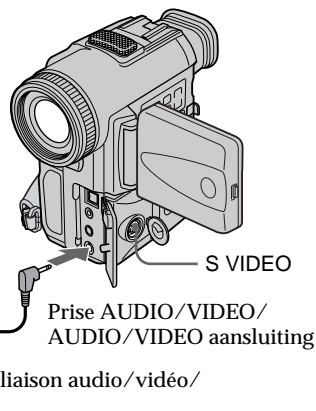
Als u PHOTO indrukt op de afstandsbediening

Uw camcorder neemt meteen het beeld op dat zichtbaar is op het scherm.

Een stilstand beeld opnemen van andere apparatuur

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR en zet DISPLAY bij $\boxed{\text{ETC}}$ op LCD in het instelmenu.
- (2) Speel de opgenomen cassette af of zet de TV aan om het gewenste programma te bekijken.
Het beeld dat werd opgenomen met andere apparatuur verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Volg stap 3 en 4 op pagina 132.

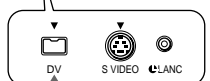
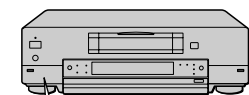
Bij opname via de AUDIO/VIDEO aansluiting



Sluit de gele stekker van de meegeleverde A/V kabel aan op de video-aansluiting van de videorecorder of de TV.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Lorsque vous enregistrez l'image via la prise **i** DV IN/OUT



DV IN OUT



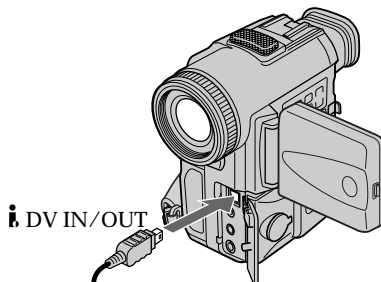
: Sens du signal/Signaalverloop

Câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) /
i.LINK kabel (DV verbindingskabel) (niet meegeleverd)

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo (S1) du caméscope et du magnétoscope/téléviseur. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Een beeld van een mini DV cassette opnemen als stilstaand beeld

Bij opname via de **i** DV IN/OUT aansluiting



i DV IN/OUT


Aansluiting met behulp van een S videokabel (niet meegeleverd) voor een hogere beeldkwaliteit. Hierbij hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel niet aan te sluiten. Verbind de S videokabel (niet meegeleverd) met de S (S1) video-aansluitingen van de camcorder enerzijds en de TV of de videorecorder anderzijds. Bij een dergelijke aansluiting is de DV weergave van hogere kwaliteit.

Copie d'images fixes d'une minicassette DV - Sauvegarde de photos

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les images fixes seulement d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur un "Memory Stick".

Avant l'opération

- Introduisez une minicassette DV enregistrée dans le caméscope et rembobinez-la.
- Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE, puis appuyez sur la molette. "PHOTO BUTTON" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image fixe de la minicassette DV est enregistrée sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est affiché. "END" s'affiche lorsque la copie est terminée.

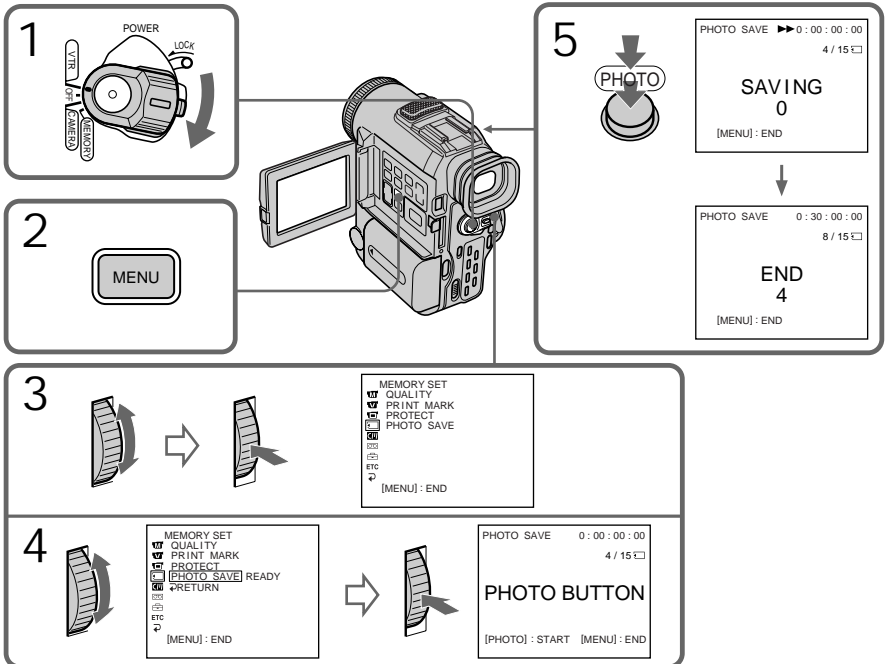
Stilstaande beelden opnemen van een mini DV cassette - Foto-opslagfunctie

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van een mini DV cassette opzoeken en die vervolgens automatisch in volgorde opnemen op een "Memory Stick".

Voor u de camcorder bedient

- Plaats een opgenomen mini DV cassette in de camcorder en spoel de band terug.
- Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om PHOTO SAVE te selecteren en druk vervolgens op de knop. "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (5) Druk PHOTO dieper in. Het stilstaand beeld van de mini DV cassette wordt opgenomen op de "Memory Stick". Het aantal gekopieerde stilstaande beelden verschijnt op het scherm. "END" verschijnt wanneer het kopiëren is voltooid.



Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

Pour arrêter la copie
Appuyez sur MENU.

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine
"MEMORY FULL" apparaît sur l'écran LCD
ou dans le viseur et la copie s'arrête.
Introduisez un autre "Memory Stick" et
répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Taille d'image des images fixes
La taille d'image est automatiquement réglée
sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou
clignote
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à
des chocs. Ne mettez pas non plus le
caméscope hors tension, n'éjectez pas le
"Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie
rechargeable, sinon les données d'image
risquent d'être détruites.

Pour enregistrer toutes les images
enregistrées sur la minicassette DV
Rembobinez la bande jusqu'au début et
commencez la copie.

Si le taquet de protection à l'écriture du
"Memory Stick" est sur LOCK
"NOT READY" apparaît lorsque vous
sélectionnez le paramètre dans les réglages de
menu.

Si vous changez de "Memory Stick" en cours
de copie
Le caméscope reprendra la copie à partir de la
dernière image enregistrée sur le précédent
"Memory Stick".

Stilstaande beelden opnemen van een mini DV cassette – Foto-opslagfunctie

Stoppen met kopiëren
Druk op MENU.

Wanneer het geheugen van de
"Memory Stick" vol is
"MEMORY FULL" verschijnt op het LCD
scherm of in de beeldzoeker, en het kopiëren
stopt. Breng een andere "Memory Stick" in en
herhaal de procedure vanaf stap 2.

Stilstaande beeldgrootte
De beeldgrootte wordt automatisch ingesteld
op 640 × 480.

Als het ACCESS lampje brandt of knippert
Schud niet aan de camcorder en stoot er ook
niet tegenaan. Schakel het toestel niet uit, werp
de "Memory Stick" niet uit en verwijder
evenmin het batterijpak. Anders kunnen de
gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Alle beelden opnemen van de mini DV
cassette
Spoel de cassette volledig terug en begin te
kopiëren.

Als het wispreventienokje van de "Memory
Stick" op LOCK staat
"NOT READY" verschijnt wanneer u dit item
kiest in het instelmenu.

Als u tijdens het kopiëren de "Memory
Stick" verwisselt
Uw camcorder hervat het kopiëren
automatisch vanaf het laatst opgenomen beeld
op de vorige "Memory Stick".

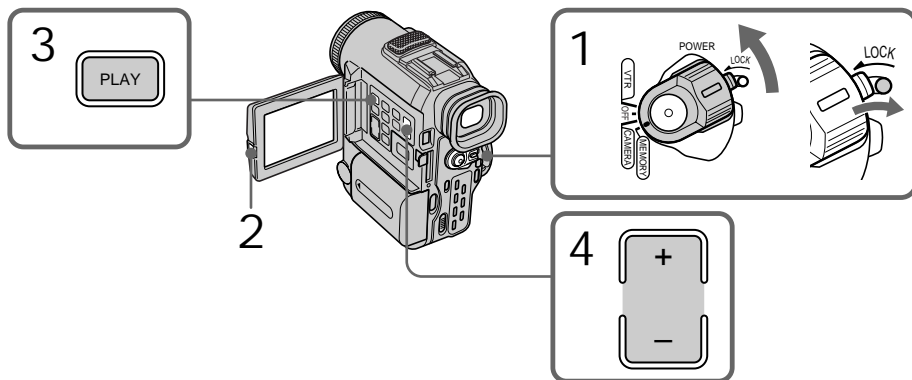
Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- ou +/- sur la télécommande pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour voir l'image fixe précédente, appuyez sur MEMORY - ou - de la télécommande. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY + ou + de la télécommande.



Pour arrêter la lecture de photos en mémoire

Appuyez de nouveau sur MEMORY PLAY.

Bekijken van een stilstaand beeld – Foto-weergavefunctie

U kunt stilstaande beelden bekijken die zijn opgenomen op een "Memory Stick". U kunt ook zes beelden tegelijk bekijken door het indexscherm te selecteren.

Voor u de camcorder bedient

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR of MEMORY. Zie erop toe dat de LOCK schakelaar naar rechts is geschoven (ontgrendeld).
- (2) Druk op OPEN om het LCD scherm open te klappen.
- (3) Druk op MEMORY PLAY. Het laatst opgenomen beeld verschijnt.
- (4) Druk op MEMORY +/- of +/- op de afstandsbediening om het gewenste stilstaand beeld te kiezen. Druk op MEMORY - of - op de afstandsbediening om het vorige beeld te zien. Druk op MEMORY + of + op de afstandsbediening om het volgende beeld te zien.

Stoppen met de weergave van stilstaande beelden

Druk nogmaals op MEMORY PLAY.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Pour reproduire des images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez préalablement le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.
- Lorsque vous visualisez des photos en mémoire sur un téléviseur ou l'écran LCD, il se peut que la qualité de l'image semble s'être détériorée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Les données d'image restent intactes.
- Baissez le volume sonore du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).
- Le message "NO FILE" apparaît lorsqu'aucune image n'est enregistrée dans le "Memory Stick".

Images modifiées par un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Il se peut que vous ne puissiez pas les visualiser avec ce caméscope.

Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe

- [a] Taille d'image
- [b] Numéro d'image
- [c] Nombre total d'images enregistrées
- [d] Marque d'impression
- [e] Indicateur de protection
- [f] Nom du fichier de données

Bekijken van een stilstaand beeld – Foto-weergavefunctie

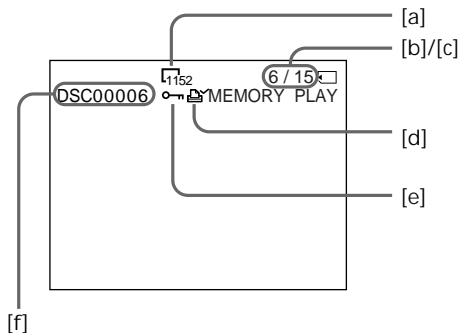
Weergeven van opgenomen beelden op een TV-scherm

- Sluit voor het bedienen de camcorder aan op de TV met behulp van de meegeleverde A/V kabel.
- Bij foto-weergave op een TV of het LCD scherm, kan het lijken alsof de kwaliteit van de beelden is aangetast. Dat is niet het geval. Er is geen sprake van storing en de beelden zijn intact.
- Zet het volume van de TV helemaal dicht om storing (rondzingen) via de luidsprekers van de TV te vermijden.
- Het bericht "NO FILE" verschijnt als er geen beelden zijn opgenomen op de "Memory Stick".

Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een personal computer of opgenomen met andere apparatuur

Eventueel kunnen dergelijke beelden niet worden afgespeeld met uw camcorder.

Schermaanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden

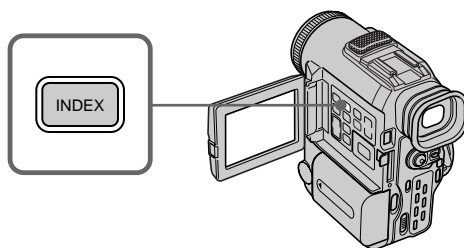


- [a] Beeldgrootte
- [b] Beeldnummer
- [c] Totaal aantal opgenomen beelden
- [d] Afdrukmarkering
- [e] Beveiligingsaanduiding
- [f] Naam gegevensbestand

Visualisation de 6 images
enregistrées à la fois (écran
d'index)

Vous pouvez visualiser six images enregistrées à la fois. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.



Un repère rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation du mode d'écran d'index.

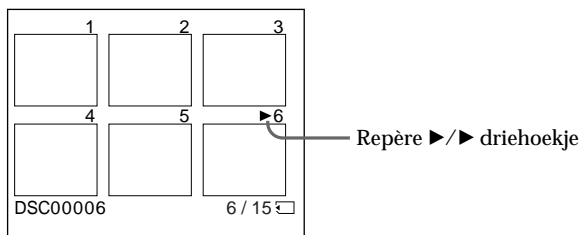
MEMORY - : pour afficher les six images précédentes

MEMORY + : pour afficher les six images suivantes

Er verschijnt een rood ► driehoekje bovenin het beeld voor er wordt overschakeld naar het indexscherm.

MEMORY - : om de vorige zes beelden weer te geven

MEMORY + : om de volgende zes beelden weer te geven



Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur MEMORY +/- de façon à déplacer le repère ► sur l'image que vous souhaitez afficher en mode de plein écran, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Terugkeren naar normale weergave (schermvullend)

Druk op MEMORY +/- om het ► driehoekje naar het beeld te brengen dat het scherm moet vullen en druk vervolgens op MEMORY PLAY.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Fichiers modifiés par un ordinateur personnel

Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images réalisées avec d'autres appareils ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index non plus.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur le "Memory Stick" et sont différents des noms de fichiers de données.

Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

Les données d'images enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si vous utilisez le logiciel d'application "PictureGear 3.2Lite" fourni avec le caméscope, vous pourrez voir sur votre ordinateur les images enregistrées sur un "Memory Stick". Utilisez l'adaptateur de port série pour Memory Stick fourni avec le caméscope, le kit pour Memory Stick/carte PC ou l'adaptateur de carte PC pour Memory Stick (non fourni) pour cette opération. Pour des instructions d'utilisation détaillées, consultez le mode d'emploi de l'adaptateur de port série, du kit pour Memory Stick/carte PC ou de l'adaptateur de carte PC et du logiciel d'application.

Bekijken van een stilstaand beeld – Foto-weergavefunctie

Bestanden bewerkt met personal computers
Dergelijke beeldbestanden kunnen eventueel niet worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Opmerking

Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin beelden zijn opgenomen op de "Memory Stick". Ze hebben niets te maken met de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

Opgenomen beelden bekijken met een personal computer

De gegevens van beelden opgenomen met uw camcorder zijn gecomprimeerd in JPEG formaat. Met behulp van het meegeleverde toepassingsprogramma "PictureGear 3.2Lite" kunt u de beelden die zijn opgeslagen op een "Memory Stick" weergeven op een computerscherm. Gebruik voor het aansluiten de seriële poort-adapter voor de Memory Stick die bij uw camcorder, de Memory Stick/PC-kaartset of de PC-kaartadapter voor Memory Stick (niet meegeleverd) is meegeleverd. Meer bijzonderheden vindt u in de gebruiksaanwijzing van de seriële poort-adapter, Memory Stick/PC-kaartset of PC-kaartadapter voor Memory Stick en uw toepassingsprogramma.

Copie de l'image d'un "Memory Stick" sur des minicassettes DV

Vous pouvez copier des images fixes ou des titres enregistrés sur un "Memory Stick" et les enregistrer sur une minicassette DV.

Avant l'opération

Introduisez une minicassette DV pour l'enregistrement et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) À l'aide des touches de transport de bande, cherchez un endroit où vous souhaitez enregistrer l'image fixe souhaitée. Mettez la minicassette DV en mode de pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur le bouton à droite de celui-ci sur le caméscope. La minicassette DV est mise en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image fixe à copier.
- (5) Appuyez sur ■■ pour commencer l'enregistrement et appuyez de nouveau sur ■■ pour arrêter.
- (6) Si vous avez d'autres copies à faire, répétez les opérations des étapes 4 et 5.

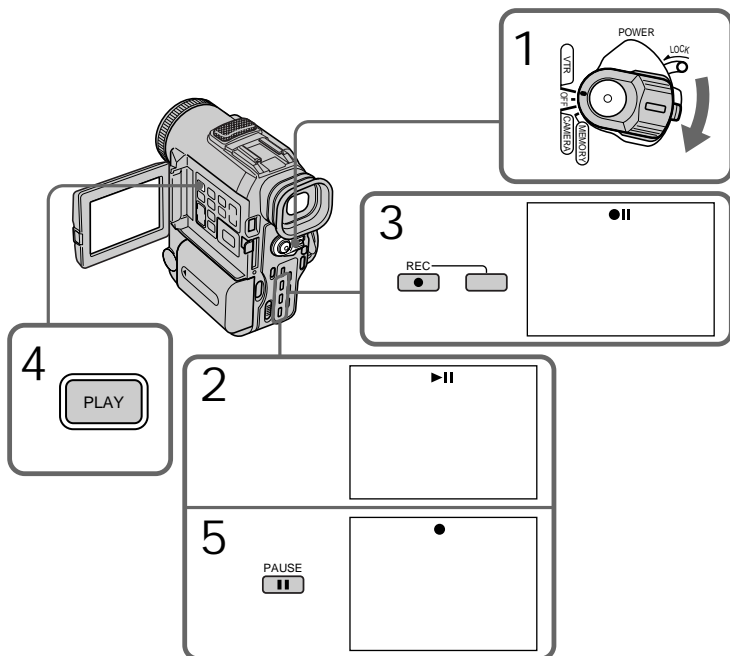
Beelden opgenomen op "Memory Sticks" kopiëren naar mini DV cassettes

U kunt stilstaande beelden of titels van een "Memory Stick" kopiëren naar een mini DV cassette.

Voor u de camcorder bedient

Plaats een mini DV cassette voor opname en een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zoek met de bandlooptoesten een punt waar u een stilstaand beeld wilt opnemen. Zet de mini DV cassette in de weergavepausetoestand.
- (3) Druk tegelijk op ● REC en de toets rechts ervan op de camcorder. De mini DV cassette wordt in de opnamepausetoestand gebracht.
- (4) Druk op MEMORY PLAY om het stilstaand beeld af te spelen dat u wilt kopiëren.
- (5) Druk op ■■ om de opname te starten en druk nogmaals op ■■ om ze te stoppen.
- (6) Herhaal stap 4 en 5 om nog meer te kopiëren.



Copie de l'image d'un "Memory Stick" sur des minicassettes DV

Arrêt d'une copie en cours
Appuyez sur ■.

Pendant la copie
Vous ne pouvez pas utiliser les boutons suivants :
MEMORY PLAY, MEMORY INDEX,
MEMORY DELETE, MEMORY +, et
MEMORY -.

Remarque sur l'écran d'index
Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

Données d'images modifiées avec un ordinateur personnel ou prises avec un autre équipement
Il se peut que vous ne puissiez pas les copier avec le caméscope.

Si vous appuyez sur DISPLAY en mode de veille ou d'enregistrement
Vous pouvez voir les indicateurs de lecture de mémoire et de nom de fichier en plus des indicateurs pertinents pour des minicassettes DV, comme l'indicateur de code de temps.

Beelden opgenomen op "Memory Sticks" kopiëren naar mini DV cassettes

Halverwege stoppen met kopiëren
Druk op ■.

Tijdens het kopiëren
De volgende toetsen kunnen niet worden bediend:
MEMORY PLAY, MEMORY INDEX,
MEMORY DELETE, MEMORY + en
MEMORY -.

Opmerking betreffende het indexscherm
Het indexscherm kan niet worden opgenomen.


Beeldgegevens bewerkt met personal computers of opgenomen met andere apparatuur
Deze kunnen eventueel niet met de camcorder worden opgenomen.

Als u op DISPLAY drukt in de wacht- of opnamestand
U ziet geheugenweergave- en bestandsnaamaanduidingen samen met de aanduidingen van mini DV cassettes, zoals de tijdcode aanduiding.

Lecture d'images en continu – SLIDE SHOW

Les images peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant l'opération
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

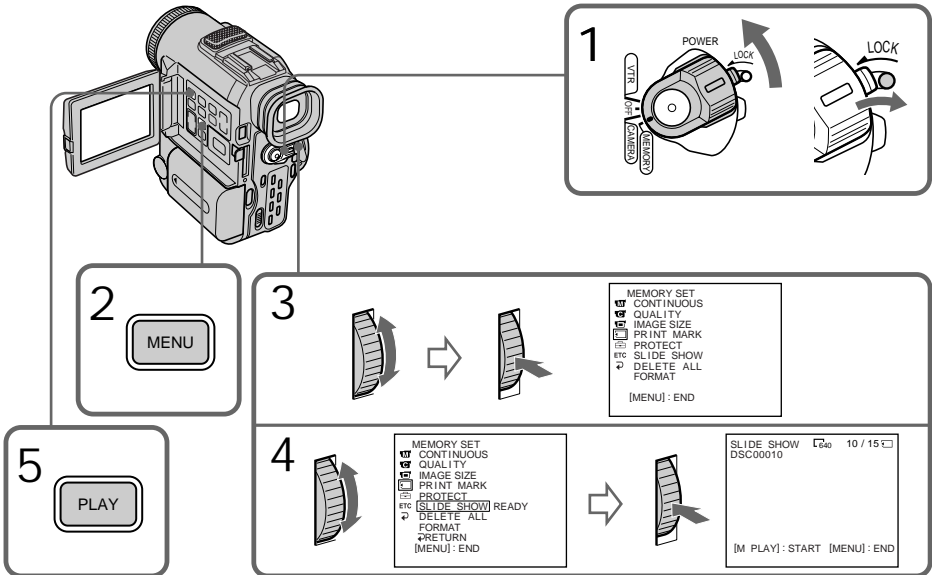
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Le caméscope reproduit séquentiellement les images enregistrées sur le "Memory Stick".

Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van opgenomen beelden of voor een presentatie.

Voor u de camcorder bedient
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om SLIDE SHOW te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Druk op MEMORY PLAY. De camcorder geeft alle beelden op een "Memory Stick" één voor één in volgorde weer.



Lecture d'images en continu – SLIDE SHOW

Pour arrêter la lecture d'images en continu
Appuyez sur MENU.

Pour interrompre la lecture d'images en continu
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour commencer la lecture d'images en continu à partir d'une image particulière
Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez préalablement le caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant l'opération
La lecture d'images en continu ne fonctionnera pas. Si vous changez de "Memory Stick", veuillez à recommencer au début.

Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW

SLIDE SHOW stoppen of beëindigen
Druk op MENU.

SLIDE SHOW tijdelijk onderbreken
Druk op MEMORY PLAY.

SLIDE SHOW starten vanaf een bepaald beeld
Kies voor stap 2 het gewenste beeld met de MEMORY +/- toetsen.

Opgenomen beelden bekijken op TV
Sluit voor de bediening uw camcorder aan op een TV met behulp van de meegeleverde A/V kabel.


Als u tijdens de werking de "Memory Stick" verwisselt
SLIDE SHOW werkt dan niet. Als u een andere "Memory Stick" plaatst, moet u de procedure van voor af aan herhalen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez protéger des images sélectionnées.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image à protéger (p. 138).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour effacer l'écran de menus. Le repère "ON" s'affiche face au nom du fichier de données de l'image protégée.

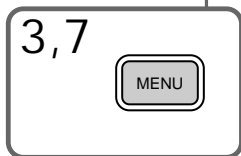
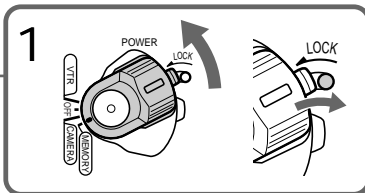
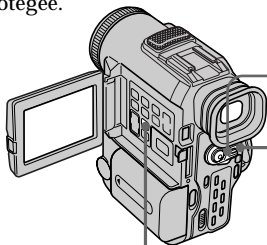
Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Om te voorkomen dat belangrijke beelden per ongeluk worden gewist, kunt u die beveiligen.

Voor u de camcorder bedient

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY of VTR. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Geef het beeld weer dat u wilt beveiligen (p. 138).
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om PROTECT te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om ON te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (7) Druk op MENU om het menuscherm te doen verdwijnen. De "ON" beveiligingssleutel verschijnt naast de bestandsnaam van het beveiligde beeld.



4

MEMORY SET	CONTINUOUS	QUALITY	IMAGE SIZE	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	RETURN	[MENU] : END
------------	------------	---------	------------	------------	---------	------------	------------	--------	--------	--------------

5

MEMORY SET	CONTINUOUS	QUALITY	IMAGE SIZE	PRINT MARK	PROTECT OFF	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	RETURN	[MENU] : END
------------	------------	---------	------------	------------	-------------	------------	------------	--------	--------	--------------

6

MEMORY SET	CONTINUOUS	QUALITY	IMAGE SIZE	PRINT MARK	PROTECT ON	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	RETURN	[MENU] : END
------------	------------	---------	------------	------------	------------	------------	------------	--------	--------	--------------

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Remarque

Le formatage efface toutes les informations contenues dans le "Memory Stick", y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK

Vous ne pouvez pas protéger une image.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Beeldbeveiliging opheffen

Kies OFF in stap 6 en druk vervolgens op de SEL/PUSH EXEC knop.

Opmerking

Bij het formatteren wordt alle informatie op de "Memory Stick" gewist, ook beveiligde beeldgegevens. Controleer de inhoud van de "Memory Stick" voor het formatteren:

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" op LOCK staat

Er kunnen geen beelden worden beveiligd.

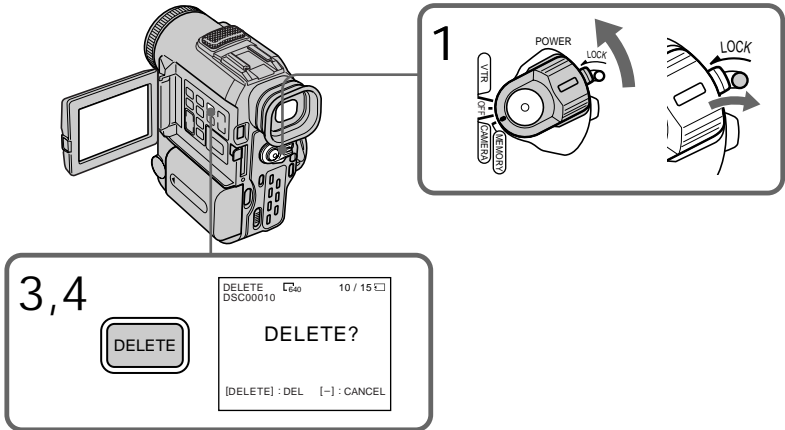
Suppression d'images

Vous pouvez supprimer les images mémorisées dans un "Memory Stick".

Suppression d'images sélectionnées

Avant l'opération
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Reproduisez l'image à supprimer (p. 138).
- (3) Appuyez sur MEMORY DELETE. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (4) Appuyez de nouveau sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY - à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY +/- pour déplacer l'indicateur ► vers l'image souhaitée et effectuez les opérations des étapes 3 et 4.

Beelden wissen

Beelden op een "Memory Stick" kunnen worden gewist

Bepaalde beelden wissen

Voor u de camcorder bedient
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY of VTR. Zie erop toe dat de LOCK schakelaar naar rechts is geschoven (ontgrendeld).
- (2) Speel het beeld af dat u wilt wissen (p. 138).
- (3) Druk op MEMORY DELETE. "DELETE?" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (4) Druk nogmaals op MEMORY DELETE. Het geselecteerde beeld wordt gewist.

Stoppen met beelden wissen
Druk in stap 4 op MEMORY -.

Een beeld op het indexscherm wissen

Druk op MEMORY +/- om het ► driehoekje naar het gewenste beeld te brengen en volg stap 3 en 4.

Suppression d'images

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, vous devez d'abord en désactiver la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Vérifiez attentivement les images à supprimer avant de confirmer l'opération.
- Vous ne pouvez pas supprimer des images si le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues dans un "Memory Stick".

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

Beelden wissen

Opmerkingen


- Om een beveiligd beeld te wissen, moet u eerst de beveiliging opheffen.
- Een gewist beeld kan niet worden hersteld. Controleer beelden dan ook zorgvuldig alvorens die te wissen.
- Beelden kunnen niet worden gewist als het wispreventienokje op een "Memory Stick" op LOCK staat.


Alle beelden wissen

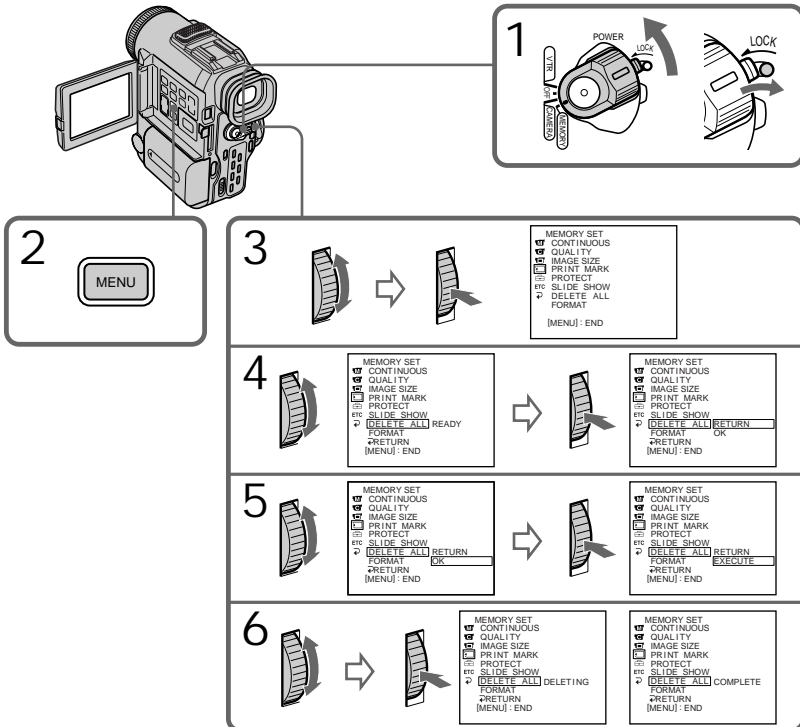
U kunt alle onbeveiligde beelden op een "Memory Stick" ineens wissen.

Voor u de camcorder bedient

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. "OK" change en "EXECUTE."
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. "DELETING" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Lorsque toutes les images non protégées sont supprimées, "COMPLETE" s'affiche.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om DELETE ALL te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om OK te selecteren en druk vervolgens op de knop. "OK" verandert in "EXECUTE".
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om EXECUTE te selecteren en druk dan op de knop. "DELETING" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Als alle onbeveiligde beelden gewist zijn, verschijnt "COMPLETE".



Suppression d'images

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez RETURN à l'étape 4, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Pendant que "DELETING" est affiché
Ne touchez pas au commutateur POWER ni aux touches du caméscope.

Beelden wissen

Alle beelden op een "Memory Stick" ineens wissen

Kies RETURN in stap 4 en druk vervolgens op de SEL/PUSH EXEC knop.



Terwijl "DELETING" verschijnt

Draai niet aan de POWER schakelaar en druk ook niet op een toets.

Inscription d'une marque d'impression - PRINT MARK

Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer. Cette fonction est utile pour imprimer des images fixes plus tard. Le caméscope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) pour la spécification des images fixes à imprimer.



Avant l'opération
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

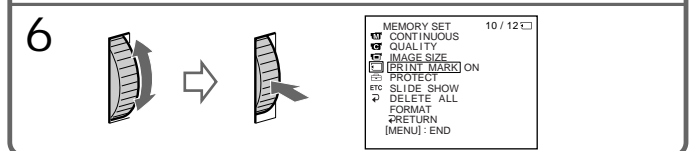
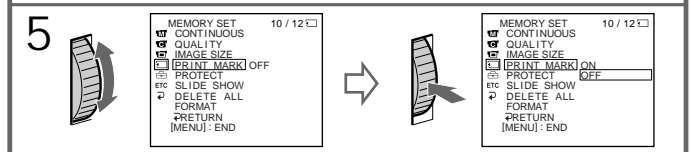
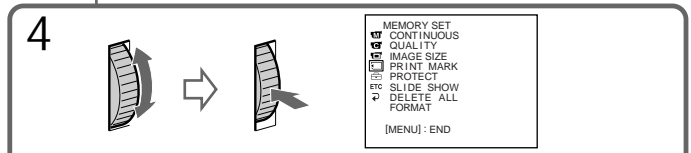
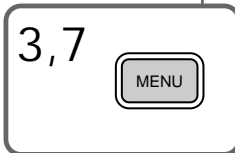
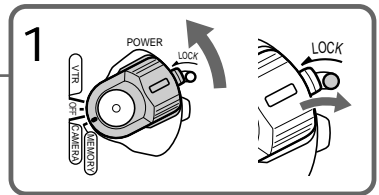
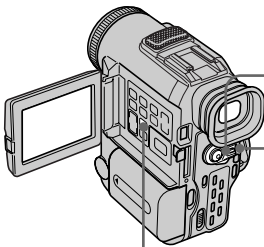
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image à imprimer (p. 138).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran des menus. Le repère "" apparaît à côté du nom du fichier d'image auquel est affectée une marque d'impression.

Af te drukken beelden markeren - PRINT MARK

U kunt aangeven welk stilstaand beeld u wilt afdrukken. Deze functie is handig om achteraf stilstaande beelden af te drukken. Uw camcorder is compatibel met de DPOF (Digital Print Order Format) norm voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden.

Voor u de camcorder bedient
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY of VTR. Zorg ervoor dat de LOCK schakelaar naar rechts (ontgrendeld) is geschoven.
- (2) Speel het beeld af dat u wilt afdrukken (p. 138).
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om  te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om PRINT MARK te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om ON te selecteren en druk vervolgens op de knop.
- (7) Druk op MENU om het instelmenu te laten verdwijnen. De "" afdrukmarkering verschijnt naast de bestandsnaam van het af te drukken beeld.



Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

Pour annuler l'inscription de
marques d'impression
Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur
la molette SEL/PUSH EXEC.

Si le taquet de protection à l'écriture du
"Memory Stick" est sur LOCK
Vous ne pouvez pas inscrire de marques
d'impression sur les images fixes.

Af te drukken beelden markeren – PRINT MARK

Annuleren van afdrukmarkering
Kies OFF in stap 6 en druk vervolgens op de
SEL/PUSH EXEC knop.

Als het wispreventienokje op de "Memory
Stick" op LOCK staat
Stilstaande beelden kunnen niet van een
afdrukmarkering worden voorzien.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous ne pouvez utiliser que des ^{Mini} **DN** minicassettes DV*. Vous ne pouvez pas utiliser des cassettes **B** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax ou **DN** DV.

* Il existe deux types de minicassettes DV : avec mémoire de cassette et sans mémoire de cassette. Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette). Sony recommande d'utiliser une cassette portant cette marque **CM** pour obtenir les résultats optimaux avec votre caméscope.

Les mémoires de cassette sont dotées d'une mémoire à circuit intégré. Grâce à cette mémoire, le caméscope peut lire, écrire et chercher des données telles que la date d'enregistrement ou des titres. Les fonctions qui utilisent la mémoire de cassette exigent que les signaux soient enregistrés en continu sur la cassette. Si la cassette contient une partie vierge au début ou entre des scènes enregistrées, il se peut qu'un titre ne s'affiche pas correctement ou que les fonctions de recherche ne marchent pas correctement. Pour ne pas laisser de passage vierge sur la bande, appuyez sur END SEARCH pour retourner à la fin de la partie enregistrée avant de commencer l'enregistrement suivant lorsque :

- Vous avez éjecté la cassette en cours d'enregistrement.
- Vous avez éjecté la cassette en mode VTR. S'il y a un passage vierge ou un signal discontinu sur votre cassette, réenregistrez du début à la fin de la cassette concernée. Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un enregistreur vidéo numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette déjà enregistrée avec un enregistreur qui en est muni.

Marque **CM**4K sur la cassette
La capacité de mémoire des cassettes marquées **CM**4K est de 4 ko. Le caméscope admet jusqu'à 16 ko. Les cassettes de 16 ko sont marquées **CM**16K.

Geschikte cassettes

Keuze van cassettypes

Deze camcorder werkt uitsluitend met ^{Mini} **DN** mini DV cassette*. U kunt geen andere **B** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax of **DN** DV cassette gebruiken.

* Er zijn twee types mini DV cassettes: met cassettegeheugen en zonder cassettegeheugen. Cassettes met cassettegeheugen zijn te herkennen aan het **CM** merkteken. Hiermee kunnen de mogelijkheden van uw **CM** camcorder optimaal worden benut.

Elke cassette met cassettegeheugen is voorzien van een IC geheugenchip. Hiermee kan de camcorder allerlei gegevens zoals opnamedata en titelbeelden vastleggen, om die later uit te lezen en weer te geven. De cassettegeheugenfuncties vereisen een ononderbroken opnamesignaal op de cassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden weergegeven of kunnen de zoekfuncties niet naar behoren werken.

Om geen blanco gedeeltes op te nemen, drukt u op END SEARCH om terug te keren naar het einde van de laatste opname voor u aan de volgende opname begint wanneer:

- u de cassette hebt uitgeworpen tijdens het opnemen
- u de cassette hebt afgespeeld in VTR stand.

Als een cassette een blanco gedeelte of onderbroken signaal bevat, moet u weer vanaf het begin van de cassette beginnen opnemen.

Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie op een band waarop al eerder was opgenomen met geheugenfunctie.

CM4K merkteken op de cassette
De geheugencapaciteit van cassettes met het merkteken **CM**4K bedraagt 4KB. Uw camcorder is geschikt voor videocassettes met een geheugencapaciteit van maximum 16KB. 16KB cassettes dragen het merkteken **CM**16K.

Reproduction d'une cassette

Signal antipiratage

À la reproduction d'une cassette
Lorsque vous utilisez un autre enregistreur vidéo, vous ne pouvez pas enregistrer une cassette portant un signal antipiratage enregistré pour assurer la protection des droits d'auteur d'un logiciel reproduit sur le caméscope.

À l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le caméscope un logiciel contenant des signaux antipiratage.
"COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur si vous essayez d'enregistrer un tel logiciel.
Le caméscope n'enregistre pas les signaux antipiratage sur la cassette pendant l'enregistrement.

Mode audio

Mode 12 bits : Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits : Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut l'être avec une haute qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Reproduction d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 98).

Bij afspelen

Auteursrechtbeveiligingssignaal

Bij afspelen
Met deze camcorder kunt u geen videocassettes afspelen waarop een auteursrechtbeveiligingssignaal werd opgenomen.

Bij opnemen

Met deze camcorder kunt u geen videocassettes opnemen waarop een auteursrechtbeveiligingssignaal is opgenomen.
Wanneer u dat toch probeert, verschijnt "COPY INHIBIT" op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.
Uw camcorder neemt bij het opnemen geen auteursrechtbeveiligingssignalen op.

Audio mode

12-bit mode: het oorspronkelijke geluid kan worden opgenomen op stereo 1 en het nieuwe geluid op stereo 2 in 32 kHz. De balans tussen stereo 1 en stereo 2 kan worden geregeld door tijdens het afspelen AUDIO MIX in het instelmenu te selecteren. Beide geluidssporen kunnen worden afgespeeld.

16-bit mode: in deze stand kan geen extra geluidsspoor worden toegevoegd, maar het oorspronkelijke geluid is van betere kwaliteit. Bovendien kunt u hiermee geluid afspelen dat is opgenomen in 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een videocassette opgenomen in 16-bit mode, verschijnt 16BIT op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Bij afspelen van een videocassette met twee geluidssporen

Bij het afspelen van een cassette waarop tweetalig geluid is opgenomen vanaf een stereo installatie, zet u HiFi SOUND in het instelmenu in de gewenste stand (p. 98).

Cassettes utilisables

Son du haut-parleur

mode HiFi SOUND	Reproduction d'une cassette stéréo	Reproduction d'une cassette à double piste son
STEREO	Stéréo	Sons principal et secondaire
1	Canal gauche	Son principal
2	Canal droit	Son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à deux bandes son sur ce caméscope.

Remarques sur la minicassette DV

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV
Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré ci-dessous [a] pour éviter tout problème de fonctionnement du caméscope.

Après l'utilisation d'une minicassette DV

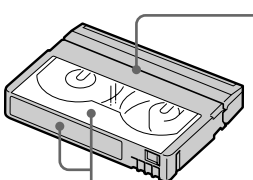
Rembobinez la bande jusqu'au début, placez-la dans son étui, et rangez-la verticalement.

Si la mémoire de cassette ne fonctionne pas

Réintroduisez une cassette plusieurs fois. Il se peut que le connecteur plaqué or des minicassettes DV soit sale ou poussiéreux.

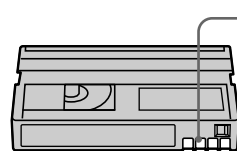
Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois. [b]



[a]

Ne pas coller d'étiquette sur le bord. / Kleef hier geen etiket.



[b]

Geschikte cassettes

Geluid van de luidsprekers

Mode HiFi SOUND	Weergave van een cassette in stereo	Weergave van een cassette met twee geluidssporen
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Opmerkingen bij de mini DV cassette

Een etiket op een mini DV cassette klevan

Bevestig het etiket alleen op de hieronder afgebeelde plaats [a] om te voorkomen dat de werking van de camcorder wordt verstoord.

Na gebruik van een mini DV cassette

Spoel de band helemaal terug naar het begin, berg de cassette op in het doosje en bewaar ze verticaal.

Als de cassettegeheugenfunctie niet werkt

Plaats de cassette enkele keren opnieuw. Het vergulde aansluitcontact van de mini DV cassette kan bevuild of bestoft zijn.

Vergulde aansluitcontacten reinigen

Als de vergulde aansluitcontacten van een mini DV cassette vuil of stoffig zijn, kunnen de cassettegeheugenfuncties eventueel niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de cassette uitwerpt. [b]

Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 163.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Cause et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur POWER n'est pas en position CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) • La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 19, 36) • Le taquet de protection à l'écriture de la cassette est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites glisser le taquet. (p. 19) • La cassette adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 176)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{2}$. (p. 26)
Le caméscope s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"> • Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode de veille pendant plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. (p. 21) • La batterie rechargeable est déchargée ou presque déchargée. → Installez une batterie chargée. (p. 14, 15)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"> • Le viseur n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 24)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 98)
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Le caméscope est en mode de mise au point manuelle. → Passez en mode de mise au point automatique. (p. 59) • Les conditions d'enregistrement ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Activez la mise au point manuelle. (p. 59)
Impossible de faire un fondu.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{2}$. (p. 26) • La fonction effets numériques est active. → Annulez-la. (p. 52)
L'indicateur \otimes clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 177)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"> • Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> • Le caméscope fonctionne normalement.

Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
De petits points blancs apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none">• L'obturation lente, le mode Faible éclairage ou Prise de vues nocturne avec obturation lente mode est activé. Le caméscope fonctionne normalement.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette. La démonstration s'arrête. Vous pouvez également annuler DEMO MODE. (p. 104)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT est sur ON. → Réglez-le sur OFF. (p. 29)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT est sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez-le sur OFF ou utilisez la fonction de prise de vues nocturne dans un endroit sombre. (p. 29)
Le clic de l'obturateur est inaudible.	<ul style="list-style-type: none">• BEEP est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur MELODY ou NORMAL. (p. 98)
Une bande horizontale noire apparaît lors de la prise de vue d'un écran de télévision ou d'ordinateur.	<ul style="list-style-type: none">• Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu. (p. 98)

Mode de lecture





Symptôme	Cause et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VTR. → Réglez-le sur VTR. (p. 33)• La cassette est terminée. → Rembobinez la cassette. (p. 36)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement.
Des lignes horizontales apparaissent sur l'image ou l'image de lecture n'est pas claire ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">• La tête vidéo est peut-être sale. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 177)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Le volume est réduit au minimum. → Augmentez le volume. (p. 33)• AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 98)
La recherche de titre ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 64, 154)• CM SEARCH est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 98)• Il n'y a pas de titre dans la cassette. → Incrustez les titres. (p. 89)• La cassette contient une partie vierge dans la partie enregistrée. (p. 64)

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 65, 154)• CM SEARCH est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 98)• La cassette contient une partie vierge dans la partie enregistrée. (p. 66)
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 98)
Le titre n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 98)
Le son est inaudible ou les images n'apparaissent pas lors de la visualisation des images sur un téléviseur.	<ul style="list-style-type: none">→ Débranchez le cordon de liaison audio/vidéo de la prise AUDIO/VIDEO, puis rebranchez-le.

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie rechargeable n'est pas installée ou est (presque) déchargée. → Installez une batterie chargée. (p. 14, 15)• L'adaptateur secteur n'est pas connecté au secteur. → Raccordez l'adaptateur secteur au secteur. (p. 18)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Une cassette sans mémoire de cassette a été éjectée après l'enregistrement. (p. 32, 37)• Vous n'avez pas encore enregistré sur la nouvelle cassette. (p. 32, 37)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette contient une partie vierge au début ou au milieu. (p. 32)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none">• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez le panneau LCD. (p. 22)
La batterie rechargeable se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• La température ambiante est trop basse.• La batterie rechargeable n'est pas entièrement chargée. → Chargez entièrement la batterie rechargeable. (p. 15)• La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 14)
L'indicateur de temps d'utilisation restant de la batterie n'affiche pas le temps correct.	<ul style="list-style-type: none">• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.• La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 14)• La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie entièrement chargée. (p. 14, 15)

(voir page suivante)

Symptôme	Cause et/ou solutions
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none"> • La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 14, 18) • La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie entièrement chargée. (p. 14, 15)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 176)
L'indicateur  n'apparaît pas pendant l'utilisation d'une cassette avec mémoire de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur. (p. 156)
L'indicateur de longueur de bande restante n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none"> •  REMAIN est sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON pour maintenir affiché l'indicateur de bande restante. (p. 98)

Fonctionnement avec le "Memory Stick"

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La mémoire du "Memory Stick" est pleine. → Effacez les images qui ne sont pas nécessaires et recommencez l'enregistrement. (p. 124, 148) • Le "Memory Stick" inséré est incorrectement formaté. → Formatez le "Memory Stick" ou utilisez un autre "Memory Stick". (p. 102) • Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 115) • Il n'y a pas de "Memory Stick" dans le caméscope. → Insérez un "Memory Stick". (p. 118)
L'image ne peut pas être effacée.	<ul style="list-style-type: none"> • L'image est protégée. → Désactivez la protection de l'image. (p. 146) • Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 115)
Le formatage du "Memory Stick" est impossible. La suppression de toutes les images est impossible.	<ul style="list-style-type: none"> • Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 115)
Vous ne pouvez pas protéger l'image.	<ul style="list-style-type: none"> • Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 115) • L'image à protéger n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 138)

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'inscription d'une marque d'impression sur une image fixe est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 115)• L'image sur laquelle vous désirez inscrire une marque d'impression n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 138)
La sauvegarde de photos ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 115)• La batterie rechargeable est complètement usée. → Installez une batterie chargée ou utilisez l'adaptateur secteur au lieu de la batterie rechargeable. (p. 14, 18)

Divers

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 89, 154)• La mémoire de cassette est pleine. → Effacez un autre titre. (p. 93)• La cassette est réglée pour éviter un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 19)• Rien n'est enregistré à cet endroit sur la cassette. → Incrustez le titre dans le passage enregistré. (p. 89)
Le titre de cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 96, 154)• La mémoire de cassette est pleine. → Effacez certains titres. (p. 93)• La cassette est réglée pour éviter un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 19)
Pendant le montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), l'enregistrement d'une image ne peut pas être contrôlé.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le câble i.LINK (câble de liaison DV) et rebranchez-le.
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas correctement réglé. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre caméscope DV, réglez le commutateur d'alimentation sur VTR.• Le caméscope est raccordé à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Effectuez un montage normal.• Vous avez essayé d'effectuer un montage sur un passage vierge de la cassette. → Recommencez sur un passage enregistré.

(voir page suivante)

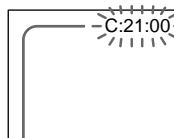
Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 98)• Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle.• Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. → Insérez-les en respectant la polarité + et -. (p. 192)• Les piles sont épuisées. → Insérez des piles neuves. (p. 192)
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas même lorsque le caméscope est branché sur les sorties du téléviseur ou du magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY est sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD. (p. 98)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none">• Il y a condensation d'humidité. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 176)• Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope.
Vous ne pouvez pas recharger la batterie.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER n'est pas mis sur OFF. → Mettez-le sur OFF.
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• La recharge est terminée.• La batterie rechargeable n'est pas correctement installée. → Installez-la correctement
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE clignote.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie rechargeable n'est pas correctement installée. → Installez-la correctement.• L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement.• La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony.
Le caméscope s'éteint immédiatement alors que la capacité restante de la batterie est suffisante.	<ul style="list-style-type: none">→ Rechargez complètement la batterie. Le temps restant correct sera affiché.
Aucune fonction est opérante bien que l'appareil est sous tension.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie, puis rebranchez-le après une minute environ. Remettez le caméscope sous tension. Si l'arrêt sur image ne fonctionne pas, appuyez sur le bouton RESET sous le commutateur START/STOP MODE à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure reviendront à leur valeur par défaut.) (p. 18, 188)
Lorsque vous secouez le caméscope après avoir mis le commutateur POWER sur VTR ou OFF, le caméscope émet un bruit de claquement.	<ul style="list-style-type: none">• Cela est dû au mécanisme linéaire. Le caméscope fonctionne normalement.

Affichage d'autodiagnostic

Le camescope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

Viseur (ou écran LCD)



Affichage d'autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony.

Affichage à cinq caractères	Cause et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 15)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Il y a condensation d'humidité. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 176)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 177)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie rechargeable. Après avoir rebranché la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Problème du camescope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony et communiquez le code à 5 caractères. (exemple: E:61:10)
E:62:□□	

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur, contrôlez les points suivants :

Voir la page entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales

Clignotement lent :

- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie) (p. 177).


La batterie est déchargée ou presque déchargée

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide.

Clignotement rapide :

- La batterie est complètement usée (p. 15).

Dans certains cas, l'indicateur  clignotera bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Indicateur de cassette

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place (p. 19).*
- Le taquet de protection à l'écriture est sorti (rouge) (p. 19).*

Clignotement rapide :

- La cassette est terminée (p. 36).*

Vous devez éjecter la cassette

Clignotement lent :

- Le taquet de protection à l'écriture est sorti (rouge) (p. 19).*

Clignotement rapide :

- Il y a condensation d'humidité (p. 176).*
- La cassette est terminée (p. 36).*
- La fonction d'affichage d'autodiagnostic est activée (p. 163).*

Il y a condensation d'humidité*

Clignotement rapide :

- Éjectez la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer pendant une heure environ avec le compartiment à cassette ouvert (p. 176).

Indicateur de mémoire de cassette

Clignotement lent :

- Pas de cassette avec mémoire de cassette en place (p. 154).*

Affichage d'autodiagnostic (p. 163)

Indicateur de "Memory Stick"

Clignotement lent :

- Aucun "Memory Stick" n'est inséré (p. 118).

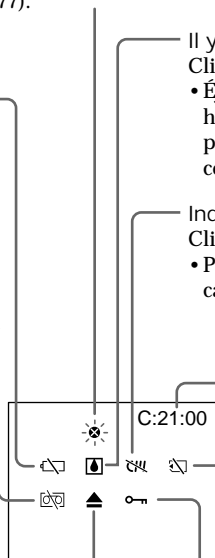
Clignotement rapide :

- Le "Memory Stick" n'est pas correctement formaté (p. 102).*

Protection d'image fixe













Clignotement lent :

- L'image fixe est protégée (p. 146).*



Indicateurs et messages d'avertissement

Messages d'avertissement

- CLOCK SET Réinitialisez la date et l'heure (p. 113).
- FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 15).
- MEMORY FULL Le "Memory Stick" est plein et ne peut plus sauvegarder de photo (p. 137).
-  CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales (p. 177).
-  FULL La mémoire de cassette est pleine (p. 92).*
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT.* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son (p. 103).
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP.* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son (p. 103).
-  TAPE Aucune partie enregistrée sur la cassette.* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son (p. 88).
-  "i.LINK" CABLE Câble i.LINK branché (p. 87).* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son.
-  FULL Le "Memory Stick" est plein (p. 127).*
-  Le taquet de protection du "Memory Stick" est sur LOCK (p. 115).*
-  NO FILE Aucune image fixe n'est enregistrée dans le "Memory Stick" (p. 139).*
-  NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" inséré (p. 118).
- COPY INHIBIT La cassette contient des signaux antipiratage pour la protection du logiciel (p. 155)*.
-  TAPE END La cassette est terminée (p. 36).*
-  NO TAPE Insérez une cassette (p. 19).*

* Vous entendez la mélodie ou le bip sonore.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met het gebruik van uw camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, koppel dan de spanningsbron los en neem contact op met uw Sony handelaar. Wanneer "C:□□:□□" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie pagina 172.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De POWER schakelaar staat niet op CAMERA. → Zet de schakelaar op CAMERA. (p. 20) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (p. 19, 36) • Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (p. 19) • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (p. 176)
Na enkele seconden stopt het opnemen vanzelf.	<ul style="list-style-type: none"> • De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of $\frac{1}{2}$. → Zet de schakelaar op $\frac{1}{2}$. (p. 26)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 5 minuten in de wachtstand gestaan. → Zet de POWER schakelaar op OFF en dan weer op CAMERA. (p. 21) • Het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (p. 14, 15)
Het beeld op de beeldzoeker is onscherp.	<ul style="list-style-type: none"> • Het lensje van de beeldzoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (p. 24)
De SteadyShot functie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De STEADYSHOT instelling in het instelmenu staat op OFF. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (p. 98)
De automatische scherpstelling werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De camcorder staat ingesteld op handmatige scherpstelling. → Schakel over naar automatische scherpstelling. (p. 59) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Stel handmatig scherp. (p. 59)
De faderfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of $\frac{1}{2}$. → Zet de schakelaar op $\frac{1}{2}$. (p. 26) • Er is een digitale opname-effectfunctie ingeschakeld. → Schakel deze functie uit. (p. 52)
De \otimes aanduiding knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> • Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 177)
Er verschijnt een verticale band in beeld bij het opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond.	<ul style="list-style-type: none"> • Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij het opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	<ul style="list-style-type: none"> • Dit wijst niet op een storing in de camcorder.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Er verschijnen kleine witte puntjes op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none">• De Slow shutter, duisternis of NightShot +Slow shutter functie is ingeschakeld. Er is niets mis met de camcorder.
Er verschijnen onbekende beelden op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none">• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA of DEMO MODE zet, zonder een cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden. → Plaats een cassette en de demonstratie stopt. U kunt de DEMO MODE functie ook uitschakelen. (p. 111)
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	<ul style="list-style-type: none">• De NIGHTSHOT instelling staat op ON. → Zet de instelling op OFF. (p. 29)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none">• De NIGHTSHOT instelling staat bij heldere omstandigheden op ON. → Zet de instelling op OFF, of gebruik de NightShot functie op een donkerder plaats. (p. 29)
De gewone klik van de sluiters is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none">• BEEP staat op OFF in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op MELODY of NORMAL. (p. 98)
Een horizontale zwart strook verschijnt wanneer u een TV- of computerscherm opneemt.	<ul style="list-style-type: none">• Zet STEADYSHOT op OFF in het instelmenu. (p. 98)

Tijdens afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none">• De POWER schakelaar staat niet op VTR. → Zet de schakelaar op VTR. (p. 33)• Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug. (p. 36)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	<ul style="list-style-type: none">• Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af.
Er zijn horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	<ul style="list-style-type: none">• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 177)
Bij het afspelen van een videocassette klinkt er geen of nauwelijks geluid.	<ul style="list-style-type: none">• Het volume staat in de minimumstand. → Zet het volume hoger. (p. 33)• AUDIO MIX staat op ST2 in het instelmenu. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (p. 98)
De titelzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (p. 64, 154)• CM SEARCH staat op OFF in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (p. 98)• Er staat geen titel op de band. → Neem titels op in beeld. (p. 89)• Er zit een blanco stuk in de opname. (p. 64)

(lees verder op de volgende bladzijde)





Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De opgenomen datum wordt niet weergegeven, de datumzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (p. 65, 154)• CM SEARCH staat op OFF in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (p. 98)• Er zit een blanco stuk in de opname. (p. 66)
Het nieuw ingelaste geluid is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX staat op ST1 in het instelmenu. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (p. 98)
De titel wordt niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL staat op OFF in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (p. 98)
Het geluid is onderdrukt of er verschijnen geen beelden wanneer u opnamebeelden wilt bekijken op de TV.	<ul style="list-style-type: none">→ Trek de A/V kabel uit de AUDIO/VIDEO aansluiting en sluit hem dan weer aan.

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	<ul style="list-style-type: none">• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (p. 14, 15)• De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (p. 18)
De eindzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De videoband, van het type zonder cassettegeheugen, is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. (p. 32, 37)• Er zijn nog geen opnamen op de nieuwe cassette gemaakt. (p. 32, 37)
De eindzoekfunctie werkt niet naar behoren.	<ul style="list-style-type: none">• Er zit een blanco stuk in het begin of in het midden van de opname. (p. 32)
Er verschijnt geen beeld in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none">• Het LCD scherm is opengeklapt. → Sluit het LCD scherm. (p. 22)
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	<ul style="list-style-type: none">• De omgevingstemperatuur is te laag.• Het batterijpak is niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op. (p. 15)• Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuw batterijpak. (p. 14)
De resterende batterijlading wordt niet correct opgegeven.	<ul style="list-style-type: none">• Het batterijpak is geruime tijd in een erg warme of koude omgeving gebruikt.• Het batterijpak is versleten en kan niet meer worden opgeladen. → Vervang het door een nieuw batterijpak. (p. 14)• Het batterijpak is leeg. → Gebruik een volledig opgeladen batterijpak. (p. 14, 15)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	<ul style="list-style-type: none">• De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de spanningsbron stevig aan. (p. 14, 18)• Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak. (p. 14, 15)
De  en  indicators knipperen en geen enkele functie behalve het uitwerpen van de cassette werkt.	<ul style="list-style-type: none">• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (p. 176)
De  indicator verschijnt niet, bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	<ul style="list-style-type: none">• De vergulde aansluitcontacten van de cassette zijn stoffig of vuil. → Maak de vergulde aansluitcontacten schoon. (p. 156)
De resterende bandlengte wordt niet opgegeven	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN staat op AUTO in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op ON om altijd de resterende bandlengte aan te geven. (p. 98)

Bij gebruik van een "Memory Stick"

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het opnemen lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De "Memory Stick" is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. → Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw. (p. 124, 148)• Er is een verkeerd geformatteerde "Memory Stick" in de camcorder geplaatst. → Formateer de "Memory Stick" of gebruik een andere "Memory Stick". (p. 109)• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat op LOCK. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (p. 115)• Er is geen "Memory Stick" geplaatst. → Plaats een "Memory Stick". (p. 118)
Het gekozen beeld kan niet gewist worden.	<ul style="list-style-type: none">• Het beeld is tegen wissen beveiligd. → Annuleer de beveiliging. (p. 146)• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat op LOCK. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (p. 115)
Het formatteren van de "Memory Stick" lukt niet. Het wissen van alle beelden lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat op LOCK. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (p. 115)
Het beveiligen van een beeld lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat op LOCK. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (p. 115)• Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. → Druk op MEMORY PLAY om het beeld weer te geven. (p. 138)

(lees verder op de volgende bladzijde)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij het gekozen stilstaand beeld kan geen afdrukmarkering worden geplaatst.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat op LOCK. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (p. 115)• Een beeld met afdrukmarkering wordt niet weergegeven. → Druk op MEMORY PLAY om het beeld weer te geven. (p. 138)
De foto-opslagfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat op LOCK. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (p. 115)• Het batterijpak is leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak of gebruik de netspanningsadapter in plaats van het batterijpak. (p. 14, 18)

Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De titel wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (p. 89, 154)• Het cassettegeheugen is vol. → Wis een andere titel. (p. 93)• De videocassette is met het wispreventienokje tegen opnemen beveiligd. → Schuif het wispreventienokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (p. 19)• Op dit punt van de band zijn geen beelden opgenomen. → Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen. (p. 89)
De gekozen naam voor de videocassette wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (p. 96, 154)• Het cassettegeheugen is vol. → Wis enkele titels. (p. 93)• De videocassette is met het wispreventienokje tegen opnemen beveiligd. → Schuif het wispreventienokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (p. 19)
Bij het monteren van opnamen via de i.LINK kabel (DV-verbindingkabel), wordt het opgenomen beeld niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• Maak de i.LINK kabel (DV-verbindingkabel) los en sluit hem dan weer aan.
De DV synchronomontagefunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder staat niet in de juiste stand. → Zet de ingangskeuzeschakelaar in de DV ingangsstand. Als u nog een andere DV camcorder gebruikt, zet de aan/uit-schakelaar daarvan dan ook op VTR.• De camcorder is aangesloten op DV-apparatuur van een ander merk dan Sony. → Gebruik de normale montagefunctie.• Er is geprobeerd een punt voor de montage in te stellen bij een onbespeeld bandgedeelte. → Kies de punten voor montage in een opgenomen gedeelte van de band.

Verhelpen van storingen

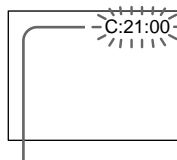
Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER staat op OFF in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (p. 98)• De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder het obstakel.• De batterijen zijn omgekeerd in de batterijhouder geplaatst, met de + en - polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit. (p. 192)• De batterijen zijn leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (p. 192)
Er verschijnt geen beeld van TV of videorecorder, hoewel uw camcorder is aangesloten voor weergave van TV of videorecorder.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY staat op V-OUT/LCD in het instelmenu. → Zet dit menu-onderdeel op LCD. (p. 98)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	<ul style="list-style-type: none">• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (p. 176)• Er is een andere storing in uw camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek ze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Het batterijpak kan niet worden opgeladen.	<ul style="list-style-type: none">• De POWER schakelaar staat niet op OFF. → Zet hem op OFF.
Bij het opladen van het batterijpak licht het CHARGE lampje niet op.	<ul style="list-style-type: none">• Het opladen is voltooid.• Het batterijpak is niet goed geplaatst. → Plaats het correct.
Bij het opladen van het batterijpak knippert het CHARGE lampje.	<ul style="list-style-type: none">• Het batterijpak is niet goed aangebracht. → Plaats het batterijpak correct.• De netspanningsadapter is losgeraakt. → Sluit hem stevig aan.• Er is iets mis met het batterijpak. → Raadpleeg uw Sony handelaar.
De camcorder wordt onmiddellijk uitgeschakeld, hoewel er nog voldoende batterijlading is om te werken.	<ul style="list-style-type: none">→ Laat het batterijpak weer volledig op. De juiste resterende duur wordt nu weergegeven.
Er werkt geen enkele functie alhoewel de stroom is ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Koppel het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder de batterij en sluit die na ongeveer een minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als er nog steeds niets werkt, druk dan op de RESET toets onder de START/STOP MODE schakelaar met behulp van een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij het indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, terugkeren naar de oorspronkelijke fabrieksinstellingen.) (p. 18, 188)
Als u de camcorder schudt nadat de POWER schakelaar op VTR of OFF werd gezet, maakt hij een klikkend geluid.	<ul style="list-style-type: none">• Dit heeft te maken met het lineair mechanisme. Er is niets mis met de camcorder.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Uw camcorder is voorzien van een zelfdiagnosefunctie.

Als er iets mis is met de camcorder, toont deze op het LCD scherm of in de beeldzoeker een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). Als een dergelijke code van vijf tekens wordt weergegeven, controleer dan onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met □□) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Beeldzoeker (of LCD scherm)



Zelfdiagnose-aanduiding

• C:□□:□□

Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.

• E:□□:□□

Raadpleeg uw Sony handelaar.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • U gebruikt een batterijpak dat niet van het "InfoLITHIUM" type is. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (p. 15)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (p. 176)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd). (p. 177)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een andere storing opgetreden die u zelf kunt verhelpen. → Verwijder de cassette, plaats ze opnieuw en neem de camcorder weer in gebruik. → Maak het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een storing opgetreden die u niet zelf kunt verhelpen. → Neem contact op met uw Sony handelaar en geef de waarschuwingscode door. (bijvoorbeeld: E:61:10)
E:62:□□	

Als het u ook na herhaalde pogingen niet lukt het probleem te verhelpen, neem dan contact op met uw Sony handelaar.

Waarschuwingaanduidingen en mededelingen

Als de onderstaande waarschuwingaanduidingen op het LCD scherm of in de beeldzoeker verschijnen, controleer dan het volgende:

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes “ () ” staan vermeld.

Waarschuwing indicators

De videokoppen zijn vuil

Langzaam knipperend:


- Reinig de koppen met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd) (p. 177).

Het batterijpak is (bijna) leeg

Langzaam knipperend:

- Het batterijpak begint leeg te raken.

Snel knipperend:

- Het batterijpak is leeg (p. 15). Onder bepaalde omstandigheden kan de  aanduiding al gaan knipperen als er nog zo'n 5 tot 10 minuten batterijspanning over is.

Waarschuwing betreffende de videocassette

Langzaam knipperend:

- Het einde van de cassetteband nadert.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig (p. 19).*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (p. 19).*

Snel knipperend:

- Het einde van de band is bereikt (p. 36).*

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.

Langzaam knipperend:

- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (p. 19).*

Snel knipperend:

- Er is vocht in de camcorder gecondenseerd (p. 176).*
- Het einde van de band is bereikt (p. 36).*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden (p. 172).*

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*

Snel knipperend:

- Verwijder de cassette, schakel de camcorder uit en laat deze ongeveer een uur ongebruikt staan, met de cassettehouder open (p. 176).

Waarschuwing betreffende het cassettegeheugen

Langzaam knipperend:

- Er is een videocassette zonder cassettegeheugen geplaatst (p. 154).*

Zelfdiagnose-aanduiding (p. 172)

Waarschuwing betreffende de “Memory Stick”

Langzaam knipperend:

- Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst (p. 118).

Snel knipperend:

- De “Memory Stick” is niet naar behoren geformatteerd (p. 109).*














Het stilstaande beeld is beveiligd

Langzaam knipperend:

- Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd (p. 146).*

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Mededelingen

- CLOCK SET Stel de datum en tijd opnieuw in (p. 113).
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak (p. 15).
- MEMORY FULL De “Memory Stick” is vol in de foto-opslagfunctie (p. 137).
-  CLEANING CASSETTE De videokoppen zijn vuil (p. 177).
-  FULL Het cassettegeheugen is vol (p. 92).*
-  16BIT AUDIO MODE staat ingesteld op 16BIT.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (p. 110).
-  REC MODE REC MODE staat in de LP langspeelstand.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (p. 110).
-  TAPE Op deze band zijn nog geen video-opnamen gemaakt.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (p. 88).
-  “i.LINK” CABLE De i.LINK kabel is aangesloten (p. 87).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  FULL De “Memory Stick” is vol (p. 127).*
-   Het wispreventienokje van de “Memory Stick” staat in de LOCK stand (p. 115).*
-  NO FILE Er zijn geen stilstaande beelden op de “Memory Stick” vastgelegd (p. 139).*
-  NO MEMORY STICK Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst (p. 118).
- COPY INHIBIT De band bevat copyright-signalen ter beveiliging van het copyright op software (p.155).*
-  TAPE END Het einde van de band is bereikt (p.36).*
-  NO TAPE Breng een cassette in (p.19).*

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Utilisation du caméscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Équateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez **WORLD TIME** dans les réglages de menu. Voir page 98 pour des informations plus détaillées.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleurensysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleurensysteem en uitgerust zijn met een AUDIO/VIDEO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande lijst met landen voor de diverse kleursystemen.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Equador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM systeem



Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone


Via het instelmenu kunt u de tijdstelling eenvoudig overschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies daarvoor het menu-onderdeel **WORLD TIME** in de menu-instellingen. Zie pagina 98 voor meer informatie.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le caméscope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Éjectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez le caméscope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité
De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud :

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez le caméscope un orage ou une averse.
- Vous utilisez le caméscope dans un endroit très chaud et humide.


Pour éviter la condensation d'humidité
Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren binnenin het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing van de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitwerp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwingsslampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen
Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt (of omgekeerd), bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte.
- Als u de camcorder op een warme zomerdag vanuit een koude ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt.
- Als u de camcorder meteen na een regenbui of een douche gebruikt.
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad.




Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder er pas weer uit wanneer de lucht in de zak en de omgevingslucht dezelfde temperatuur hebben gekregen (na ongeveer een uur).

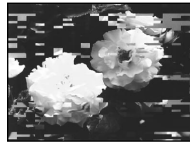
Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo. La tête vidéo est peut-être sale lorsque :

- des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- les images ne changent pas à la lecture.
- les images n'apparaissent pas du tout.
- l'indicateur  et le message "  CLEANING CASSETTE" apparaissent successivement ou l'indicateur  clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Si le problème [a] ou [b] ci-dessus se produit, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez l'image; si le problème persiste, nettoyez à nouveau.



ou/of



Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.




Recharge de la pile au vanadium-lithium du caméscope

Le caméscope est fourni avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le caméscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le caméscope et est complètement déchargée au bout de six mois environ si vous n'utilisez pas du tout le caméscope durant cette période. Le fonctionnement du caméscope n'est cependant pas affecté par la pile au vanadium-lithium lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de  indicator en de mededeling "  CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, of de  indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Als de storing van [a] of [b] zich voordoet, maakt u de videokoppen gedurende 10 seconden schoon met een Sony DVM12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

Schoonmaken van het LCD scherm

Als het LCD scherm vuil is, door vet, stof of vingerafdrukken, kunt u het schoonmaken met een speciaal LCD reinigingsdoekje (niet bijgeleverd).

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij die zorgt dat de gegevens als datum en tijd e.d. bewaard blijven, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. Bij het gebruik van de camcorder wordt de vanadium-lithiumbatterij steeds automatisch opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, zal de batterij echter geleidelijk aan leeg raken. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de batterij na ongeveer zes maanden helemaal leeg zijn. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Maar om de gegevens als datum en tijd e.d. in stand te houden, zult u de lege batterij opnieuw moeten opladen, op een van de volgende twee manieren.

Recharge de la pile au vanadium-lithium :

- Branchez le caméscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER sur la position OFF.
- Ou bien, installez une batterie complètement chargée dans le caméscope et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur OFF.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Évitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

Opladen van de vanadium-lithiumbatterij:

- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het stopcontact en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.
- Of plaats een volledig opgeladen batterijpak in de camcorder en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit en laat de camcorder nakijken door een Sony technicus alvorens hem weer in gebruik te nemen.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken en spring er voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op OFF staat wanneer u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het binnenwerk ernstig oververhit geraken.
- Hou de camcorder uit de buurt van sterke magnetische velden of trillingen.
- Raak het LCD scherm niet aan met een scherp of puntig voorwerp.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD scherm verschijnen. Dit duidt niet op een storing.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit duidt niet op een storing.

Omgaan met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, of het wispreventienokje in dan wel uitgeschoven is, enz.
- Open nooit het beschermend deksel van de videocassette en raak nooit de videoband zelf aan.
- Vermijd het aanraken van de aansluitcontacten. Om stof te verwijderen, veegt u ze met een zacht doekje schoon.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le caméscope périodiquement sous tension, faites fonctionner les sections CAMERA et VTR et reproduisez une cassette pendant trois minutes environ.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas du sable pénétrer dans le caméscope. Si vous l'utilisez sur une plage de sable ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u de cassette eruit te halen, en van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en VTR functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verderwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u met een zacht doekje verwijderen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige producten, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt in een omgeving met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terecht komt. Zand en stof kunnen het apparaat zodanig beschadigen dat reparatie niet meer mogelijk is.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Om het netnoer uit het stopcontact te halen, dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen op. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let erop dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer de netspanningsadapter nooit te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter voor schokken en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van videoapparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit duidt niet op een storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar hij blootstaat aan
 - extreem hoge of lage temperaturen
 - veel stof of vuil
 - regen of vocht
 - trillingen

Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Gardez la batterie sèche.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.
- La batterie ne résiste pas à l'eau. Ne mouillez pas la batterie.
- A moins que vous n'utilisiez la batterie pendant une période de temps prolongée, rangez la batterie après l'avoir rechargée complètement et utilisez-la complètement une fois par an.
- Rangez la batterie dans un endroit sec et frais.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants :

- Insérez les piles avec les pôles + et - dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées pendant longtemps.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essayez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre en contact avec vos yeux, rincez-vous les yeux abondamment avec de l'eau, puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Batterijpak

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de voorgeschreven batterijlader of bijpassende video-apparatuur met oplaadfunctie.
- Om kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen.
- Hou uw batterijpak uit de buurt van vuur.
- Stel batterijpak niet bloot aan temperaturen boven 60°C, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Hou uw batterijpak zorgvuldig droog.
- Bescherm uw batterijpak tegen mechanische schokken.
- Probeer een batterijpak nooit te openen of aan te passen.
- Bevestig het batterijpak stevig aan uw camcorder of video-apparatuur.
- Het batterijpak opladen als er nog wat spanning resteert zal de capaciteit of de gebruiksduur niet nadelig beïnvloeden.
- Het batterijpak is niet waterbestendig. Zorg er dus voor dat het niet nat wordt.
- Als u het batterijpak niet lange tijd ononderbroken gebruikt, moet u het wegbergen nadat u het volledig hebt opgeladen en het eenmaal per jaar volledig opgebruiken.
- Bewaar het batterijpak op een koele, droge plaats.

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen:

- Let erop dat de batterijen met de + en - polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar.
- Batterijen verliezen geleidelijk hun lading, ook al gebruikt u ze niet.
- Een lekkende batterij mag u niet meer gebruiken.

Als er batterijlekkage is opgetreden

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloestof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloestof, was die dan zo snel mogelijk af met water.
- Mocht er batterijvloestof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met veel water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, trek de stekker dan uit het stopcontact en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives
Balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, système PCM
Quantification : 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)
Signal vidéo
couleur PAL, normes CCIR
Format de cassette
Minicassette DV portant la marque **MiniDV**
Vitesse de défilement de la bande
SP : Env. 18,81 mm/s
LP : Env. 12,56 mm/s
Temps d'enregistrement/lecture (avec une cassette DVM60)
SP: 1 heure
LP: 1 heure 30
Temps d'avance rapide/rembobinage (avec une cassette DVM60)
Env. 1 min. et 50 secondes (avec l'adaptateur secteur)
Env. 2 min. et 30 secondes (avec la batterie rechargeable)
Viseur
Viseur électrique (couleur)
Dispositif d'image
CCD 1/4 pouce (dispositif à transfert de charge)
Env. 1.070.000 pixels (Efficacité : Image animée: env. 690.000 pixels ; Image fixe : env. 1.000.000 pixels)
Objectif
Carl Zeiss
Objectif pour zoom électrique combiné
Diamètre du filtre 37 mm (1 1/2 po)
10x (optique), 40x (numérique)
Longueur focale
4,2 - 42 mm (3/16 - 1 11/16 po)
Converti en appareil photo 35 mm
Mode caméra : 48 - 480 mm (1 15/16 - 19 po)
Mode mémoire : 40 - 400 mm (1 5/8 - 15 3/4 po)
Température de couleur
Auto, HOLD (verrouillage), ☼ intérieur (3200K), ☼ extérieur (5800K)
Illumination minimale
7 lux (F 1,8)
0 lux (en mode Prise de vues nocturne)*
* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés avec une lumière infrarouge.

Connecteurs d'entrée/sortie

Entrée/sortie S-vidéo
Commutateur d'entrée/sortie automatique
Mini DIN 4 broches
Signal de luminance : 1 Vp-p, 75 ohms, asymétrique
Signal de chrominance : 0,3 Vp-p, 75 ohms, asymétrique
Entrée/sortie audio/vidéo
Commutateur d'entrée/sortie automatique AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohms, asymétrique, synchronisation négative 327 mV, (à une impédance de sortie de plus de 47 kilohms)
Impédance de sortie de moins de 2,2 kilohms/Miniprise stéréo (ø 3,5mm)
Impédance d'entrée de plus de 47 kilohms
Entrée/sortie **i** DV
Connecteur 4 broches
Prise casque
Miniprise stéréo (ø 3,5 mm)
Prise **C** LANC
Super miniprise stéréo (ø 2,5 mm)
Prise MIC
Miniprise, 0,388 mV, basse impédance avec 2,5 à 3,0 V CC, impédance de sortie 6,8 kilohms (ø 3,5 mm)
Type stéréo

Écran LCD

Image
2,5 pouces en diagonale
50 x 37 mm (2 x 1 1/2 po)
Nombre total de points
200.640 (880 x 228)

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie rechargeable)
8,4 V (adaptateur secteur)
Consommation électrique moyenne (avec batterie)
Pendant l'enregistrement avec écran LCD
4,2 W
Viseur
3,7 W
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température d'entreposage
-20 °C à +60 °C (-4 °F à +140 °F)
Dimensions (env.)
61 x 127 x 123 mm (2 1/2 x 5 x 4 7/8 po) (l/h/p)
Poids (env.)
550 g (1 lb 3 oz)
unité principale uniquement
650 g (1 lb 7 oz)

avec la batterie NP-FM 50, la cassette DVM 60 et le capuchon d'objectif
Accessoires fournis
Voir page 13.

Adaptateur secteur

Alimentation
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consommation
23 W
Tension de sortie
DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température d'entreposage
-20 °C à +60 °C (-4 °F à +140 °F)
Dimensions (env.)
125 x 39 x 62 mm (5 x 1 9/16 x 2 1/2 po) (l/h/p) parties saillantes non comprises
Poids (env.)
280 g (9,8 oz)
sans le cordon d'alimentation
Longueur des cordons (env.)
Cordon d'alimentation secteur : 2 m (6,6 ft)
Cordon de liaison : 1,6 m (5,2 ft)

Batterie rechargeable

Tension de sortie
7,2 V CC
Capacité
8,5 Wh
Dimensions (env.)
38,2 x 20,5 x 55,6 mm (1 9/16 x 13/16 x 2 1/4 po) (l/h/p)
Poids (env.)
76 g (2,7 oz)
Type
Lithium-ion

"Memory Stick"

Mémoire
Mémoire flash
4 Mo : MSA-4A
Tension de fonctionnement
2,7 V -3,6 V
Consommation
Env. 45 mA en mode de fonctionnement
Env. 130 µA en mode de veille
Dimensions (env.)
50 x 2,8 x 21,5 mm (2 x 1/8 x 7/8 po) (l/h/p)
Poids (env.)
4 g (0,14 oz)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische gegevens

Videocamera/ recorder

Systeem

Video-opnamesysteem
2 roterende koppen
Helicoïdaal scansysteem
Audio-opnamesysteem
Roterende koppen,
pulscode modulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz,
stereo 1, stereo 2), 16 bits
(Fs 48 kHz, stereo)
Video signaal
PAL kleursysteem, CCIR norm
Bruikbare cassettes
Mini DV cassettes met ^{mm} DV logo
Bandsnelheden
SP: Ong. 18,81 mm/sec.
LP: Ong. 12,56 mm/sec.
Opname/weergave-speelduur
(met DVM60 videocassette)
SP: 1 uur
LP: 1,5 uur
Vooruit/terugspoeltijd (met
DVM60 videocassette)
Ong. 1 min. en 50 seconden (met
netspanningsadapter)
Ong. 2 min. en 30 seconden (met
batterijpak)
Beeldzoeker
Elektronische zoeker (kleur)
Beeldvormend orgaan
1/4 inch CCD (Charge Coupled
Device)
Ong. 1.070.000 beeldpunten
(Effectief: bewegend beeld: ong.
690.000 beeldpunten, stilstand
beeld: ong. 1.000.000
beeldpunten)
Objectief
Carl Zeiss
Gecombineerde motorzoomlens
Filterdiameter 37 mm.
10x (optisch), 40x (digitaal)
Brandpuntsafstand
4,2 - 42 mm
Omgezet naar een 35 mm
kleinbeeldfotoestel
Camerastand: 48 - 480 mm
Geheugenstand: 40 - 400 mm
Kleurtemperatuur
Auto, HOLD (vasthoudstand), ☀
binnen (3200K), * buiten (5800K)
Minimaal vereiste lichtsterkte
7 lux (F 1,8)
0 lux (in de NightShot stand)*
* Voorwerpen die niet zichtbaar
zijn kunnen worden
opgenomen met
infraroodverlichting.

Ingangs- en uitgangsaansluitingen

S video ingang/uitgang
Automatische ingang/
uitgangsschakelaar
4-polige mini DIN stekkerbus
Luminantiesignaal: 1 Vp-p,
75 ohm, asymmetrisch
Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p,
75 ohms, asymmetrisch
Audio/video ingang/uitgang
Automatische ingang/
uitgangsschakelaar
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohm,
asymmetrisch, negatieve
synchronisatie 327 mV, (bij
uitgangsimpedantie van meer dan
47 kOhm)
Uitgangsimpedantie minder dan
2,2 kOhm/Stereo ministeekkerbus
(ø 3,5 mm)
Uitgangsimpedantie meer dan
47 kOhm
DV ingang/uitgang
4-polige stekkerbus
Hoofdtelefoon-aansluiting
Stereo ministeekkerbus (ø 3,5 mm)
LANC
afstandsbedieningsaansluiting
Stereo mini-ministeekkerbus
(ø 2,5 mm)
MIC microfoonaansluiting
Ministeekkerbus, 0,388 mV voor
laagohmige microfoons die 2,5 tot
3,0 V gelijkstroom leveren,
uitgangsimpedantie 6,8 kOhm
(ø 3,5 mm)
Stereo type

LCD scherm

Schermformaat
2,5 inch, diagonaal gemeten
50 x 37 mm
Totaal aantal beeldpunten
200.640 (880 x 228)

Algemeen

Stroomvoorziening
7,2 V (batterijpak)
8,4 V (netspanningsadapter)
Gemiddeld stroomverbruik
(met batterijpak)
Tijdens camera-opname met het
LCD scherm
4,2 W
Beeldzoeker
3,7 W
Bedrijfstemperatuur
0 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur
-20 °C tot +60 °C
Afmetingen (ong.)
61 x 127 x 123 mm (b/h/d)

Gewicht (ong.)
550 g
alleen hoofdtoestel
650 g
met batterijpak,
NP-FM50, DVM60 videocassette
en lensdop
Bijgeleverde accessoires
Zie p. 13.

Netspanningsadapter

Stroomvereisten
100 - 240 V wisselstroom,
50/60 Hz
Stroomverbruik
23 W
Uitgangsspanning
Gelijkstroomuitgang (DC OUT):
8,4 V, 1,5 A met camcorder in
werking
Bedrijfstemperatuur
0 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur
-20 °C tot +60 °C
Afmetingen (ong.)
125 x 39 x 62 mm (b/h/d) zonder
uitstekende delen
Gewicht (ong.)
280 g
zonder netsnoer
Snoerlengte (ong.)
Netsnoer: 2 meter
Gelijkstroomsnoer: 1,6 meter

Batterijpak

Uitgangsspanning
7,2 V gelijkstroom
Capaciteit
8,5 Wh
Afmetingen (ong.)
38,2 x 20,5 x 55,6 mm (b/h/d)
Gewicht (ong.)
76 g
Type
Lithium-ionbatterij

"Memory Stick"

Type geheugen
Flash-geheugen
4MB: MSA-4A
Bedrijfsspanning
2,7 V -3,6 V
Stroomverbruik
Ong. 45 mA in bedrijfsstand
Ong. 130 µA in wachtstand
Afmetingen (ong.)
50 x 2,8 x 21,5 mm (b/h/d)
Gewicht (ong.)
4 g

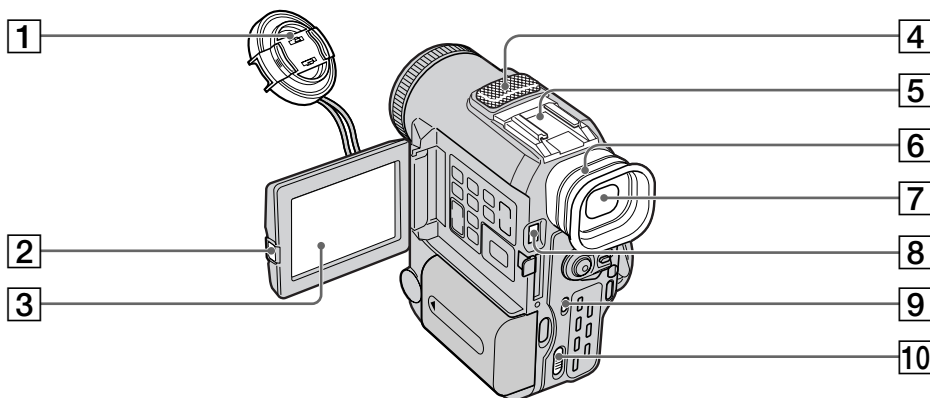
Wijzigingen in ontwerp en
technische gegevens
voorbehouden, zonder
kennisgeving.

Nomenclature

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Caméscope

Camcorder



- 1 Capuchon d'objectif (p. 20)
- 2 Touche d'ouverture (OPEN) (p. 22, 33)
- 3 Écran LCD (p. 22)
- 4 Microphone (p. 85)
- 5 Griffe porte-accessoires intelligente (p. 84)
- 6 Œillette
- 7 Viseur (p. 24)
- 8 Touche d'ouverture du logement de "Memory Stick" (MEMORY RELEASE) (p. 118)
- 9 Touche de fondu (FADER) (p. 48)
- 10 Levier d'ouverture/éjection de cassette (OPEN/▲EJECT) (p. 19)

- 1 Lensdop (p. 20)
- 2 OPEN toets (p. 22, 33)
- 3 LCD scherm (p. 22)
- 4 Microfoon (p. 85)
- 5 Intelligente accessoireschoen (p. 84)
- 6 Oogkap
- 7 Beeldzoeker (p. 24)
- 8 MEMORY RELEASE toets (p. 118)
- 9 FADER toets (p. 48)
- 10 OPEN/▲EJECT hendel (p. 19)



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



InfoLITHIUM™



MEMORY STICK™



Les logos ci-dessus sont des marques de fabrique.



Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER ce qui permet de couper et de rétablir l'alimentation fournie par la griffe. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.



Dit logo geeft aan dat dit product een origineel accessoire is voor Sony video-apparatuur. Sony raadt aan om voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" logo.



InfoLITHIUM™



MEMORY STICK™

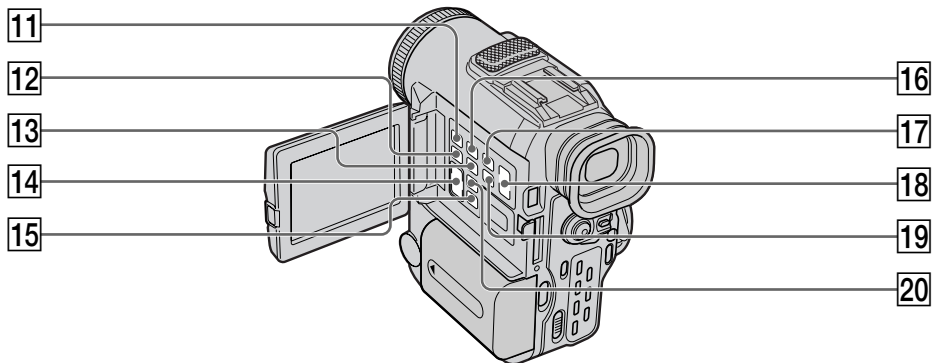


Dit zijn handelsmerken.



Opmerkingen omtrent de intelligente accessoire schoen

- De intelligente accessoire schoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De intelligente accessoire schoen is gekoppeld aan de POWER schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoire schoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.



11 Touche de lecture de mémoire (MEMORY PLAY) (p. 130)

12 Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 32)

13 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 53)

14 Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 33)

15 Touche de titre (TITLE) (p. 90)

16 Touche d'index de mémoire (MEMORY INDEX) (p. 140)

17 Touche d'effacement de la mémoire (MEMORY DELETE) (p. 148)

18 Touche d'affichage d'image mémorisée suivante/précédente (MEMORY +/-) (p. 130, 138)

19 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 34)

20 Touche de menu (MENU) (p. 98)

11 MEMORY PLAY toets (p. 130)

12 END SEARCH toets (p. 32)

13 DIGITAL EFFECT toets (p. 53)

14 VOLUME toetsen (p. 33)

15 TITLE toets (p. 90)

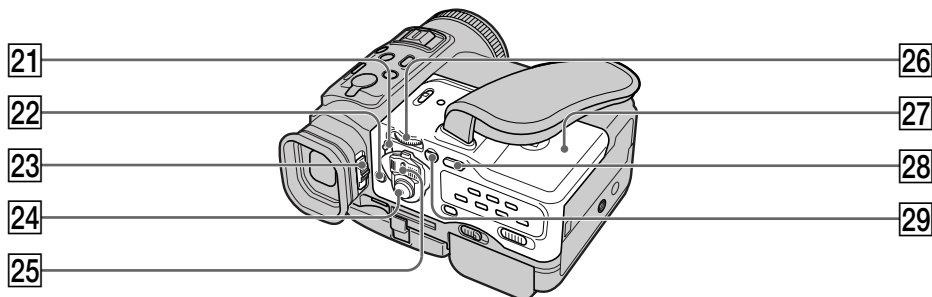
16 MEMORY INDEX toets (p. 140)

17 MEMORY DELETE toets (p. 148)

18 MEMORY +/- toetsen (p. 130, 138)

19 DISPLAY toets (p. 34)

20 MENU toets (p. 98)



21 Touche de verrouillage (LOCK) (p. 21)

22 Touche  (déclencheur automatique) (p. 31, 43, 128)

23 Levier de réglage dioptrique (p. 24)

24 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)

25 Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 20)


26 Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 98)

27 Couverture du compartiment à cassette (p. 19)

28 Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 28)

29 Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 58)

21 LOCK schakelaar (p. 21)

22  (zelfontspanner) toets (p. 31, 43, 128)

23 Verstelhendel beeldzoekerlens (p. 24)

24 START/STOP toets (p. 20)

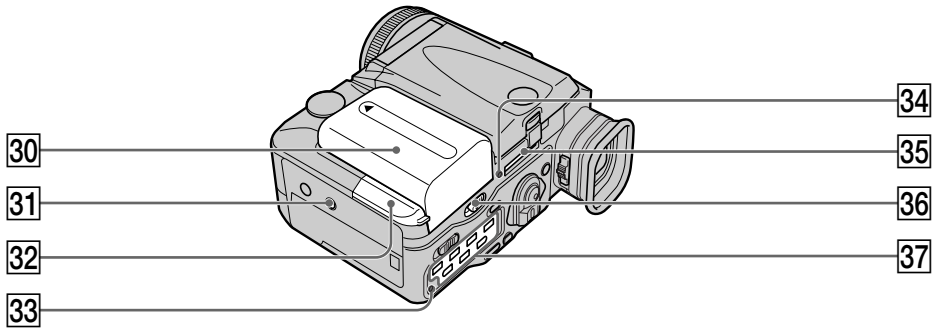
25 POWER schakelaar (p. 20)

26 SEL/PUSH EXEC knop (p. 98)

27 Cassettedeksel (p. 19)

28 BACK LIGHT toets (p. 28)

29 EXPOSURE toets (p. 58)



30 Batterie rechargeable/Couvercle de protection des bornes de batterie (p. 14)

31 Douille de pied photographique
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm (9/32 po). Sinon, vous ne pourrez pas fixer correctement le pied et la vis risque d'endommager le caméscope.

32 Couvercle de prise d'entrée CC (DC IN) (p. 15)

33 Témoin de recharge (CHARGE) (p. 15)

34 Témoin d'accès (ACCESS) (p. 118)

35 Logement de "Memory Stick" (p. 118)

36 Levier d'éjection de batterie (BATT RELEASE) (p. 14)

37 Touches de transport de bande (p. 33, 36, 75)

- STOP (arrêter)
- ◀◀ REW (rembobiner)
- ▶▶ PLAY (lecture)
- ▶▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)
- REC (enregistrement)

Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur VTR.

30 Batterijpak/Batterijaansluitpunt-deksel (p. 14)

31 Statiefbevestiging
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

32 DC IN aansluitingsdeksel (p. 15)

33 CHARGE lamp (p. 15)

34 ACCESS lampje (p. 118)

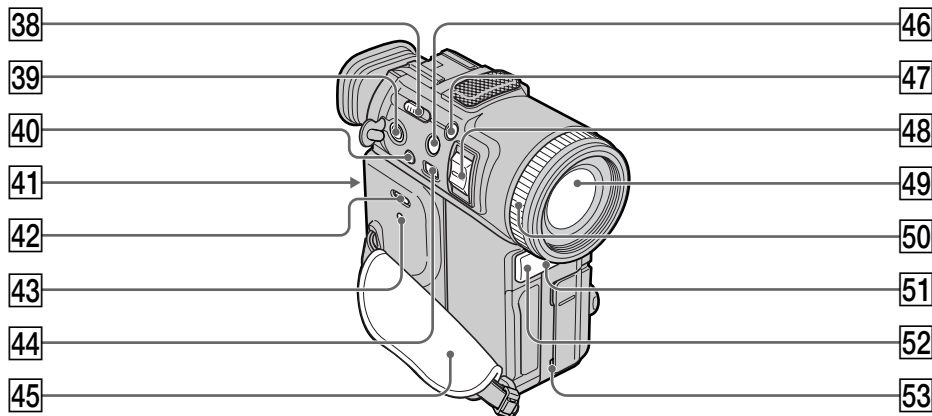
35 "Memory Stick" gleuf (p. 118)

36 BATT (batterij) ontgrendelhendel (p. 14)

37 Bandlooptoetsen (p. 33, 36, 75)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (terugspoelen)
- ▶▶ PLAY (weergave)
- ▶▶▶ FF (snel vooruitspoelen)
- || PAUSE (pauze)
- REC (opname)

De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar op VTR zet.



38 Touche de prises de vues nocturnes (NIGHTSHOT) (p. 29)

39 Prise de microphone (PLUG IN POWER) (p. 84)
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones "alimentables à l'enchafage".

40 Touche de liaison infrarouge (LASER LINK) (p. 39)

41 Compartiment à cassette (p. 19)

42 Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 26)

43 Touche de réinitialisation (RESET) (p. 162)

44 Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 59)

45 Bandoulière

46 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41, 124)

47 Touche de prises de vues nocturnes avec obturation lente (+SLOW SHTR) (p. 29)

48 Levier de zoom électrique (p. 25)

49 Objectif

50 Bague de mise au point (p. 59)

51 Émetteur de rayons infrarouges (p. 29, 39)

52 Capteur infrarouge

53 Voyant de tournage (p. 20)

38 NIGHTSHOT schakelaar (p. 29)

39 MIC aansluiting (PLUG IN POWER) (p. 84)
Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.

40 LASER LINK toets (p. 39)

41 Cassettevak (p. 19)

42 START/STOP MODE schakelaar (p. 26)

43 RESET toets (p. 171)

44 FOCUS toets (p. 59)

45 Handgriepband

46 PHOTO toets (p. 41, 124)

47 +SLOW SHTR toets (p. 29)

48 Zoomhendel (p. 25)

49 Lens

50 Scherpstelling (p. 59)

51 Infraroodzender (p. 29, 39)


52 Afstandsbedieningssensor

53 Camera-opnamelampje (p. 20)

Nomenclature

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss
Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.
L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image commune aux objectifs Carl Zeiss.


* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function/Factor.
La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

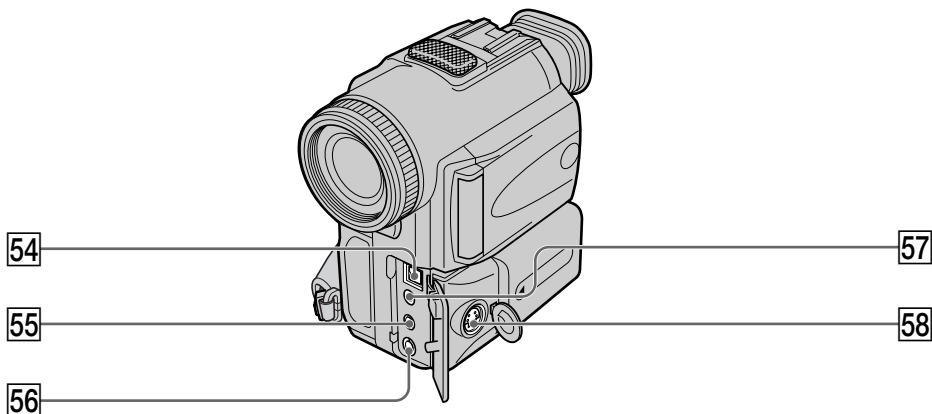
Qu'est-ce que le système LASER LINK?
Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant la marque .


Plaats en functie van de bedieningsorganen


Opmerking omtrent het Carl Zeiss objectief
Deze camcorder is voorzien van een hoogwaardig Carl Zeiss objectief dat een uiterst fijne beeldkwaliteit levert. Dit objectief werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Het maakt gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss kwaliteit.


* MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function/Factor.
Deze waarde geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in de lens doordringt.

Wat is LASER LINK?
Het LASER LINK systeem dient voor gegevensoverdracht voor beeld en geluid tussen video-apparatuur met het  logo, met behulp van infraroodstralen.



54 Prise  DV IN/OUT (p. 72, 79, 135)
La marque “i.LINK” est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.

La prise  DV IN/OUT est compatible i.LINK.


55 Prise  (casque d'écoute)

56 Prise AUDIO/VIDEO (p. 38, 44, 70, 77, 85, 134)

57 Prise de commande à distance (LANC)

58 Prise S-vidéo (S VIDEO) (p. 38, 44, 71, 78)

54  DV IN/OUT aansluiting (p. 72, 79, 135)
Dit “i.LINK” logo is een handelsmerk van Sony Corporation, en geeft aan dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

De  DV IN/OUT aansluiting is i.LINK compatibel.

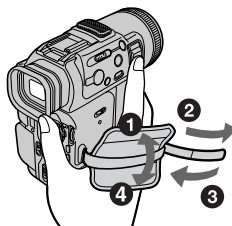
55  Hoofdtelefoon-aansluiting

56 AUDIO/VIDEO aansluiting (p. 38, 44, 70, 77, 85, 134)

57 LANC afstandsbedieningsaansluiting

58 S VIDEO aansluiting (p. 38, 44, 71, 78)

Fixation de la bandoulière



Fixez fermement la bandoulière.

Vastmaken van de handgriepband

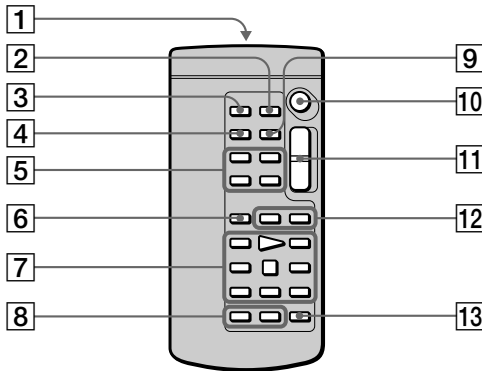
Trek de handgriepband goed strak aan.

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam als die op de camcorder hebben ook dezelfde functie.



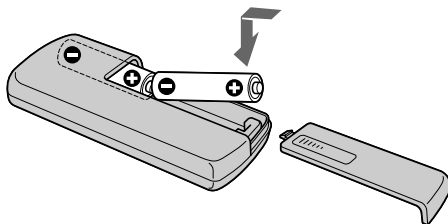
- 1** Émetteur
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 2** Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 63)
- 3** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41, 124)
- 4** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 34)
- 5** Touches de mémoire (p. 130, 138)
- 6** Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 64, 65, 67)
- 7** Touches de transport de bande (p. 36)
- 8** Touche d'enregistrement (REC) (p. 77)/ Touche de marques (MARK) (p. 74)
- 9** Touche de code de données (DATA CODE) (p. 35)
- 10** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
- 11** Touche de zoom électrique (p. 25)
- 12** Touches ◀◀/▶▶ (p. 64, 65, 67)
- 13** Touche de copie audio (AUDIO DUB) (p. 86)

- 1** Afstandsbedieningssensor/zender
Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor om uw camcorder te bedienen nadat u hem heeft ingeschakeld.
- 2** ZERO SET MEMORY toets (p. 63)
- 3** PHOTO toets (p. 41, 124)
- 4** DISPLAY toets (p. 34)
- 5** Geheugenfunctietoetsen (p. 130, 138)
- 6** SEARCH MODE toets (p. 64, 65, 67)
- 7** Bandlooptoetsen (p. 36)
- 8** REC toets (p. 77)/MARK toets (p. 74)
- 9** DATA CODE toets (p. 35)
- 10** START/STOP toets (p. 20)
- 11** Zoomtoets (p. 25)
- 12** ◀◀/▶▶ toetsen (p. 64, 65, 67)
- 13** AUDIO DUB toets (p. 86)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux R6 (piles AA) en faisant correspondre les polarités + et - de la pile avec celles indiquées dans le compartiment à piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas correctement.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnéscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnéscope avec du papier noir.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Klaarmaken van de afstandsbediening

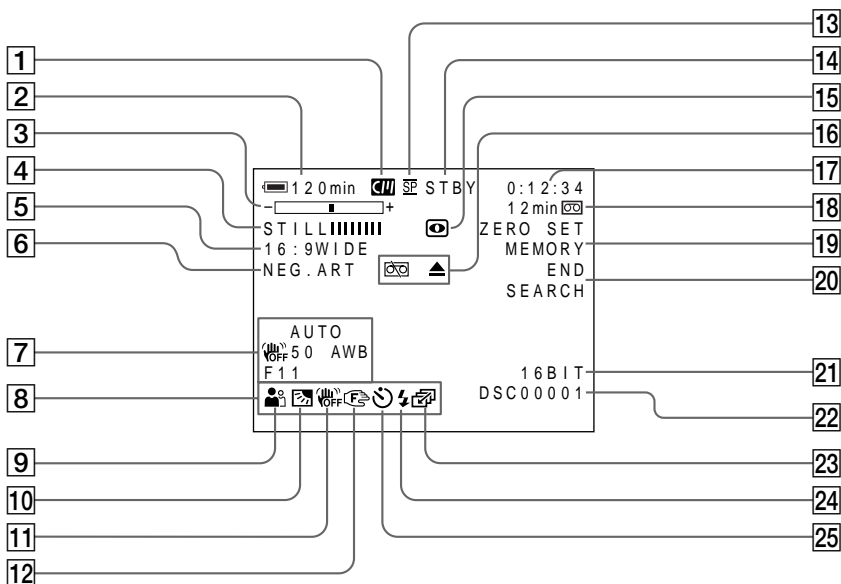
Plaats twee R6 (AA) batterijen door de + en - polen van de batterijen te laten samenvallen met de + - aanduidingen in de batterijhouder.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Richt de afstandsbedieningssensor niet naar felle lichtbronnen of direct zonlicht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is VTR 2. De afstandsbedieningsnummers 1, 2 en 3 dienen om uw camcorder te onderscheiden van andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer VTR 2 gebruikt, raden wij aan om eerst het nummer te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat af te dekken met een stukje zwart papier.

Indicateurs de fonctionnement

Bedieningsaanduidingen



- 1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 154)
- 2 Indicateur de temps restant de la batterie (p. 27)
- 3 Indicateur de zoom (p. 25)/Indicateur d'exposition (p. 58)/Indicateur de nom du fichier de données (p. 115)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 52)/Indicateur de fondu (p. 48)/Indicateur d'incrustation d'image fixe (p. 129)
- 5 Indicateur de mode grand écran (p. 47)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 50)
- 7 Indicateur de code de données (p. 35)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran LCD (p. 23)/Indicateur de volume (p. 33)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 55)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 28)
- 11 Indicateur SteadyShot OFF (p. 99)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 59)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 103)
- 14 Indicateur d'attente/tournage (p. 20)/Indicateur de mode de transport de la bande (p. 36)/Indicateur de taille d'image (p. 121)/Indicateur du mode de qualité d'image (p. 119)

- 1 Cassettegeheugen-indicator (p. 154)
- 2 Resterende batterijspanningsindicator (p. 27)
- 3 Zoomindicator (p. 25)/Belichtingsindicator (p. 58)/Bestandsnaam-indicator (p. 115)
- 4 Digitale beeldeffect-indicator (p. 52)/FADER indicator (p. 48)/MEMORY MIX indicator (p. 129)
- 5 16:9WIDE indicator (p. 47)
- 6 Beeldeffect-indicator (p. 50)
- 7 Opnamegegevens-indicator (p. 35)
- 8 LCD helderheidsindicator (p. 23)/Volume-indicator (p. 33)
- 9 PROGRAM AE indicator (p. 55)
- 10 Tegenlicht-indicator (p. 28)
- 11 SteadyShot OFF indicator (p. 99)
- 12 Indicator voor handmatige scherpstelling/oneindig (p. 59)
- 13 Opnamestandindicator (p. 110)
- 14 Wachtstand/opname-indicator (p. 20)/Video-bedieningsstand indicator (p. 36)/Beeldgrootte-indicator (p. 121)/Beeldkwaliteit-indicator (p. 119)

Nomenclature

- 15 Indicateur de prise de vues nocturnes (p. 29)
- 16 Indicateurs d'avertissement (p. 164)
- 17 Compteur de bande (p. 63)/Indicateur de mode 5SEC (p. 26)/Indicateur de code temporel (p. 27)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 163)/Indicateur de mode PHOTO (p. 41)/Indicateur du numéro d'image (p. 139)
- 18 Indicateur de longueur de bande restante (p. 27)/Indicateur de lecture de mémoire (p. 139)
- 19 Indicateur de mémorisation du point zéro (p. 63)
- 20 Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (p. 32)
- 21 Indicateur de mode audio (p. 103)
- 22 Indicateur de nom du fichier de données
Cet indicateur apparaît lorsque les fonctions MEMORY MIX sont en service.
- 23 Indicateur de mode continu (p. 127)
- 24 Indicateur de flash vidéo
Cet indicateur apparaît lorsque vous utilisez le flash vidéo (non fourni).
- 25 Indicateur de déclencheur automatique (p. 31)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 15 NIGHTSHOT indicator (p. 29)
- 16 Waarschuwingsaanduidingen (p. 173)
- 17 Bandteller-aanduiding (p. 63)/5SEC mode-indicator (p. 26)/Tijdcode-indicator (p. 27)/Zelfdiagnose-aanduiding (p. 172)/Foto-opname-indicator (p. 41)/Beeldnummer-indicator (p. 139)
- 18 Resterende bandlengte-indicator (p. 27)/Geheugen-weergave-indicator (p. 139)
- 19 ZERO SET MEMORY indicator (p. 63)
- 20 END SEARCH indicator (p. 32)
- 21 Geluidskeuze (audio mode)-indicator (p. 110)
- 22 Bestandsnaam-indicator
Deze indicator verschijnt wanneer de MEMORY MIX functies zijn ingeschakeld.
- 23 Continu-opname-indicator (p. 127)
- 24 Videoflitser gereed-indicator
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van een videoflitser (niet bijgeleverd).
- 25 Zelfontspanner-indicator (p. 31)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres NIGHTSHOT (p. 29)
- Sous un éclairage insuffisant Mode Faible éclairage (p. 55)
- Dans un environnement sombre, p. ex. coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nuit Mode Crépuscule et nuit (p. 55)
- Prise de vues de sujets à contre-jour BACK LIGHT (p. 28)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête Mode Projecteur (p. 55)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski Mode Plage et ski (p. 55)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images enregistrées (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes FADER (p. 48)
- Photographie d'une image fixe PHOTO (p. 41, 124)
- Traitement numérique de l'image enregistrée PICTURE EFFECT (p. 50)/
DIGITAL EFFECT (p. 52)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet Mode Portrait (p. 55)
- Incrustation d'un titre TITLE (p. 89)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique D ZOOM [MENU] (p. 98)
- Mise au point manuelle Mise au point manuelle (p. 59)
- Prise de vues de sujets éloignés Mode Paysage (p. 55)
- Prise de vues de sujets rapides Mode Sport (p. 55)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visualisation de l'image sur un téléviseur grand écran Mode grand écran (p. 47)
- Visualisation des images avec un ordinateur personnel "Memory Stick" (p. 115)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées PICTURE EFFECT (p. 61)/
DIGITAL EFFECT (p. 62)
- Affichage de la date/heure ou des divers réglages Code de données (p. 35)
- Localisation rapide d'une scène Mémorisation du point zéro (p. 63)
- Recherche d'une scène titrée Recherche de titre (p. 64)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo Recherche de photo (p. 67)
- Balayage des scènes dans le mode photo Balayage de photos (p. 69)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire HiFi SOUND [MENU] (p. 98)
- Reproduction d'une image sur un téléviseur sans raccorder de câble de liaison LASER LINK (p. 39)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker NIGHTSHOT (p. 29)
- Bij onvoldoende licht Duisternis-programma (p. 55)
- In een donkere omgeving, b.v. bij zonsondergangen, vuurwerk of opnamen 's avonds Schemer- & maanlicht-programma (p. 55)
- Tegenlicht-opnamen BACK LIGHT (p. 28)
- Onder felle lampen, bijvoorbeeld in de schouwburg of bij officiële gelegenheden Spotlight-programma (p. 55)
- Bij sterk licht of weerkaatsing, bijvoorbeeld 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw Strand- & ski-programma (p. 55)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes FADER (p. 48)
- Stilstaand beeld opnemen PHOTO (p. 41, 124)
- Digitale beeldeffecten PICTURE EFFECT (p. 50)/
DIGITAL EFFECT (p. 52)
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen Portret-programma (p. 55)
- Een titel in beeld opnemen TITLE (p. 89)

Functies die uw opnamen natuurlijker doen ogen (tijdens opnemen)

- Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen D ZOOM [MENU] (p. 98)
- Handmatig scherpstellen Handmatig scherpstellen (p. 59)
- Duidelijke vergezichten Landschap-programma (p. 55)
- Vastleggen van snel bewegende onderwerpen Sport-programma (p. 55)

Functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV Breedbeeld (p. 47)
- Voor weergave op een personal computer "Memory Stick" (p. 115)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Digitale bewerking van opgenomen beelden PICTURE EFFECT (p. 61)/
DIGITAL EFFECT (p. 62)
- Weergave van de datum/tijd of diverse opname-instellingen Opnamegegevens (p. 35)
- Snel terugvinden van een scène Nulpunt-terugkeerfunctie (p. 63)
- Zoeken naar scènes met titels Titel-zoekfunctie (p. 64)
- Zoeken naar stilstaande foto-opnamen Foto-zoekfunctie (p. 67)
- Doornemen van een serie foto-opnamen Foto-scanfunctie (p. 69)
- Keuze van het weergegeven geluid (stereo/tweetalig) HiFi SOUND [MENU] (p. 98)
- TV-weergave zonder snoeren aan te sluiten LASER LINK (p. 39)

A, B

Adaptateur de port série	141
Adaptateur secteur	15
Affichage d'autodiagnostic	163
Affichage d'index (images multiples)	140
ANTI GROUND SHOOTING	26
AUDIO MIX	100
AUTO SHTR	99
BACK LIGHT	28
Balance des blancs	45
Balayage de photos	69
Bande son principale	100
Bande son secondaire	100
Bandoulière	188
Batterie "Infolithium"	15
Batterie rechargeable	14
Bip	104

C, D

Câble de liaison DV	72
Captur de la télécommande	188
Cassette à double piste son	155
Cassette stéréo	155
Code de données	34
Code temporel	27
Compteur de bande	63
Condensation d'humidité	176
Copie audio	84
Copie d'une cassette	70
Cordon de liaison audio/vidéo	38, 70, 77
Déclencheur automatique	31, 43, 128
DEMO	104
Diaporama	144
DIGITAL EFFECT	52
DISPLAY	34

E

Écran LCD	22
Émetteur de rayons infrarouges	39
END SEARCH	32, 37
Enregistrement de photos	41
Enregistrement de photos en mémoire	124
Enregistrement en continu	125
Entrée/sortie en fondu	48
Exposition	58

F, G, H

FADER	48
FLASH MOTION	52
FOCUS	59

Format	102
Grand angle	25
HiFi SOUND	100

I, J, K, L

i.LINK	190
Incrustation d'images fixes	129
Incrustation en chrominance du caméscope	129
Incrustation en chrominance d'une image du "Memory Stick"	129
Incrustation en luminance d'une image du "Memory Stick"	129
Indicateur de longueur de bande restante	27
Indicateur de temps restant de la batterie	27
Indicateurs d'avertissement	164
Indicateurs de fonctionnement	193
JPEG	115
LANC	190
LASER LINK	39
Lecture au larenti	36
LUMINANCEKEY	52

M, N

Marque d'impression	152
Mémoire de cassette	10, 154
Mémorisation du point zéro	63
"Memory Stick"	115
Microphone externe (non fourni)	188
Mise au point manuelle	60
Mode audio	103
Mode de qualité d'image	119
Mode grand écran	47
Mode Miroir	22
Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC)	98
MONOTONE	48
NIGHTSHOT	29

O, P, Q

Objectif Carl Zeiss	189
OLD MOVIE	52
OVERLAP	48
Pause de lecture	36
PICTURE EFFECT	50
Prise casque d'écoute	190
Prise de commande à distance (LANC)	190
Prise de vues nocturne avec obturation lente	29
Prise S-vidéo (S VIDEO)	38, 71, 78

PROGRAM AE	55
Protection d'une image	146
+ SLOW SHTR	29

R

Raccordement (copie d'une cassette)	70
(visualisation sur un téléviseur)	38
Recharge complète	15
Recharge de la batterie	15
Recharge de la pile au vanadium-lithium	177
Recharge normale	15
Recherche d'images	36
Recherche de date	65
Recherche de photo	67
Recherche de titre	64
Recherche rapide	36
Réglage de l'horloge	113
Réglage du viseur	24
Réglages de menu	98
RESET	162

S

SLOW SHUTTER	52
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	18
(batterie rechargeable)	14
(courant secteur)	18
Standard PAL	175
Standards de couleurs TV	175
START/STOP MODE	26
STEADYSHOT	99
STILL	52

T, U, V

Taille d'image	121
Taquet de protection à l'écriture	19
Télécommande	191
Téléobjectif	25
Temps d'enregistrement	16
Têtes	177
Titrage d'une cassette	96
Titre	89
TRAIL	52
Transition	21

W, X, Y, Z

WORLD TIME	104
Zoom électrique	25
Zoom	25

A

Aansluiting (voor kopiëren van video- opnamen)	70
(voor weergave op TV)	38
A/V-aansluitsnoer	38, 70, 77
Afstandsbediening	191
Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)	190
ANTI GROUND SHOOTING	26
Afstandsbedieningsensor	188
AUDIO MIX	107
Audio mode	110
AUTO SHTR	106

B

BACK LIGHT	28
Bandteller	63
Batterijpak opladen	15
Batterijpak	14
Bedieningsaanduidingen	193
Beelden beveiligen	146
Beeldgrootte	121
Beeldkwaliteit kiezen	119
Beeldzoeker regelen	24
Beeldzoekfunctie	36
Belichting	58
Breedbeeld-opnamefunctie	47

C, D

Camera chromakey	129
Carl Zeiss lens	189
Cassettegeheugen	10, 154
Condensvocht	176
Continu opnemen	125
Data code	34
Datum-zoekfunctie	65
DEMO	111
DIGITAL EFFECT	52
DISPLAY	34
DV verbindingskabel	72

E, F

Een cassette benoemen	96
Een cassette kopiëren	70
END SEARCH	32, 37
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	188
FADER	48
FLASH MOTION	52
FOCUS	59
Formatteren	109
Foto-opnamen op cassettes	41
Foto-scanfunctie	69
Foto-zoekfunctie	67

G, H, I, J

Geluid kopiëren	84
Groothoek-opnamen	25
Handgreepband	188
Handmatig scherppstellen	60
HiFi SOUND	107
Hoofdgeluid	107
Hoofdtelefoon-aansluiting ..	190
i.LINK	190
In-/uitfaden	48
Indexscherm	140
"InfoLITHIUM" batterij	15
Infraroodzender	39
JPEG	115

K, L, M, N

Klok gelijkzetten	113
LANC	190
LASER LINK	39
LCD scherm	22
LUMINANCEKEY	52
Markeren van af te drukken beelden	152
Memory chromakey	129
Memory foto-opname	124
Memory luminancekey	129
Memory mix	129
"Memory Stick"	115
Menu-instellingen	98
MONOTONE	48
Netspanningsadapter	15
NIGHTSHOT	29
NightShot +Slow shutter	29
Normale lading	15
Nulpunt-terugkeerfunctie	63

O, P, Q, R

OLD MOVIE	52
Opnameduur	16
Overgang	21
OVERLAP	48
PAL systeem	175
PICTURE EFFECT	50
Pieptoon	111
Power zoom	25
PROGRAM AE	55
RESET	171
Restbandaanduiding	27
Restbatterijladingsaanduiding ...	27

S

S video-aansluiting	38, 71, 78
SEL/PUSH EXEC knop	98
Seriële poort-adapter	141
SLIDE SHOW	144
SLOW SHUTTER	52
+SLOW SHTR	29
Snelzoekfunctie	36
Spiegelstand	22
START/STOP MODE	26
STEADYSHOT	106
Stereo-opnamen - cassette voor	155
STILL	52
Stroomvoorziening (auto-accu)	18
(batterijpak)	14
(lichtnet)	18
Subgeluid	107

T, U

Tele-opnamen	25
Tijdcode	27
Titel	89
Titel-zoekfunctie	64
TRAIL	52
TV-kleursystemen	175

V, W

Vanadium-lithiumbatterij opladen	177
Vertraagde weergave	36
Videocassette met twee geluidssporen	155
Videokoppen	177
Volledig opladen	15
Waarschuwingsaanduidingen	173
Weergavepauze	36
Wispreventienokje	19
Witbalans	45
WORLD TIME	111

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen	172
Zelfontspanner	31, 43, 128
Zoom	25

